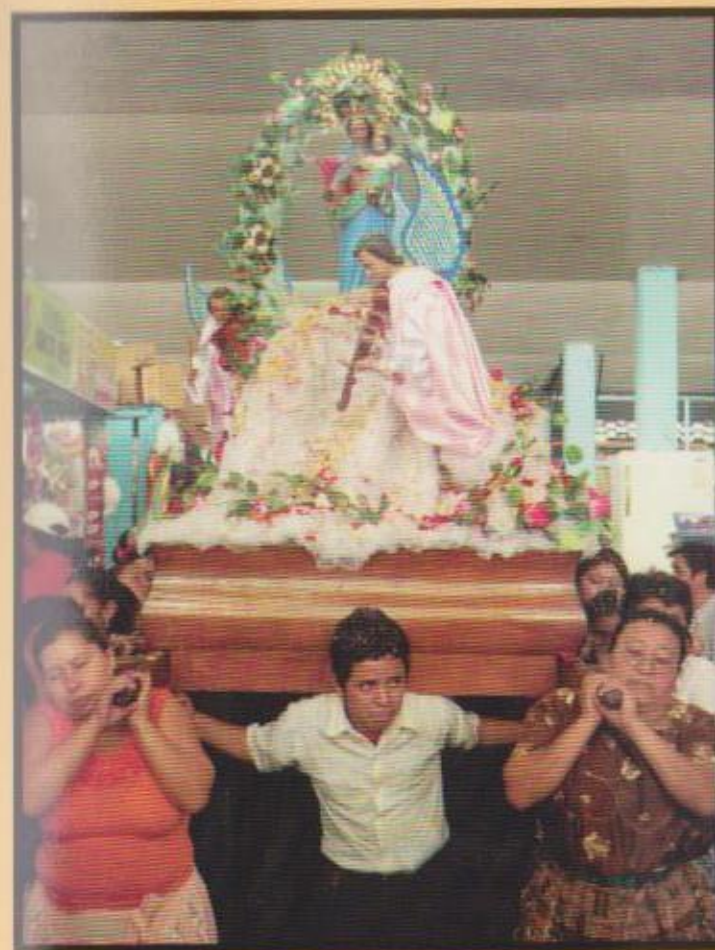


DESCRIPCIÓN SANTORAL

DE DEVOCIÓN POPULAR EN ALGUNOS MERCADOS DE LA CIUDAD DE GUATEMALA



Artemis Torres Valenzuela



Artemis Torres Valenzuela

**DESCRIPCIÓN SANTORAL
DE DEVOCIÓN POPULAR EN ALGUNOS
MERCADOS
DE LA CIUDAD DE GUATEMALA**



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Introducción

de devoción popular en algunos mercados

Artemis Torres Valenzuela

Artemis Torres Valenzuela

Descripción de la devoción

popular en algunos mercados de la ciudad de Guatemala

El presente trabajo de investigación se realizó en el

marco de la asignatura de Antropología Cultural y Social

del curso de Licenciatura en Antropología Cultural y Social

del Centro de Estudios de Antropología Cultural y Social

de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

DESCRIPCIÓN SANTORAL DE DEVOCIÓN POPULAR EN ALGUNOS MERCADOS DE LA CIUDAD DE GUATEMALA



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Centro de Estudios de Antropología Cultural y Social
Avenida La Reforma, 0-90120011
Teléfono: 0111-5111-5111 • Fax: 5111-5111
Correo electrónico: cecac@usac.edu.gt

Descripción Santoral
de devoción popular en algunos mercados
de la ciudad de Guatemala

Artemis Torres Valenzuela

Diagramación de cubierta,

contracubierta e interiores: Pedro Pablo Albizurez

Edición al cuidado de: Artemis Torres Valenzuela

Fotografías: Guillermo A. Vásquez González y Artemis Torres Valenzuela

© Artemis Torres Valenzuela
© CEFOL-USAC

Colección Breve
Volumen 24

Impreso en Guatemala por:

Litografía OPP

16 Calle 5-68 Zona 11

Colonia Mariscal Guatemala, C.A.

PBX: (502) 2427-6700 Fax: (502) 2473-2599

Portada: Anda procesional Virgen María Auxiliadora, mercado La Parroquia.
Fotografía de Guillermo A. Vásquez González, 2010.

Contraportada: San Judas Tadeo, mercado La Florida. Fotografía de Artemis Torres Valenzuela, 2010

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotografía, por registro y otros métodos, sin la autorización previa y por escrito por los titulares del copyright.



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

2013



Centro de Estudios Folklóricos, USAC

Avenida La Reforma, 0-09 Zona 10

teléfonos: 2331-9171 • 2361-9260 • Fax: 2360-3952

Correo electrónico: cefolprivado@intelnet.net.gt

Introducción



La Descripción Santoral que el lector tiene en sus manos es la compilación resumida de informes de investigación que, acerca del tema separadamente, se han venido trabajando. Se excluyen del mismo el título: “Mercados de la ciudad de Quetzaltenango” edición de la colección La Tradición Popular, número 203 del año 2012 del Centro de Estudios Folklóricos, así como “Mercados de San Cristóbal de las Casas, Estado de Chiapas, México” (inédito), entre otros. Con sus contenidos se pretende incorporar algunos datos que ayuden a comprender la dinámica comercial y todo lo que este fenómeno implica.



DESCRIPCIÓN SANTORAL

DE DEVOCIÓN POPULAR EN ALGUNOS MERCADOS DE LA CIUDAD DE GUATEMALA

Introducción

Los antecedentes más antiguos de los mercados pueden ubicarse en los tiempos ancestrales prehispánicos, cuando las plazas de las ciudades de tipo ceremonial eran utilizadas para el intercambio de productos, surgiendo en estos sitios un área especial destinada a la tasa de los mismos. Las plazas contaban con jueces que armonizaban las diferencias que surgían entre los comerciantes. Para recaudar los productos destinados a la manutención del Estado, los grupos que ostentaban el poder encargaban ese control a algunos sacerdotes.

El desarrollo del comercio necesitó de fuerzas protectoras que, además de proteger y promover el comercio, velaran por una ética en las distintas transacciones que se celebraban en estos espacios; con el tiempo surgió como expresión propia de este contexto, el dios del comercio, de cuya entidad muchos afirman: era de coloración negra en sitios como la actual Villa de Esquipulas¹.

La llegada de los españoles generó una fusión de las formas de intercambio de productos, que unió las costumbres

ancestrales prehispánicas, europeas y después se extendió al lejano oriente. De esta manera surgió un nuevo mercado, que incorporó la protección de algunas representaciones cristianas. La creación de la plaza como núcleo de las ciudades de Guatemala, con asentamiento formal de los españoles en 1524, cuya Villa de Santiago, fundada el 25 de julio de 1524 sobre la antigua capital del reino Cackchiquel Iximché, dio la pauta para la fundación de otros poblados en el interior del Reino, que se repartió en los traslados de la ciudad al Valle de Almolonga, hasta ubicarse finalmente en el Valle de Panchoy en 1543. Esta plaza funcionó de modelo arquitectónico en construcciones futuras, ya que las posteriores se realizaron tanto para poblados españoles como para comunidades indígenas, que tomando por base los mismos principios artísticos y urbanísticos renacentistas, florecieron como reflejo de las ordenanzas de Barcelona.

En este contexto, las plazas se edificaron en el centro de las ciudades de tierra adentro, en ellas se intercambiaban productos de los pueblos circunvecinos; poco a poco se fueron instituyendo los días de mercado.

La plaza de la ciudad de Santiago estaba rodeada al lado este por la Catedral y el Palacio Obispal, que era el centro del poder eclesial del reino. Al sur se encontraba el Real Palacio donde se ubicaban las autoridades representantes



Introducción

La devoción popular en algunos mercados

en la ciudad de Guatemala

ATENCION: Este artículo



Investigación de la

Universidad de San Carlos de Guatemala

Facultad de Ciencias de la Historia y Geografía

El presente artículo es el resultado de una investigación realizada por el autor

en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

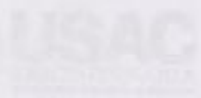
realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.

Los datos que aquí se presentan son el resultado de una investigación

realizada en el marco de la asignatura de Historia y Geografía de la

Universidad de San Carlos de Guatemala, en el año 2000.



Centro de Estudios Históricos, USAC

Av. La Reforma, 5-99 Zona 10

Teléfono: 2371-9171 - 2371-9280 - Fax: 2371-9172

E-mail: historia@usac.guatemala.net

de la monarquía; al norte, el Portal del Ayuntamiento que representaba el poder de la comunidad local, mientras que al oeste estaba el llamado Portal de Panaderos que reunía a los principales comercios de la ciudad, incluyendo tiendas exclusivas que vendían mercaderías importadas de Europa y otras regiones del mundo. Además, allí se encontraba el Estanco de Nieve que distribuía una especie de granizadas de distintos sabores².

La plaza era precedida por una gran fuente que servía para el ornato e higiene de la misma, y con el desarrollo de la cultura hispánica en el medio, se fueron ampliando los horizontes de comercio y variedad de productos³. Una pintura del pincel novohispano de Antonio Ramírez dejó testimonio de la vida en este sitio, en tiempos de la dominación española hacia 1678⁴.

2 El lector interesado puede consultar: María Cristina Zilbermann de Luján: "El Estanco de la Nieve en Guatemala", en *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala*. Tomo LIII, Guatemala, enero a diciembre de 1980. Págs. 159-167.

3 Luis Luján Muñoz hace referencia a la vida en este lugar –en la Plaza Mayor– en tiempos de la dominación española en su libro titulado: *La Plaza Mayor de Santiago de Guatemala hacia 1678*. La historiadora María Concepción Amerlink en su obra: "Las Catedrales de Santiago de los Caballeros de Guatemala", página 200, presenta una fotografía de la Plaza Central.

4 Véase fotografía de la pintura en: María Concepción Amerlink. *Las Catedrales de Santiago de los Caballeros de Guatemala*. Universidad Nacional Autónoma de México UNAM, México: 1981. Pág. 200.

En este moderno entorno también sobresalían los vestidos opulentos de las damas y las elegantes carrozas de los caballeros, esto contrastaba con la profunda vida mística que llamaba a la austeridad en la ciudad.

El dominio ideológico de la religión católica dictaminaba normas de comportamiento moral, que hacían indispensable la existencia de un lugar especial para la colocación de un altar de alguna advocación que identificara la ética de los comerciantes. Por tal razón, en muchos de los locales que ya existían en el portal, habían pequeños altares destinados a la devoción particular de los dueños de los negocios.

Esta forma de comportamiento social, provenía de las grandes urbes lejana como Sevilla o más cercanas como México⁵ y se irradiaba desde la antigua capital de reino hacia la periferia, hasta alcanzar la unidad ideológica, la que a la vez se identificaba con las de otros reinos vecinos y unificaba el pensamiento en torno al control del imperio español. Los días de mercado determinaban un exceso en la afluencia de comerciantes, surgiendo de la plaza, un centro de importante comercio que crecía con la anuencia de las autoridades. Esto dio lugar a la concentración de los más variados productos, como lo representa el cuadro del artista mexicano Antonio Ramírez, citado anteriormente.

5 José Guadalupe Victoria y otros compiladores. *Regionalización en el Arte, teoría y praxis*. Universidad Autónoma de México, UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, Gobierno del Estado de Sinaloa, S. A. México: sin año.

En 1773 la ciudad de Santiago, antigua capital del reino, fue parcialmente destruida por un terremoto, lo que motivó su traslado a un valle en donde surgió, nuevamente, el patrón de traza de la ciudad, similar a la anterior, aunque de apariencia neoclásica.

Estas construcciones y estilos eran el reflejo de los adelantos de las fuerzas productivas, de una sociedad cambiante, que impulsó la independencia política de España (la cual, en un primer momento, lo único que pretendía reproducir era el régimen español sin la "Madre Patria"), pero que paulatinamente fue introduciendo cambios por el avance de la Ilustración francesa en el medio, que proponía la liberación del dominio ideológico cristiano.

Las variaciones en el reacomodo de la plaza determinó que el antiguo Portal de Panaderos pasara a denominarse: "Portal del Señor", debido a que en el mismo existía como patrón de los comerciantes, una imagen de un Jesús Paciente que, posteriormente, fue trasladada a la catedral metropolitana⁶.

El crecimiento de la ciudad se vio favorecido con el ascenso al poder del doctor Mariano Gálvez, quien comenzó a realizar las primeras acciones económicas para limitar el poder ideológico de la Iglesia. Entre estas acciones de carácter estatal estableció la

6 Dicha imagen, realizada en pintura de caballete, permaneció hasta la última década del siglo XX, en la capilla de Cristo de los Reyes, de donde fue sustraída por manos sacrílegas. Portaba en su anverso una cédula que la identificaba.

ley de matrimonio y divorcio civil, la ley de partidas de nacimiento y defunción, entre otras. Hacia 1832 una epidemia de cólera morbus azotó la ciudad, debiéndose fundar un cementerio estatal en las afueras de la misma. Esto originó un primer abandono de capillas al interior de los templos y la desaparición de los llamados "camposanto". La Catedral contaba con uno que era conocido como la Plazuela del Sagrario, ubicada en la parte posterior de ese templo⁷.

El gobierno de Mariano Gálvez se interesó, en este espacio, por ofrecer a la ciudad la oportunidad de construir un centro comercial grande, para reunir a los vendedores que convergían en números cada vez mayores y terminar de forma definitiva con los antiestéticos cajones que habían en la plaza.

Años más tarde, el nuevo mercado fue estrenado y construido bajo la influencia de la Ilustración francesa, que impulsaba el avance de la ciencia y convivía con la religión que se consideraba una necesidad moral. En esta época se desarrolló como nuevo ícono El Sagrado Corazón de Jesús, que era la figura católica más conocida en aquellos tiempos. Representaba el sentido de iglesia triunfal y armonizaba su coexistencia con la ciencia. Esto no descartó que cada uno de los comerciantes tuviera, como hasta ahora, un pequeño altar en su local. Ahí identificaba una devoción particular que coexistía con otras imágenes, patronas

7 Consúltese: Juan José De Aycinena. *Demostración del derecho de propiedad que en la Plazuela llamada Del Sagrario tiene la Santa Iglesia Metropolitana de Guatemala*. Imprenta de La Paz. Guatemala: 1865.



de los distintos sectores comerciales, su orden se podría relacionar con la colección que presentaban los antiguos gremios de artes y oficios, cuya forma de comportamiento y existencia también se extendía a las relaciones de distribución y consumo de productos.

Esta exposición contribuye a explicar la presencia de imágenes patronas, en los mercados municipales del país. En el caso de la capital, es importante analizar en forma individual, ya que, en algunos casos, son reservas de las tradiciones heredadas desde hace más de trescientos años y que deben ser revalorizadas y protegidas adecuadamente.

Para aclarar al respetable lector, es necesario dejar claro que aspectos formales tales como las nomenclaturas y fechas de "oficial" fundación e inauguración de los mercados abordados, es únicamente un dato referencial, ya que los orígenes de los mismos (en su mayoría) provienen de temporalidades más antiguas.

Por otro lado, desde hace algunas décadas, las figuras santorales veneradas en estos espacios comerciales se han constituido en una forma más (que en el universo de las transacciones remunerativas, en este caso, por medio de los mercados de abastos en donde la compra directa del consumidor se hace por medio de pequeñas cantidades), que vincula a vendedores y compradores. Así, el santo patrono protege a todos los fieles, oferentes y demandantes y éstos a su vez, le imploran en casos de urgencia y necesidad.

Desde otra perspectiva, puede afirmarse que la importancia que los santos patronos llegan a tener en los mercados, hace posible que las nuevas generaciones —comprendiendo su esencia—, continúen los festejos tradicionales a través de la experiencia de su protagonismo en la realización de los eventos religiosos. De esta manera, los recintos comerciales aquí abordados muestran el avivamiento de las tradiciones populares que, aún frente a las adversidades, continúan vigentes.

Pese a los infortunios y hasta fatalidades del ambiente de inseguridad y violencia, que desde hace algunos años se vive en el país, es urgente documentar las tradiciones populares como parte del patrimonio cultural promotor de identidad. Esta preocupación es una de las tareas planteadas por el Centro de Estudios Folklóricos, al respecto basta darse cuenta del constante robo de imágenes que viene afectando no sólo a las iglesias sino también a los mercados, recuérdese el intento de robo a finales del siglo recién pasado de las esculturas veneradas en el interior del mercado El Granero de la zona cuatro. Estas imágenes se encuentran ubicadas en el área conocida como baratillos en dicho mercado y a pesar de que sufrieron un visible deterioro, los inquilinos las siguen venerando igual o más que antes.

No está demás indicar que, en algunas ocasiones, los santos venerados en estos pequeños ambientes comerciales, se retoman de las advocaciones que se festejan en poblados adyacentes, barrios, cantones, etc., como ocurrió en el caso del mercado de La Villa de Guadalupe, ubicado en la zona diez capitalina.

Finalmente, los festejos dedicados a cada advocación y que se describen a continuación, significan un momento extraordinario que rompe con la cotidianidad en el ámbito puramente comercial, cada acción previamente pensada y planificada conlleva, además de la experiencia incentivadora y emocional de los arrendatarios involucrados, la promoción de devoción, apoyo, adhesión, unidad social e identidad cultural local.

Los santos patronos del mercado Central

Antecedentes

El patrono del mercado Central tiene sus orígenes en el llamado: "Portal del Señor". Éste era el nombre con que se conocía el antiguo Portal del Comercio, que se encontraba en donde actualmente es el Palacio Nacional de la Cultura. Dicha edificación fue destruida por los terremotos de 1917-1918.

El Santo Patrono era Jesús de la Paciencia, que daba nombre al lugar, y su imagen estaba representada en un cuadro de pintura de caballete, que fue trasladado después de esta catástrofe a la Catedral Metropolitana, donde se ubicó en la capilla de los Reyes, como se ha descrito anteriormente. El Señor de la Paciencia era el patrón de los comerciantes del lugar, desde el período de la dominación española y por eso el sitio era conocido como el "Portal del Señor".

Luego del terremoto del 4 de febrero de 1976, el mercado Central fue

fraccionado en varios puntos de la ciudad, como la Plazuela Barrios, en la 18 calle y 9ª. avenida de la zona 1, mientras se descombraba y levantaba un nuevo edificio. Se procuró construirlo de tal forma que dejara visible la parte posterior de la Catedral Metropolitana, rememorando la antigua plazuela del Sagrario.

Estas instalaciones fueron inauguradas en 1871, año en el que se reorganizó el culto a las nuevas imágenes, que incluían antiguas tradiciones que unen a los comerciantes y clientes. Dichos grupos convergen en este puente de negocio y socialización que al paso del tiempo se convirtió en el epicentro de un comercio tradicional de regateos, que se resiste a desaparecer frente al avance del supermercado capitalista.

En el lugar destacan, en primer plano, las artesanías únicas de Guatemala. En esta sección pueden adquirirse los artículos suntuarios populares que van desde una marimba, toda clase de muebles, hasta finos cortes de tela tejidos a mano o bien las más delicadas piezas de platería. Se suma a esta lujosa sección popular la de cocinas, donde los comensales pueden degustar las más exquisitas viandas del yantar nacional; ahí se venden desde atoles de todos géneros y consistencias, hasta comidas muy sofisticadas como el fiambre del Primero de Noviembre. Éste constituye uno de los platos más delicados y de alto costo de la variedad culinaria guatemalteca. Además, se venden diariamente comidas entre las que pueden degustarse (según el día) exquisitas viandas, como el kak'ik, pepián, puliques, jocones, chojines y otros.



Otra variedad de platillos la forman los "chuchitos", "rellenitos", "tostadas" y "dobladas". Estas comidas ligeras se han constituido en los postres o bien las "refacciones", que demandan gran cantidad de trabajadores cercanos, quienes a diario visitan el lugar. Muchas veces los santos de los mercados se han convertido en testigos de primer orden, que avalan el pedir fiada la comida y los que no cumplen con su palabra, se exponen a la sanción de los santos protectores del área. Sobran las anécdotas acerca del castigo recibido por las personas que no cumplen con sus obligaciones. En el mismo sentido, la gente que vende comida en mal estado y de baja calidad, estafando a los clientes, está sujeta a las mismas consecuencias.

Una sección no menos interesante es la venta de artículos de primera necesidad, llamada antiguamente de productos de la tierra, donde se encuentran frutas frescas, granos básicos, dulces y rapaduras. Estas divisiones conviven junto a un mosaico de olores y sabores, donde puede identificarse fácilmente la originalidad del pueblo guatemalteco. En estos espacios de comercio convergen las amas de llaves de las viejas casonas del barrio del Sagrario, junto a los mercachifles de los más exóticos productos, ahora provenientes de China y Taiwán.

Es interesante que aunque la vida moderna capitalista se introduce sutilmente, en forma de electrodomésticos o falsas artesanías, continúan siendo testigos de honor de los tratos de compra-venta de los parroquianos "los santos de los mercados", quienes también conservan espacios especiales. En estos lugares

permanecen bajo el cuidado de sus fieles que velan por su bienestar, aunque no debe olvidarse que en cada puesto aún existen altares pequeños de devociones particulares, las cuales contrastan con la música y los himnos de los puestos de los seguidores de nuevas sectas iconoclastas, que advierten cambios en la relación con lo sobrenatural, que también los protege.

En la actualidad, destacan en este recinto como imágenes colectivas: El Sagrado Corazón de Jesús, Nuestra Señora de Fátima y, recientemente, se ha incorporado el Hermano Pedro.

La construcción del actual mercado Central se hizo de estilo francés y en ésta se designó como patrón El Sagrado Corazón de Jesús, a quien se le erigió un magnífico trono en un sitio preponderante, que desapareció con el Terremoto de 1976, junto con una bella imagen de bulto de vestir, de tamaño natural, que presidía ese recinto.

El Sagrado Corazón de Jesús

Es el patrono más antiguo del recinto, aunque no necesariamente sea esta imagen y se encuentra en un local de la sección de Artesanías, ubicado en el sótano del edificio y muy cercano a Nuestra Señora de Fátima. Ésta es una imagen moderna bastante repintada y su cuidado se efectúa con mucha reserva, al extremo de no proporcionar información.

De acuerdo a los inquilinos, las fechas de su celebración son movibles y para ello se llevan a cabo: novenario cantado, misa, conciertos, bailes con marimba y otros conjuntos. En sus festividades se adornan los pasillos y locales cercanos.

Nuestra Señora de Fátima

Esta imagen permanece en un local del sótano, adornada con flores frescas y acompañada de luz de las velas; su cuidado está bajo la responsabilidad de la señora Domitila Cruz (propietaria de la tienda El Encanto) y de Jesús Avendaño, una vendedora de pashte y musgo, quienes son las encargadas de mantener y realizar el culto.

La Virgen fue un regalo que, hace algunos años, hiciera al mercado el señor Federico Anzueto. En el antiguo edificio que hasta 1976 –año del terremoto- ocupó este centro de compra-venta, la imagen contó con un espacio propio. Ahí permaneció protegida en un camarín, luego, al construirse las nuevas instalaciones, le fue destinado un lugar especial en el área de Artesanías, ubicado en la planta baja. En el mismo nivel y muy cercana a ella, se encuentran los locales de las señoras Domitila y Jesús, por lo que su ubicación les permite atender y custodiar a la efigie sagrada.

Regularmente, la Virgen permanece adornada. Sus devotos y simpatizantes le depositan ofrendas, las cuales permiten sufragar los gastos del ornamento. De acuerdo a las temporadas se le reza el rosario y el novenario. Al llegar el 13 de mayo –día de la celebración mayor como le llaman-, el regocijo y entusiasmo se manifiestan en los vendedores, que festejan a lo grande. Desde muy temprano asiste un grupo de mariachis, que con las Mañanitas le dan los buenos días. Luego, una banda de música procesional acompaña a los asistentes, entonando piezas guatemaltecas que

amenizan el momento. No deja de tener presencia la marimba que, gracias a las gestiones de sus encargadas, es patrocinada por la Casa Presidencial. Transcurridas las primeras horas del mismo día, el número de visitantes y devotos aumenta. Vendedores y compradores, que por tradición se han convertido en fieles devotos, esperan el mediodía para celebrar la misa.

Al ambiente interno –caracterizado por el olor a pino-, el adorno de las flores naturales y los pétalos de rosa, se le unen las actividades que se realizan sobre la terraza principal del mercado. Anunciando la fiesta al exterior, los cohetes y las bombas extienden parte del regocijo interno.

La festividad es una muestra de identidad en el imaginario colectivo del mercado, que se resiste a ceder terreno a las manifestaciones del avance de la economía capitalista, expresado –de alguna manera- en la indiferencia hacia estas expresiones, en las que puede apreciarse la idiosincrasia del pueblo, que da vitalidad a sus creencias, manifestándolas en una forma genuina con elementos nacionales.

Santo Hermano Pedro

En noviembre del año 2002, el doctor Eduardo Suger Cofiño regaló a los inquilinos del mercado, una imagen del Hermano Pedro. Recientemente, la misma fue designada a la responsabilidad de un grupo de inquilinos al que pertenecen el señor Gabriel González y la señora Margo Pereira, entre otros.



Actualmente, la imagen rota en locales que la acogen y permanece ahí por algún tiempo, recaudando donaciones para la construcción de una capilla propia. Uno de los objetivos del grupo recién conformado es retomar el principio de que la imagen es propiedad del mercado (colectiva) y así deje de ser identificada con una sola persona.

Esta circunstancia aproxima a una idea de propiedad colectiva, de identidad en torno a las imágenes, para que no sean utilizadas a favor de promover la imagen política, comercial u otra forma, de personas particulares. Esta situación favorece el sentido de preservación de las tradiciones de los santos.

De igual manera, la imagen de Nuestra Señora de Fátima actualmente está bajo la responsabilidad de este mismo grupo de personas, emprendedor y entusiasta, que se esfuerza por continuar reproduciendo a través del culto cristiano interno, la identidad nacional.

Mercado Sur No. 2 "La Placita Quemada"

Antecedentes

Según la Delegada Municipal, señora Elvia Ramos, el mercado fue inaugurado en 1945, en el lugar que actualmente ocupa. De acuerdo a la nomenclatura de la ciudad, se ubica entre la 18ª y 21ª calles y entre 5ª y 6ª avenidas de la zona 1. La construcción fue iniciada pocos años atrás y con el paso del tiempo, se fueron inaugurando nuevas secciones. Por diversos motivos, entre repetidos

incendios (el primero acaecido en 1952⁸) y el acelerado crecimiento, la estructura de la construcción ha sido modificada considerablemente; el edificio en la actualidad cuenta con varias puertas de acceso.

La variedad de las ventas que ahí se ubican y que emulan con un carácter local al "mercado Central", hace que los espacios se clasifiquen por sectores. Asimismo, se han adherido locales externos como reflejo del crecimiento de la demanda de comercio. Su extensión ha hecho que los distintos sectores veneren diferentes imágenes, entre las que sobresalen: Nuestra Señora de Fátima, Nuestra Señora del Sagrado Corazón, Nuestra Señora del Rosario y, la Santísima Trinidad.

Nuestra Señora de Fátima

Ubicada en el sector llamado "frutas" o "sección grande". Esta imagen es una de las más veneradas y, de acuerdo con los datos aportados por la señora Carmen Rosales —más conocida como doña Lucy—, llegó al mercado el 13 de octubre de 1957. Fue elaborada en madera por Julio Duboys, luego que un grupo de vendedores fieles devotos ahorraran para adquirirla. Entre ellos se encontraban las señoras Ángela Reyes y Carmen Rosales.

En esos años —como ahora— la celebración, respondiendo a la tradición, se realizaba

8 Leonardo Rosales Ramírez. Trabajo Social en el Mercado Sur No. 2. Tesis. Escuela de Servicio Social. Universidad de San Carlos de Guatemala USAC. Guatemala: 1973, Pág. 32.

el 13 de mayo y el 13 de octubre. Para las festividades, un altarero adornaba la imagen con flores frescas, montaba un artístico cortinaje que combinaba tonos rosados y blancos, donde no faltaba la luz de las velas. Además, se oficiaba una misa en la iglesia El Calvario y se le rezaba la Novena (el día final del rezo coincidía con la celebración). Asimismo, una banda de música especial ofrecía un concierto para la Virgen, mientras una imagen más pequeña de la misma representación, salía en procesión circulando el sector, sin faltar la tradicional quema de pólvora en las afueras del edificio.

Actualmente, la tradición del festejo y los cuidados de Nuestra Señora se llevan a cabo bajo la coordinación de la señora Gladys Cabrera Reyes. Doña Gladys, como se le conoce, heredó de su madre, la señora Ángela Reyes, la experiencia de los preparativos y la realización de las conmemoraciones. De esta manera, se sigue conservando el tradicional altar, que ahora es elaborado por el señor Lorenzo Ranchos.

Las festividades se llevan a cabo gracias a las ofrendas de los devotos, aunque éstas últimamente han adquirido una modalidad distinta, ya que algunos de los vendedores aportan arreglos de flores naturales, velas y otros materiales a su entero gusto.

En días grandes, el camarín se adorna de manera especial y un promedio de dieciocho arreglos florales, colocados armónicamente, hacen que la atención del devoto se centre en la imagen.

Como parte del culto se llevan grupos de alabanza y se realiza la misa. En el

lugar, se contrata a una cantante solista, especializada en el repertorio mariano, a quien le acompaña una pequeña orquesta propia para estas actividades⁹.

Nuestra Señora del Sagrado Corazón

*Nuestra Señora del Sagrado Corazón
Bodas de Plata 1961-1986
Los inquilinos del mercado Sur Dos te
veneramos¹⁰.*

Ubicada en el sector de ropa, antes conocido como "el patio", se encuentra la imagen de Nuestra Señora del Sagrado Corazón. Según relata Leonardo Rosales Ramírez, esta escultura llegó al mercado en 1961 y se compró gracias a la iniciativa de los inquilinos: Jacoba Alfaro, Gloria viuda de Barrera, Francisca viuda de Nilson, María Monterroso, Felipa Díaz, María Lucrecia Ramírez y Aurora de Hanser, que recolectaron ofrendas de fieles devotos y aportaron cuotas mensuales.

Cuando la imagen llegó al mercado, procedente de la iglesia El Calvario, fue llevada en procesión y colocada en su escaparate. A partir de ese momento, los inquilinos celebran el 31 de mayo con gran fiesta, la cual ha variado, aunque no significativamente. Iniciaba a las seis de la mañana y finalizaba a las seis de la tarde. Según relata el señor Rosales

9 Estos grupos musicales han tenido especial participación en la defensa del patrimonio intangible, que llevó a su preservación al siglo XXI.

10 Texto de la placa que, ubicada junto a la imagen, conmemora las bodas de plata de Nuestra Señora del Sagrado Corazón.



Ramírez, se llevaba una marimba que era patrocinada por la Municipalidad. Se ofrecía un concierto de cuerdas, que interpretaba música sacra, que provenía de San Juan Sacatepéquez. Ocasionalmente asistían bandas, marimba orquesta y un acordeonista.

La tradición ha continuado y para los festejos actuales, se adorna la imagen con un altar tradicional con uso de cortinaje, velas, pino de vara, incienso, flores naturales. Las actividades se inician a las ocho de la mañana, con una misa cantada en la iglesia El Calvario. Cerca del mediodía se termina de rezar el novenario, para lo cual se contrata a una cantante que se acompaña con una orquesta, mientras resuenan en la calle los sonidos de la quema de pólvora.

Esta imagen es de madera, está bajo las atenciones de un comité que permanentemente se encarga de su cuidado. Se integra por personas voluntarias y devotas, de las que forma parte el señor Leonardo Rosales, quien desde hace muchos años se encarga de limpiar la escultura y de decorar el camarín.

La convivencia de los distintos sectores que conforman el mercado ha generado vínculos de solidaridad, entre los diferentes comités que se dedican al cuidado de las advocaciones, que comparten ideas, música, viandas de comidas tradicionales, etc. De esta manera, se mantiene uno de los últimos baluartes de la unidad ideológica, que puede llamarse guatemalteca.

Nuestra Señora del Rosario

Como un recuerdo de Natalia Diéguez

M. Octubre 1946. Nuestra Señora del Rosario¹¹.

En el sector de carnicerías se venera a la Virgen del Rosario. Entre las personas que por tradición se dedican al cuidado y a la realización de sus días festivos, se encuentra la señora Leticia Ortiz, hija de Patrocinia González de Ortiz y Francisco Diego Ortiz, quienes por muchos años se dedicaron a la venta de carne de res en este sector y estuvieron al cuidado de la imagen. Según narran los esposos Ortiz, en junio de 1946 la señora Natalia Matute regaló al sector carnicerías, un cuadro (todavía existente) de la Virgen del Rosario. Los inquilinos de ese entonces, Tomasa Molina, Refugio Molina, Cristina Montenegro, José Barrios, Gregoria Molina y otras personas, se unieron en función de la advocación, para organizar las actividades del culto y de sus festejos en fechas especiales. En 1951, la señora Cristina Tejeda de Ortega donó la actual imagen en bulto de la Virgen del Rosario. Ésta no sustituyó al cuadro, pues han permanecido juntos en el mismo altar. En esos años, el señor Guillermo Herrera, jefe de Mercados, mandó a construir el camarín en donde, desde entonces, permanecen ambas imágenes.

Organizados en un comité, los inquilinos: María Luisa Dávila, Patrocinia González de Ortiz, Anita Leiva viuda de Montenegro y Francisco Ortiz, entre otros, realizaron un gran festejo para recibir y dar la bienvenida a la imagen. Luego, como parte de las celebraciones propias de la Virgen del Rosario (que se llevaban a cabo gracias a las

¹¹ Texto que aparece en la pintura de Nuestra Señora del Rosario.

colaboraciones del sector y a los clientes devotos), se quemaban cohetes. Las actividades religiosas son amenizadas por un conjunto musical, propio de estos eventos descritos anteriormente. Un conjunto de moda hacía las alegrías de los jóvenes, ya que involucraba a toda la sección de carnicerías. Las actividades también incluían la refacción o el almuerzo de quienes asistían a rezar el novenario. Finalmente, se procesionaba la imagen.

En la actualidad, de acuerdo a la señora Leticia Ortiz, días previos a la celebración se inicia la decoración, que abarca el altar, el local que acoge a la Virgen y se extiende con adornos uniformes por todo el sector de carnicerías. Arcos con globos y pequeños arreglos florales, que se colocan en los locales de algunos inquilinos, crean el ambiente de fiesta. Los ornamentos se matizan con colores, todos acordes con el vestido, capa y madrileña, que ese día estrena Nuestra Señora del Rosario, todo lo cual hace juego con el trono que, a manera de altar, le sirve de marco a las imágenes.

Luego de realizar el rezo que concluye el novenario, que es entonado por cantantes especiales, entre ellos Irene de Coronado, a los asistentes se les proporciona un vaso de ponche, mientras que el ambiente es amenizado con la música del maestro César Augusto Hernández. Según relata la señora Leticia Ortiz, la música propia del rezo ha sido programada especialmente para deleitar a la Virgen, de ahí que mientras se entona el sector de carnicerías continúa trabajando.

Nuestra Señora del Rosario permanece, todo el año, adornada de acuerdo a las distintas temporadas del calendario

litúrgico católico: adviento, corpus, Semana Santa y mes del rosario. El día principal de la festividad es muy importante el estreno del vestuario de la Virgen, confeccionado por la especialista Jesús Gómez. Ella hace gala de sus habilidades para ofrecer un modelo acorde al gusto tradicional o no, de los fieles que contribuyen para elaborarlo.

Actualmente, el comité encargado de los festejos y los cuidados de Nuestra Señora del Rosario está conformado por las siguientes personas: Lesbia Ortiz de García, Gloria Marina Ortiz Silva, Simona Gracia, Catalina Silva, Eddy González y Julio Carías. La presentación diaria de la Virgen está a cargo de Cristina García Tejeda y el señor Daniel García, quienes fungen como camareros de la misma.

Santísima Trinidad

El Movimiento de Liberación Nacional y la ciudadanía anticomunista que lo respalda, perpetua en esta placa su homenaje de simpatía y gratitud a las señoras locatarias de los mercados de la ciudad de Guatemala por su valiente y decidida actuación prestada tan desinteresadamente a favor de la causa. Guatemala, agosto 1954¹².

En el segundo nivel, sector de comedores, se encuentra en representación de la Santísima Trinidad¹³. Esta imagen

¹² Contenido de la placa que acompaña a la imagen de la Santísima Trinidad.

¹³ En la historia de la humanidad, la advocación de la Trinidad adquirió especial importancia en las épocas en las que sirvió como negación de la herejía antigua del triteísmo.

elaborada en yeso fue una donación que el partido político: Movimiento de Liberación Nacional (MLN) hizo al mercado en agosto de 1954. Desde su adquisición, fue atendida y custodiada por las señoras Jacoba Alfaro y Margarita Bocaleti¹⁴.

Esta representación religiosa aproxima directamente al papel político que juegan las imágenes, como medio de identidad ideológica, que fue aprovechada por un partido ligado a la jerarquía religiosa católica, llevando a cabo la Contrarrevolución en el país, como lo demuestra la placa citada en esta exposición.

Actualmente permanece en el camarín, mueble en el que se ha protegido siempre, adornada de querubines, brichos, luces navideñas y flores. Al llegar el día de la Santísima Trinidad, en fecha movable, la señora Gloria Barrientos de Barrera, quien está al cuidado de la imagen, organiza el altar. Cuenta con la colaboración de algunos fieles devotos y lo que se recauda en la alcancía de ofrendas se utiliza en los festejos. Éstos consisten en la celebración de una misa especial, novenario cantado, concierto y baile con marimba, almuerzo para los devotos asistentes y música de banda, para amenizar la tarde.

Hace aproximadamente quince años —relata la señora Gloria Barrientos—, la imagen se mandó a retocar: “es la única vez que ha salido del camarín, ese día vino el padre y se realizó todo

un festejo. Frecuentemente la limpieza de las imágenes se realiza con algodón y tomate”¹⁵.

En cuanto a su utilización ideológica, su campo se limita al religioso y su fiesta se realiza, como una tradición que se ve amenazada por las manifestaciones impuestas por el avance de la economía mundial capitalista.

Centro comercial Jardín de “La Presidenta”

El mercado conocido como “La Presidenta”, ubicado en la 2ª. avenida y 21ª. calle de la zona I, fue inaugurado en 1955 durante el gobierno presidido por el coronel Carlos Castillo Armas y construido en el predio llamado Jardín de la Presidencia. En su interior se veneran tres imágenes: El Señor de Esquipulas, María Auxiliadora y San Antonio de Padua.

El Señor de Esquipulas

Que según la señora Ramona Morales viuda de Vallecillos —una de las inquilinas más antiguas y ahora retirada— fue donado aproximadamente en 1956, por quien en ese entonces ocupaba el cargo de gerente general del Banco Colombiano. Es oportuno anotar que desde aquellos años esa advocación era la patrona de las fuerzas anticomunistas en Guatemala, de tal manera que ejerció un impulso fundamental en la consolidación y unificación de las ideas en la Contrarrevolución de 1954.

15 Gloria Barrientos. Información verbal, abril: 2003

María Auxiliadora

Imagen que inicialmente se adquirió en calidad de donación, luego se pagó con ofrendas que se depositaban en la iglesia de Santa Cecilia. Al incorporarse esta segunda advocación se inauguró el camarín.

San Antonio de Padua

Escultura elaborada en yeso. Fue una donación de la señora Odilia Palomo de Castillo Armas, esposa del presidente de ese entonces. Este obsequio refuerza las afirmaciones acerca de la utilización de las imágenes, en el sistema de reproducción y transformación de las ideas.

Las tres representaciones permanecen en un único altar de tres calles, ubicado en el primer nivel del área número tres. Reúne las esculturas que se ordenan de la manera siguiente: en el centro, El Señor de Esquipulas; al lado izquierdo, María Auxiliadora y, sobre el derecho, San Antonio de Padua.

De acuerdo a otra información ofrecida por la señora viuda de Vallecillos: “la primera advocación que se adquirió fue la de El Señor de Esquipulas. Ésta llegó cuando administraba el mercado el señor Ricardo González y fungía como jefe de Abastos Municipales, el señor Guillermo Herrera”¹⁶.

El cuidado de las imágenes y la realización de los festejos en los días tradicionalmente establecidos, está bajo la responsabilidad de un comité, que ha sido formado por devotos voluntarios,

16 Ramona Morales viuda de Vallecillos. Información verbal, marzo: 2003.

quienes durante años han velado por dichos detalles. Como miembros que han figurado en ese comité pueden mencionarse las siguientes personas: Ramona Morales viuda de Vallecillos, José Vallecillos, Julia Rodríguez, Carlos Anastasio López de Cuc. Actualmente continúan: Irma Yolanda Cerna, Miguel Antonio Ruiz Torres y Finita de Ruiz, entre otros.

Tradicionalmente, el comité se ha dedicado a la realización de los festejos, que durante el año son tres: el 15 de enero, El Señor de Esquipulas; el 24 de mayo, María Auxiliadora y el 13 de junio, San Antonio de Padua. A cada uno se le reza el novenario, que finaliza el día de su fiesta. Al respecto, el señor Miguel Antonio Ruiz Torres expresa: “las imágenes son veneradas por grupos de fieles desde hace aproximadamente unos cuarenta años y un tiempo atrás (más o menos quince años) como parte de la celebración, se sacaban en procesión, así se bordeaban las afueras del mercado. Esto era posible porque la existencia de pocos vendedores ambulantes lo permitía. Las procesiones se hacían acompañar de un ambiente de regocijo espiritual y para ello se contaba con dos andas, una de veintidós brazos, obsequio del ex presidente licenciado Mario Méndez y luego regalada a una iglesia católica”¹⁷.

Estos obsequios se constituyen en testimonios que explican la utilización de elementos religiosos, para reforzar la imagen política de ciertos personajes de la vida nacional.

17 Miguel Antonio Ruiz Torres. Información verbal, marzo: 2003.

Los festejos actuales se realizan de la siguiente manera: a las 11:00 de la mañana se celebra la misa cantada y acompañada con armonio¹⁸. De 18:00 a 19:00 horas se finaliza el rezo del novenario. Durante el día, visitantes devotos se deleitan con música de marimba pura, marimba orquesta y grupos musicales que alegran el día al público. El altar es bellamente decorado con flores naturales y un elegante cortinaje, del cual se encarga el señor Miguel Antonio Ruiz. A esta decoración se le agrega pino y arreglos de papel, que son colocados a lo largo del altar. Los locales y las ventas cercanas abren espacio para acomodar las bancas, en donde se oficia la misa. En algunas ocasiones, las imágenes han abandonado los camarines del altar y colocadas en pedestales, ocupan espacios diferentes más cercanos al público. En las afueras, la quema de cohetes y bombas anuncia la fiesta.

Cada día de rezo (del novenario) es patrocinado por distintos comerciantes locales, que se encargan de proporcionar una refacción y, al final, se hace una estación de agradecimiento. La realización de varias rifas permite obtener fondos para la celebración final. De manera constante, en una alcancía que permanece cercana al altar, se recaudan durante todo el año las ofrendas, las mismas son utilizadas no sólo en celebraciones, sino también en mejoras, protección de las imágenes y el altar.

La radio Jardín (de circuito cerrado que funciona desde 1977, por iniciativa del señor Guillermo Martínez y luego, del

señor Miguel Antonio Ruiz) transmite todo el novenario y anuncia las distintas actividades que forman parte de los festejos litúrgicos.

Recientes modificaciones: Al altar se le ha incorporado piso cerámico de tonos azules. A partir del año 2001, se ha protegido con rejas de metal. Según algunos miembros del comité, esto responde al robo de dos ángeles de madera (aproximadamente de un metro y medio cada uno), que se produjera en el año 2000. Los ornamentos del altar están bajo la administración del comité. Las ofrendas que los devotos llevan en agradecimiento a los santos, les son colocadas a las imágenes por los miembros del mismo.

El análisis de estos relatos, junto a la evidencia material, es una prueba palpable del papel de los Santos de los Mercados, en el resguardo del sentido de identidad que se da en su entorno. En él se comparten elementos que reproducen la cultura y el arte popular como el conocimiento devocional. La elaboración de obras de arte, que abarcan desde confeccionar obras de altarería tradicional hasta platillos de cocina, para dar de comer a los asistentes.

Los Santos Patronos del mercado Colón No. 3

El mercado Colón número 3 está situado entre la 13 y 14 avenidas y 7ª. y 5ª. calles de la zona 1. Sus antecedentes se encuentran en la ubicación y construcción provisional, de champas y locales de comercio en lo que ahora se conoce como parque infantil Colón. Los vendedores de esa plaza (el Colón Viejo

como se le llama) fueron trasladados al nuevo edificio, que también cuenta con dos santos protectores: El Sagrado Corazón y El Señor de Esquipulas.

Sagrado Corazón de Jesús

Reconocimiento a Cristina Paz Q. E. P. D. por su labor religiosa al Señor de Esquipulas y Corazón de Jesús del mercado Colón.

Comité Católico. Guatemala 30 de junio 2000¹⁹.

La señora Carmen Castellanos narra que pocos días después de inaugurado el mercado, se compró la imagen del Sagrado Corazón de Jesús, por iniciativa de las señoras: Ingracia Paz, María y Marta Meda y Jesús Larrazábal, entre otras. Ellas recaudaron limosnas y donaciones, para adquirir la escultura tallada en madera en La Antigua Guatemala. Su llegada al lugar fue motivo para una celebración especial, por parte de los vendedores que la recibieron y ubicaron en su camarín. La imagen se encuentra en la parte superior de un arco, que une dos importantes sectores del primer nivel. Desde arriba, compradores y visitantes la observan. En esos años, para festejar las fechas propias del Sagrado Corazón (junio), se realizaban comuniones infantiles. Actualmente se continúa celebrando la misa, para la que se erige un altar en donde se coloca la imagen. Desde hace varios años, la misa se programa a las 8:00 de la mañana, luego acompaña música de marimba hasta aproximadamente las

¹⁹ Texto de la placa que se encuentra junto a la imagen del Sagrado Corazón de Jesús.

2:00 de la tarde. Previo a la finalización del novenario, se realiza un rezo con orquesta y coro a las 15:00 horas.

El ambiente festivo se extiende a través del ornamento: papel, vejigas, flores naturales, además de cortinas en los pasillos y algunos locales. Tres son los días de fiesta: el jueves se erige el altar; el viernes, que es día grande, se realizan todas las actividades y el Sagrado Corazón, sale en procesión por los pasillos a bendecir el mercado. Muchos de los locales comerciales elaboran alfombras de flores y pino, se queman bombas y cohetes. Finalmente, el sábado se ameniza con un pequeño conjunto o marimba. El domingo se desmonta el altar y la imagen nuevamente vuelve al camarín.

Junto al Sagrado Corazón de Jesús y con la misma antigüedad (aproximadamente 50 años), se encuentra un pequeño cuadro de la misma advocación. Recientemente se ha incorporado una pequeña escultura de la Virgen de Fátima, a la que se le hace un pequeño rezo el 13 de mayo.

La señora Carmen Castellanos es quien se dedica al cuidado del Sagrado Corazón de Jesús. Además, prepara las celebraciones. Con anticipación organiza rifas y vende refacciones. Con los fondos obtenidos más lo recaudado por ofrendas, que son depositadas en la alcancía que permanece abierta al público todo el año, realiza las diferentes actividades.

Actualmente el Sagrado Corazón cuenta con veinte juegos de túnicas y mantos que le han sido ofrendados por fieles devotos. En su atuendo se incluye una capa, con la combinación de colores: rojo, amarillo y blanco.

En el sector de comedores se encuentra el altar del Señor de Esquipulas²⁰. Según los inquilinos más recientes, (esta imagen es burilada en madera y se acompaña de San Juan, la Virgen y María Magdalena) fue un obsequio de la señora Odilia Palomo de Castillo Armas, esposa del entonces presidente, Carlos Castillo Armas²¹. Desde su llegada, la escultura permaneció en el segundo nivel y aproximadamente hace quince años, se trasladó a su altar, ubicado en el sector de comedores.

Es usual que los devotos de El Señor de Esquipulas no sólo depositen sus ofrendas en la alcancía, sino que además

20 Al igual que el Sagrado Corazón de Jesús, la atención y cuidados de esta imagen están bajo la responsabilidad del señor Obdulio Hernández y la colaboración del joven Ronald Caal.

21 El Señor de Esquipulas es una regeneración del culto al Sagrado Corazón de Jesús en los centros de comercio, devoción que se originó, como se ha citado, en el mercado Central en la segunda mitad del siglo XIX. Esta escultura –según indican los inquilinos– también donada por la señora Odilia Palomo, esposa del entonces presidente, Carlos Castillo Armas, permite comprender que fue utilizada como elemento político, pues así lo develan otros eventos religiosos realizados en las décadas de 1950 y 1960. Como documento que circuló en la época, puede observarse la imagen y analizarse el contenido de la litografía Zadik & Co. Frente Revolucionario Cubano en aprobación eclesiástica del 5 de marzo de 1960, de la Nueva Guatemala de la Asunción. Sin embargo, actualmente su función es más importante como reservorio de la tradición popular que se ha transformado y, para no desaparecer, ha incorporado otras manifestaciones como la música disco.

obsequian sabanillas (pañó de pudor²²), como ellos le llaman y con las que cubren los genitales.

El 15 de enero, día de su celebración, la señora Carmen Castellanos organiza los festejos. A las 8:00 de la mañana se celebra la misa, luego ameniza el ambiente la música de marimba (en pocas ocasiones se ha realizado con música disco). A las 18:00 horas finalizan las actividades.

Este primer acercamiento a la función de los “Santos Protectores” de los mercados de la zona I de la Nueva Guatemala de la Asunción, ha permitido conocer otro ángulo del patrimonio nacional intangible, que consiste en el cúmulo de creencias existentes en torno de ellas y su arraigo en la cultura popular. Además, constituye la partida para investigaciones futuras, ya que también se demuestra que han sido utilizados con fines políticos, para difundir a través de éstas, la imagen pública de políticos y personajes. Ellos han retomado las creencias del pueblo, para acreditarse ante la comunidad.

El desconocimiento de los valores tradicionales que encierran las imágenes y sus manifestaciones a través de sus fiestas, ha provocado un abandono de estas costumbres por parte de las nuevas generaciones. Es resultado, entre otros factores, de la manipulación con falsos ideales de un sistema que compra y venta con el único fin de incrementar sus ganancias. Ello tiende a uniformar las ideas con patrones culturales “más avanzados”, pero que no reflejan nuestra identidad particular.

22 Se le llama así a la prenda de tela blanca que cubre los genitales de la imagen.

Por tanto, es urgente iniciar una campaña de reencuentro y revalorización con la cultura guatemalteca que, aunque transformada, se resiste a desaparecer, refugiándose la identidad nacional en estos espacios comerciales populares, de donde debe ser rescatada.

A manera de conclusión

El culto a las imágenes religiosas en los espacios comerciales, conocidos como “los mercados”, de la zona uno de la ciudad capital, modifican la concepción tradicional de protección, bendición y emulación heredada y reproducida a través de las distintas épocas históricas. Rezar por el beneficio y prosperidad de los negocios y emular la vida de los santos deja de ser una prioridad, ya que en estos escenarios los sujetos colectivos, articulados en sí mismos a través de las representaciones religiosas, desarrollan formas particulares de solidaridad, fidelidad, protección, apoyo recíproco e identidad. Estas nuevas sensibilidades amplían sus esferas de acción, de lo individual trascienden a lo grupal y de ahí a lo colectivo. De esta manera, se genera una articulación cultural popular que permite explicar la solidaridad, apoyo e identificación entre los individuos, los sectores y los grupos que conforman el mercado.

La interpretación de las prácticas cotidianas (comportamientos socializados), que muchas veces permanecen en el anonimato, expresan y forman parte de la mentalidad colectiva. Las repeticiones –frecuencia de esas acciones individuales– generan al interior de los sectores y los grupos, toda una estructura jerárquica identificada con la configuración de un micropoder. En

muchos casos, tras la responsabilidad y el cuidado de las imágenes se encuentra a importantes líderes, que al actuar armónicamente con algunos fines políticos²³, vinculan al mundo popular con el macropoder central del Estado.

Puede afirmarse que las distintas representaciones santorales adquieren su caracterización de popular y tradicional, no sólo por las técnicas, habilidades y particulares manifestaciones creativas de su elaboración, sino también por las originales prácticas de culto, propias de su universo simbólico cristiano.

Por último, un trabajo complementario abordará las prácticas de culto cotidiano de los compradores devotos y peatones simpatizantes.

Fuentes consultadas

Documentales

- Litografía Zadik & Co. Frente Revolucionario Cubano en aprobación eclesiástica del 5 de marzo de 1960. Nueva Guatemala de la Asunción.

Hemerográficas

- “128 vendedores contra desalojo en aceras o plataformas del Colón”, El Imparcial, 20 de junio de 1953. Págs. 1 y 9
- “270 puestos desocupados en el mercado La Presidenta”, El Imparcial, 12 de agosto de 1966.
- “Aún no saben qué harán en el mercado”. Prensa Libre, 24 de marzo de 1976. Pág. 6

23 Véase: La Santísima Trinidad, Mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada” y las imágenes de El Señor de Esquipulas de los mercados: “El Jardín de la Presidenta” y “Colón No. 3”, entre otros.

- “Conjunto de grandes edificios construirá la Municipalidad en el Mercado [sic] Central”, Prensa Libre, 17 de enero de 1976. Pág. 2
- “Consejo aprobó construcción de mercado; pende de financiamiento”, El Imparcial, 4 de octubre de 1980. Págs. 1 y 8
- “Dos nuevos mercados se abren al pueblo”, El Imparcial, 28 de febrero de 1955. Págs. 1 y 2
- “El mercado Colón”, El Imparcial, 5 de febrero de 1968. Pág. 3
- “105 años de mercado Central terminan. Evacuan a locatarios a otros sitios”, El Imparcial, 22 de marzo de 1976. Págs. 1 y 2
- “La terminal del norte y el mercado de tres pisos”, Isidoro Zarco. Problemas y soluciones Prensa Libre, 13 de febrero de 1968. Pág. 10.
- “Veinte años después... ¿Otra vez mercado en el Colón?”, El Imparcial, 11 de junio de 1968. Págs. 3 y 9
- Navarrete, Carlos. El Cristo Negro de Esquipulas: origen y difusión. Revista Estudios, Instituto de Investigaciones Históricas, Antropológicas y Arqueológicas, Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala: 1999.
- Zilbermann de Luján, María Cristina. “El Estanco de la Nieve en Guatemala”. Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala. Tomo LIII, Guatemala, enero a diciembre 1980. Págs. 159-167.
- Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM, México: 1981.
- De Aycinena, Juan José. Demostración del derecho de propiedad que en la Plazuela llamada Del Sagrario tiene la Santa Iglesia Metropolitana de Guatemala, Imprenta de La Paz, Guatemala: 1865.
- Luján Muñoz, Luis. La Plaza Mayor de Santiago de Guatemala hacia 1678. Instituto de Antropología e Historia. Guatemala: 1969.
- Rosales Ramírez, Leonardo. Trabajo Social en el Mercado Sur No. 2. Escuela de Servicio Social. Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, IGSS. Universidad de San Carlos de Guatemala, USAC. Tesis. Guatemala: 1973.
- Victoria, José Guadalupe y otros compiladores. Regionalización en el Arte, teoría y praxis. Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM. Instituto de Investigaciones Estéticas, Gobierno del Estado de Sinaloa. México: sin año.
- Walton, John K. y otros. La Historia de la vida cotidiana. Marcial Pons, Madrid: 1995.

Orales

Entrevistas a las siguientes personas:

- Domitila Cruz (mercado Central)
- Gabriel González (mercado Central)
- Margo Pereira (mercado Central)
- Carmen Rosales (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Elvia Ramos, Delegada Municipal (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Francisco Ortiz (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Gladys Cabrera Reyes (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)

Bibliográficas

- Amerlink, María Concepción. Las Catedrales de Santiago de los Caballeros de Guatemala.

- Gloria Barrientos de Barrera (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Leonardo Rosales Ramírez, Trabajador Social (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Leticia Ortiz (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Lorenzo Ranchos (mercado Sur No. 2 “La Placita Quemada”)
- Finita de Ruiz (centro comercial Jardín de la Presidenta)
- Irma Yolanda Cerna (centro comercial Jardín de la Presidenta)
- Miguel Antonio Ruiz Torres (centro comercial Jardín de la Presidenta)
- Ramona Morales viuda de Vallecillos (centro comercial Jardín de la Presidenta)
- Carmen Castellanos (mercado Colón No. 3)
- Lic. Luis Fernando Urquiza (Escuela de Historia, USAC)
- Licda. Ingrid Molina (Escuela de Historia, USAC)

A todos ellos, el Centro de Estudios Folklóricos, CEFOL, Universidad de San Carlos de Guatemala, USAC, les agradece su importante colaboración.

Mercado La Parroquia

El mercado La Parroquia (conocido también como el mercado de la calle Martí) está ubicado en la calle Martí y once avenida de la zona seis de la ciudad de Guatemala. Este particular comercio fue inaugurado oficialmente en el año 1955, por el entonces alcalde capitalino, ingeniero Julio E. Obiols²⁴. Cuenta con

24 Las modernas instalaciones erigidas de acuerdo a los últimos adelantos de la ingeniería y arquitectura de mercados públicos, fueron bendecidas por el arzobispo

una eficiente guardería en donde se cuida y se enseñan algunos conocimientos de la escuela primaria, a los niños hijos de los inquilinos. Además posee una biblioteca que lleva el nombre de San José de San Martín, destinada a prestar servicios, preferentemente, a los habitantes del mercado.

De acuerdo a algunas inquilinas, que por herencia se han dedicado al mismo oficio que sus antepasados, éste inició por la necesidad de poseer un lugar para comprar y vender productos indispensables para el diario vivir. Ante esta carencia, personas provenientes de lugares aledaños como Palencia y San José del Golfo, entre otros, colocaban sus ventas en lo que era una amplia finca que incluía el lugar que hoy ocupa; con el tiempo se convirtió en terminal de buses que transitan hacia los mismos lugares²⁵. Quienes acuden a realizar compras a dicho mercado, forman parte de una comunidad heterogénea que incluye a personas de diferentes zonas de la capital, así como de municipios cercanos.

metropolitano, Monseñor Rossell Arellano. Moderno Mercado en La Parroquia. El Imparcial, Guatemala, 26 de abril de 1952. Págs. 1 y 2. Dos Nuevos Mercados se Inaugurarán. El Imparcial, Guatemala, 26 de febrero de 1955, Págs. 1 y 7. Dos Nuevos Mercados se Abren al Pueblo. El Imparcial, Guatemala, 28 de febrero de 1955. Págs. 1 y 2.

25 De acuerdo a los inquilinos, los propietarios de dicha finca eran el señor Carlos Molina y su esposa. Entrevista oral a la señora Alicia García Reyes de Calvac, actual Presidenta del Comité de la Virgen María Auxiliadora. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

Como lo confirman las inquilinas, entre las personas fundadoras figuraban: "Tomasa Juárez, Berta Corzo de González, Adela de León, Simona Pérez, Concepción Morales, Rogelio Pérez, Narciso Escobar Matías y otros"²⁶.

Actualmente, el mercado cuenta con dos imágenes devocionales: San Antonio de Padua y la Virgen María Auxiliadora. Por décadas estas advocaciones han sido y continúan siendo los íconos y baluartes de fe que identifican y caracterizan a los habitantes del mercado.

San Antonio de Padua

La devoción por San Antonio de Padua en el mercado de La Parroquia fue iniciada por la señora Tomasa Juárez, originaria de la ciudad capital, quien junto a la señora Conchita Estévez y otros inquilinos, movidos por la fe cristiana, así como por una simpatía y afinidad política con el licenciado Julio César Méndez Montenegro (presidente de la República en esa época), solicitaron a su esposa, señora Sara de la Hoz de Méndez Montenegro, les obsequiara una escultura de San Antonio. La imagen fue entregada y llevada al mercado, posiblemente, en el año 1966. A partir de esa fecha, las señoras Tomasa Juárez y Berta Corzo de González organizaron una serie de actividades que, en honor al santo, con el tiempo se convirtieron en una sólida tradición de la cultura popular. La imagen nunca ha sido retocada y siempre ha permanecido en el mismo

26 Entrevista oral a la señora Alicia García Reyes de Calvac. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

lugar, aunque el altar y el camarín si han sufrido modificaciones²⁷.

Origen de los festejos

En la década de los sesenta, las señoras Tomasa Juárez y Berta Corzo dieron inicio a los festejos rezando la novena a San Antonio. Al principio, la imagen se llevaba en procesión por los corredores internos y externos del mercado. Era recibida por inquilinos de distintos puestos, quienes ofrecían una refacción a las personas que acompañaban el cortejo y rezaban al santo²⁸.

Al pasar el tiempo, las festividades fueron haciéndose más suntuosas. Con la ofrenda de varios devotos, donaciones y el aporte de las organizadoras, aumentó la cantidad de adornos, el cortinaje, las flores, la pólvora y la música. Esta tradición llegó a consolidarse y expresarse hasta como se observa actualmente.

Tres generaciones son notoriamente visibles en la continuidad de las celebraciones: Tomasa Juárez (abuela), Yolanda Josefina Juárez (madre) y Lorena Johana y Gladys Esperanza Aguilera Juárez (hijas), quienes promueven, llevan a cabo y son las encargadas de las festividades.

El trece de junio, la conmemoración actual

Hoy en día el rezo de la novena principia

27 Entrevista oral a la señora Gladys Esperanza Aguilera Juárez. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 02 de febrero de 2010.

28 *Ibidem*

el cinco de junio y culmina el trece del mismo mes. Ese día, el más importante, se comienza a las ocho de la mañana con la celebración de una solemne misa. A las diez horas se lleva a cabo la repartición de reliquias, que consiste en los llamados "panitos de San Antonio", rosarios, agua bendita y, en algunas ocasiones, réplicas de la imagen en miniatura.

En esa fecha, el altar se adorna de manera especial, el encortinado elaborado por un altarero se acompaña de arreglos florales, candelas, incienso y otros enseres. El ambiente se anima con cohetes, bombas y morteros²⁹.

Milagros y anécdotas

Sabido es que San Antonio ayuda a encontrar objetos perdidos, así la creencia popular evoca con algunas modificaciones el siguiente dicho: "San Antonio bendito ilumíname la cabeza y aparece lo perdido"; la devoción también hace referencia a que ayuda a encontrar novio, para esto es necesario colocarlo de cabeza y llevar a cabo la tradición de los trece centavos³⁰.

29 En la realización de los festejos impulsados por la fe, colaboran inquilinos, participan consumidores y no falta el apoyo y solidaridad del Comité de la Virgen María Auxiliadora, organización del mismo mercado. Entrevista oral a la señora Gladys Esperanza Aguilera Juárez. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

30 La interesada debe pedir a personas diferentes y de manera individual que le obsequien un centavo, así reunirá un total de trece y los colocará junto a la imagen del santo. Entrevista oral a la señora Gladys Esperanza Aguilera Juárez. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

Cuenta la señora Gladys Aguilera, el procedimiento para obtener una experiencia milagrosa: "En ciertas ocasiones en que se pierdan enseres o alhajas, si se tiene la noción de quiénes son los posibles responsables de tomar lo ajeno, entonces se colocan los nombres escritos alrededor de una candela encendida, al terminarse, la mecha cae en la dirección del responsable"³¹.

El Comité de la Virgen María Auxiliadora

La imagen fue una donación realizada, aproximadamente en el año de 1950, a la señora Berta Corzo de González, antigua inquilina del mercado La Parroquia. Desde que se adquirió la escultura fue llevada a las instalaciones del mercado y colocada en el lugar en que actualmente permanece. De igual manera, se fundó el comité que se encargaría de todos sus cuidados, así como de las festividades³².

Al respecto, una placa conmemorativa de los festejos religiosos de la Virgen, que permanece bajo el resguardo del comité, textualmente dice:

1954-1979

"BODAS DE PLATA DE LOS FESTEJOS RELIGIOSOS DE MARIA AUXILIADORA PATRONA DEL MERCADO DE LA PARROQUIA COMO UN HOMENAJE CONMEMORATIVO"

31 Entrevista oral a la señora Gladys Esperanza Aguilera Juárez. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

32 Entrevista a la señora Alicia García Reyes de Calvac. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

A LA SANTISIMA VIRGEN HACEMOS ENTREGA DE ESTA OFRENDA ES UN RECUERDO DE LAS PRIMERAS PERSONAS QUE FUNGIERON COMO DIRECTIVOS Y ENTREGARON A LA IMAGEN EN PROPIEDAD. GUATEMALA 24 DE MAYO DE 1979. CONCHA GARCÍA DE MORALES, RAFAEL CASTAÑEDA, MIGUEL ANGEL GARCÍA, MARÍA CRISTINA C. DE GARCÍA, CONCHITA ORALES DE DONIS, RAÚL DONIS³³.

Las primeras décadas, las primeras celebraciones

Desde que se contó con la escultura de la Virgen María Auxiliadora, se fundó el comité que se encargó de custodiar a la imagen, de llevar a cabo de manera planificada, ordenada y con singular dedicación los festejos que en su honor se realizan, durante el mes de mayo.

En décadas anteriores, la relevancia de la celebración trascendió las instalaciones del mercado; en las actividades programadas se invitó a honorables personajes del ámbito nacional: políticos, autoridades, artistas, religiosos, entre otros, que colaboraban en la realización de las mismas con donaciones o integrando jurados calificadores. Durante algunos años destacó la presencia de la Reina Indígena de Cobán, Rabin Ahau³⁴.

33 Placa conmemorativa de los festejos religiosos de María Auxiliadora, patrona del mercado La Parroquia. Propiedad del Comité de la Virgen, mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad.

34 Entrevista oral a Zulma Bustamante de Julajuy, Zoraida Escobar Roldán de Yupe y

La celebración tan esperada por clientes consumidores e inquilinos da inicio el uno de mayo. Todos los días hasta el veinticuatro del mismo mes, la imagen transita en los locales que con anticipación se preparan para recibirla. Así se esperan los repiques de una campana, que a las cuatro de la tarde avisa que es el momento en que pasa de un local comercial a otro. El dueño de cada negocio, utilizando un paño blanco, carga a la imagen y la entrega al propietario del siguiente local, en donde éste la recibe para rezarle. Al concluir se invita a los asistentes a degustar una refacción típica, que generalmente consiste en un chuchito o tostada, acompañada de un refresco, café o chocolate³⁵. La imagen de la Virgen María Auxiliadora permanece dentro del local, cuidando la mercadería y bendiciendo a sus dueños.

El recinto que acoge a la imagen

La imagen situada en el interior del mercado es protegida por un camarín, construido especialmente para exponerla y ser apreciada desde todos los ángulos. Un amplio escenario de concreto sostiene el altar, que se erige sobre cuatro columnas de cemento y la resguarda, aislándola con paredes de vidrio.

Junto a María Auxiliadora posan tres

Alicia García Reyes de Calvac. Integrantes del Comité de la Virgen. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

35 Formalmente, el novenario da inicio el quince de mayo. Entrevista oral a la señora Zulma Bustamante de Julajuy, integrante del Comité de la Virgen María Auxiliadora, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

pequeños ángeles tallados en madera y una escultura pequeña de Jesús Nazareno, que en las festividades del mes de mayo es sacada en procesión por los niños.

De igual manera, se conserva un antiguo diploma que literalmente señala:

*"Tenemos el honor de entregar en propiedad al
MERCADO DE LA PARROQUIA
La Venerable Imagen de la Virgen
María Auxiliadora
Con ayuda de las inquilinas católicas y
personas particulares.
Dejando así un recuerdo de nuestra
labor y colaboración*

*Concha G. M. de Morales
Presidenta
Miguel Ángel García
Secretario
Juana Lemus
Vocal 1°.
Eulalia Peña
Vocal 2°.
Julia Reyes M.
Vocal 3°.
María de Jesús Contreras
Tesorera".*

Parte de la decoración son dos pequeñas inspiraciones ubicadas a los costados, escritas sobre azulejos pintados a mano y sin identificación del autor, que íntegramente dicen:

*"A Mi Madre
Desde que recuerdo
tú siempre me diste
apoyo y ayuda;
tú siempre fuiste fuerte
y sensible; tú siempre
estuviste llena
de sonrisas y amor*

*Gracias
Mamá*³⁶"

Composiciones originales

Durante décadas del siglo pasado, a María Auxiliadora se le han entonado cantos originales que responden a la autoría de la devota señora Berta Corzo de González. Estas composiciones han sido aprendidas por las distintas generaciones, que hoy en día las entonan principalmente en las misas y los rezos. Dos de las creaciones más significativas son las siguientes:

*"María Auxiliadora
Patrona del Martí
escucha nuestro llanto
de la ingratitud.
Eres la más hermosa
con tu niño Jesús
eres la auxiliadora
del Mercado Martí
Entre las azucenas
ahí naciste tu [sic]
adiós madre querida
Adiós, adiós, adiós*³⁷"

Mañanitas de la Virgen

*"Madre mía Auxiliadora
Virgen de dulce mirar
aquí tienes a tus hijos
que te vienen a cantar*

36 Este texto sin firma de autor aparece dos veces; pintados a mano sobre azulejos que se ubican a los laterales del camarín.

37 Letra original de la señora Berta Corzo de González, por muchos años inquilina del mercado La Parroquia. Entrevista oral a Sras. Zulma Bustamante de Julajuy y Zoraida Escobar Roldán de Yupa. Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

*Que [sic] hermosa se ve tu imagen
aquí en medio del altar
que la Virgen misionera
que a todas viene a salvar
Que [sic] lindos se ven tus ojos
que nos miran con amor
son los ojos de una Madre
hecha corazón
En la frente de la Virgen
una luz veo brillar
es la estrella que nos guía
de aquella vida en el Mar
En la frente de María
pintada veo una cruz
es la bandera de las almas
que van en paz de Jesús
Del blanco pie del niño
un huarachito cayo [sic]
es el alma pobrecita
que el pecado arrebató
El sol del cielo abrazado
tiene María en Jesús
y como Madre del astro
es la Madre de la luz
Ved las manitas del niño [sic]
socorro buscando van
y solo los de su Madre
el socorro encontrarán
Brilla el oro en su vestido
en sus ojos la bondad
en su frente la inocencia
es mi Virgen sin igual
El de Madre Auxiliadora
es nombre de bendición
por eso el mundo te canta
con fervid [sic] e imploración
En el rosal de mi vida
rosa encendida brotó
por eso Virgen querida
siempre te he de querer yo ³⁸*

38 Canto original de la señora Berta Corzo de González, mercado La Parroquia. Entrevista oral a Sras. Zulma Bustamante de Julajuy y Zoraida Escobar Roldán de Yupe. Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

*Partitura musical
Autor, Maestro Enrique Anleu-Díaz
Nueva Guatemala de la Asunción,
junio de 2010*

Integrantes del Comité de la Virgen María Auxiliadora

El actual y dinámico Comité de la Virgen está constituido por los siguientes inquilinos: Alicia García Reyes de Calvac, Zulma Bustamante de Julajuy, Zoraida Escobar Roldán de Yupe, Alcira Siguantay, Sandra Duarte, Lubia Pérez, Josefa Guillén, Karina y Adriana Calvac García, Adrián Calvac, Francis Yupe Rodas y Eric Julajuy³⁹.

Actos religiosos y culturales

De acuerdo a la liturgia católica el día de María Auxiliadora es el veinticuatro de mayo, de ahí que por tradición los días 24, 25 y 31 de mayo son los que concentran el mayor número de actividades. Para recrear los agasajos se ofrece al lector una referencia textual del programa de festejos, que en honor a la patrona del mercado correspondieron al año 2008:

- 24 de mayo
6:30 Oración de inicio y bienvenida
Serenata Mariana
8:00 Rosario Cantado
10:00 Misa realizada en el interior del mercado
Transmitida por radio Estrella 89.3 FM (...)
11:00 Procesión Infantil en el patio del mercado

39 Entrevista oral a Sras. Zulma Bustamante de Julajuy y Zoraida Escobar Roldán de Yupe. Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

- 13:00 Coronación de Flor de María, Madrina del Deporte y señorita [sic] Simpatía⁴⁰
Flor de María 2007-2008
Roxana Jeaneth Chavarría
Flor de María 2008-2009
Alice María José Rodríguez
Niña Deporte 2007-2008
Mildred Michelle Duarte
Niña Deporte 2008-2009
Belosyc Abadio
Niña Simpatía 2007-2008
María José Guillén
Niña Simpatía 2008-2009
Katherine Paola Gudiel

- 14:00 Alabanza por grupo "Vida Nueva" y refacción para niños donada por Alicia de Bolaños
15:00 Predica [sic]
16:00 Alabanza
17:00 Testimonio⁴¹.

25 de mayo
"Gran maratón en honor a nuestra Patrona María Auxiliadora dando inicio a las 8:00 a. m. tomando la 1ª. Avenida Juan Chapín, zona 1. Subiendo la 2da. Calle cruzando a la 12 Avenida para

40 Las niñas y señoritas eran electas bajo ciertos criterios, uno de éstos era la dedicación hacia la imagen, las distintas manifestaciones de entrega, devoción y el amor a la Virgen. Limpiar el camerino cada cierto tiempo, demostrar interés por el ornamento del altar, participar en los rezos, entre otros. Entrevista oral a Zoraida Escobar Roldán de Yupe, integrante actual del Comité de la Virgen. Mercado La Parroquia, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

41 Programa de Festejos. Virgen María Auxiliadora, Patrona del mercado La Parroquia, zona seis. Guatemala, mayo de 2008.

tomar el puente olímpico doblando hacia la zona 5 sobre la 27 calle, retornando sobre el puente de la asunción [sic] cruzando sobre la 15 avenida zona 6 para llegar al mismo punto de partida ⁴²

Procesión María Auxiliadora

"A las 4:00 p.m. procesión de María Auxiliadora saldrá del Mercado La Parroquia pasando por la 13 Avenida zona 6 saliendo a la 14 Av. y 2da. Calle zona 6, cruzando callejón judío hacia la avenida Juan Chapín, cruzando la 11 avenida y primera calle bajando la 4ta. Calle de la zona 2, para retornar al mercado para la quema de toritos y la aparición de María Auxiliadora⁴³.

- 31 de mayo
6:30 Oración de inicio y bienvenida
8:00 Rosario Cantado
10:00 Misa en el interior del mercado
11:00 Alabanza por grupo "Jufra"
12:00 María Auxiliadora será llevada en brazos en el interior del mercado.
13:00 Alabanza
14:00 Premiación a los 3 primeros lugares en Papi Fut bol
Mejor Portero

42 *Ibidem*

43 En esta cita lo indicado como aparición de María Auxiliadora, se refiere a que en los juegos pirotécnicos se incluye una fotografía ampliada de la imagen en soporte vinil. Ésta aparece como efecto luminoso al centro de un castillo de pólvora. Referencias: Entrevista oral a la Sra. Zoraida Escobar Roldán de Yupe, actual integrante del Comité de la Virgen María Auxiliadora. Guatemala: 08 de febrero de 2010. Programa de Festejos. Virgen María Auxiliadora, patrona del mercado La Parroquia, zona seis. Guatemala, mayo de 2008.

	Mejor Goleador
15:00	Predica [sic]
16:00	Alabanza
17:00	Rifa ⁴⁴

Actividades para recaudar fondos

El dinamismo de los miembros del llamado "Comité de la Virgen", se refleja en las innumerables actividades que se realizan para recaudar fondos y así llevar a cabo las festividades. En años anteriores y durante la época actual, actividades deportivas y recreativas como campeonatos de fútbol, papi fútbol, así como excursiones al Santuario de Esquipulas (departamento de Chiquimula), al puerto de San José (departamento de Escuintla). Rifas, kermeses y la venta de réplicas en miniatura de María Auxiliadora, entre otras, son algunas de las acciones que, además de promover solidaridad entre inquilinos, los identifica con la imagen.

De acuerdo a los integrantes actuales del Comité de la Virgen, para llevar a cabo la totalidad de eventos se invierten aproximadamente dieciséis mil quetzales ⁴⁵.

Participación de los niños

Desde hace algunos años la participación de niños y niñas en los eventos de la Virgen se ha incrementado, con una

44 Programa de Festejos. Virgen María Auxiliadora, patrona del mercado La Parroquia zona seis. Guatemala, mayo de 2008.

45 Entrevista oral a la señora Zulma Bustamante de Julajuy, integrante del Comité de la Virgen María Auxiliadora, Guatemala, ciudad: 08 de febrero de 2010.

procesión de la imagen del Nazareno y de la Virgen; esta última escultura, propiedad de la señora Alcira Siguantay. La incorporación de los niños implica no sólo la formación en los principios cristiano-católicos, sino además la identificación con las advocaciones, el aprendizaje devocional por medio del ejemplo y la incorporación en las dinámicas, para asegurar la continuidad generacional de los festejos ⁴⁶.

Mercado Cervantes

El mercado Cervantes, de acuerdo a la nomenclatura actual, está situado en la Avenida Elena y dieciocho calle de la zona tres de la ciudad de Guatemala.

La advocación que se venera en su interior es María Auxiliadora, imagen caracterizada por portar en brazos al Niño Dios y poseer un cetro que, de acuerdo a las creencias de los moradores del mercado, le sirve para imponer autoridad y dar órdenes ⁴⁷.

Según los vendedores más antiguos del mercado, la escultura fue adquirida en el taller del conocido artista Julio Dubois Gálvez (1880-1960). Aproximadamente mide un metro cincuenta de alto y se caracteriza porque la Virgen y el Niño portan una corona imperial. Dicha adquisición es producto del esfuerzo y trabajo de inquilinos vendedores, colaboraciones de los clientes y ofrendas de algunos devotos; las señoras Carmen Toledo, Aidé Cárdenas, Elenita

46 *Ibidem*

47 Entrevista oral a la señora Beatriz Cux López, oriunda de la ciudad de Guatemala. Comerciante de frutas en el mercado Cervantes. Guatemala, ciudad: 05 de febrero de 2010.

de Ordóñez, Lucy Jiménez y otras, acudieron a comprar la imagen que llegó poco más o menos en el año 1950 ⁴⁸.

Comité de la Virgen

Con la adquisición y llegada de la imagen al mercado, se tuvo la necesidad de fundar un comité encargado de los cuidados y festejos de la Virgen. Desde un inicio el comité estuvo conformado por las figuras de un presidente, vicepresidente, cinco vocales y un tesorero. Con el paso del tiempo, al quedar vacante alguno de los espacios, los integrantes eligen entre las personas que se han destacado por trabajar desinteresadamente en los festejos de la Virgen y velar por ella. De esta manera, se consulta al comerciante si cuenta con disponibilidad de tiempo y si desea ocupar el cargo. Actualmente, el cargo de la presidencia lo desempeña la señora Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita).

Los Festejos

Para celebrar a la Virgen se lleva a cabo el tradicional rezo de los nueve días, que da inicio el dieciséis de mayo. Se realiza a las tres de la tarde y se efectúa con base en la novena antigua. Cada día se ofrece a los rezadores una refacción distinta (champurradas, tostadas,

48 Entrevista oral a la señora Blanca Alicia González Farfán (conocida como Doña Elenita), quien heredó, además de la devoción por la Virgen, el puesto y los conocimientos en el trabajo de la carnicería de su tía, señora Carmen Toledo. Es originaria del municipio de Comapa, departamento de Jutiapa y una de las vendedoras más antiguas del sector carnicerías. Asimismo, ha ocupado el cargo de Presidenta del Comité de la Virgen en varias ocasiones. Mercado Cervantes, Guatemala, ciudad: 05 de febrero de 2010.

magdalena; todo acompañado de ponche o chocolate). El veintitrés de mayo, se desaloja a los vendedores ubicados en la parte contigua al recinto que alberga la imagen. Junto a los colaboradores se colocan sillas, arreglos florales, candelas y otros ornamentos. Un elemento fundamental es la colocación de un cortinaje especial que da forma al altar. La trascendencia de la fe a través de la Virgen, se evidencia en la colaboración recibida por mercados vecinos como el llamado "mercado de flores", que contribuye con ofrecer precios favorables en la compra de ornamentos.

"Al día siguiente (veinticuatro de mayo) la Virgen luce como una princesa. Desde muy temprano hay cohertería y desde las ocho de la mañana, el ambiente se alegra con las notas de la marimba. Llegadas las once, inicia la solemne misa que es ofrecida desde hace varias décadas por el padre Ambrosio de la Orden Salesiana, de la iglesia conocida como Don Bosco. Luego se lleva a cabo el rezo, posteriormente una refacción especial "en algunas ocasiones consistente en tamal y chocolate- que por años ha sido ofrecida por la señora Minga Tavico (vendedora de atoles y refacciones). La fiesta continúa durante el resto del día y las notas de la marimba promueven el baile que aprovechan los inquilinos, quienes emocionados ofrecen un creativo espectáculo ⁴⁹."

Los costos de la inversión en los festejos se recaudan a través de diversas actividades organizadas para eso. Además de donaciones voluntarias de

49 Entrevista oral a la señora Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita). Mercado Cervantes, Guatemala, ciudad: 05 de febrero de 2010.



los vendedores del mercado y algunos clientes que, por décadas, aportan sus ofrendas consistentes en dinero en efectivo.

Ornamento en la época de navidad

La Virgen permanece adornada todo el tiempo, pues de acuerdo con los vendedores, lo merece. Antes de la llegada de la navidad, en los primeros días del mes de diciembre, se saca la Virgen del camerino y se coloca en un escenario propio, que cuenta con el misterio, los reyes magos, pastores y ovejas que se dispersan entre montañas, pinos y ranchitos de paja. La totalidad de componentes del nacimiento expresa el arte popular tradicional guatemalteco y es propiedad de la Virgen. Como es usual, este montaje de época finaliza el dos de febrero, día de la Virgen de Candelaria.

La fe en los milagros

De acuerdo a los inquilinos, la presencia de la imagen ha beneficiado y beneficia a todo lo que concierne al mercado. Su bendición y protección se expande desde cuidar al recinto hasta bendecir a los vendedores y a los clientes, incluyendo a los que, involucrados con el mundo del mercado, hoy en día ya han fallecido⁵⁰.

Una de las clientas devotas reconocidas y más frecuentes del mercado, señora Corina de Johnston, menciona que: "quienes compran creen ciegamente en la Virgen. Yo, por ejemplo, le debo tanto, su ayuda la he comprobado tanto

50 Entrevista oral a las señoras Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita) y Beatriz Cux López. Mercado Cervantes, Guatemala, ciudad: 05 de febrero de 2010.

en materia de salud como en la solución a problemas personales"⁵¹.

De la misma manera, a los poderes, voluntad, bondades, piedades, misericordias, compasiones, clemencias y comprensiones de la Virgen, se le atribuyen mejoras a la salud de seres queridos, cambios de actitud en personas difíciles (pues les doblega el corazón), la protección ante graves peligros, apariciones que anticipan ciertos hechos y otros. Finalmente, tal y como lo afirma la señora Blanca Alicia González (Doña Elenita): "Nuestros antepasados nos encomendaron cuidar a la Virgen, protegerla de cualquier maltrato, respetarla, por esto, por la memoria de quienes nos la legaron, por su antigüedad y por todo lo que ha hecho por nosotros, la Virgen ha sido, sigue y continuará siendo nuestra guía y autoridad dentro y fuera del mercado"⁵².

Mercado San Martín de Porres

El mercado San Martín de Porres⁵³ es

51 Entrevista oral a la señora Corina de Johnston (conocida clienta devota desde hace varios años). Guatemala, ciudad: 05 de febrero de 2010.

52 Entrevista oral a la señora Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita). Mercado Cervantes, Guatemala, ciudad: 05 de febrero de 2010.

53 "El mercado San Martín de Porres fue construido durante la administración del alcalde Francisco Montenegro Sierra, pero en forma provisional, todo de madera y con el tiempo se fue deteriorando por completo. El nuevo mercado se encuadra dentro de los propósitos de la administración municipal del licenciado Leonel Ponciano León". Municipalidad Capitalina Inició

uno de los más conocidos y visitados, ubicado en la dieciocho avenida entre primera calle y primera calle "A" de la zona seis de la ciudad de Guatemala. Destaca por la tradición popular católica cristiana, expresada en la figura del santo de origen peruano, San Martín de Porres.

La información brindada por el inquilino de dicho mercado, señor Mario Gerónimo Montenegro Castro (también llamado don Chomo), originario de la ciudad capital y que habita en el mercado desde que era niño, cuando acompañaba a su mamá, quien vendía entre otros productos, frutas y verduras hace cuarenta años⁵⁴.

Con el tiempo heredó el puesto de venta de su madre y se dedicó a vender artículos variados. Según recuerda, la organización que actualmente es conocida como la Hermandad de San Martín de Porres, la fundó la señora María de Camey, posiblemente, cuando ejercía como Alcalde de la ciudad de Guatemala el señor Francisco Montenegro Sierra⁵⁵.

Construcción de Importante Mercado. Diario Impacto, Guatemala: 30 de enero de 1976. Pág. 3. Erigen Mercado de San Martín de Porres. El Imparcial, Guatemala: 29 de enero de 1976. Págs. 1 y 6.

54 Recordemos que el origen y surgimiento de los mercados no precisamente se ubica en la fecha de su fundación. Respecto al mercado San Martín ocupó distintos lugares. Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo), mercado San Martín. Guatemala, ciudad: 10 de febrero de 2010.

55 Francisco Montenegro Sierra, Alcalde de la ciudad de Guatemala 1963-1965. Referencia: <http://www.mu.muniguat.com/index.php?option=com> En caché similares

Al frente de la Hermandad estuvo la señora Camey, aproximadamente hasta el año 1998, luego continuó la señora Ana de Pérez y, en la actualidad, don Chomo⁵⁶.

Sobre la Hermandad

Este grupo de personas unidas alrededor de San Martín de Porres es, además de una organización cristiana católica, una comunidad que promueve dentro y fuera del mercado actividades recreativas y culturales. Los fondos para su accionar los obtiene de cuotas que aportan sus integrantes, ofrendas de inquilinos y devotos y de lo recaudado a través de distintas actividades, que se llevan a cabo (kermeses, rifas, campeonatos deportivos, fiestas sociales, etc.)⁵⁷.

Actualmente, los miembros de la hermandad llegan a treinta y uno, los puestos se ocupan de manera rotativa e ingresan nuevos integrantes cuando alguien fallece. El procedimiento es interno, cuando existe un espacio vacío los actuales miembros hacen propuestas de candidatos (personas a su criterio idóneas) y luego eligen. La Junta Directiva actual es presidida por el señor Mario Gerónimo Montenegro Castro, la señora Clara Luz de García (Vicepresidenta), Alba Montenegro (Secretaria), Magdalena de Álvarez (Tesorera) y como vocales: Bernarda

(Documento en línea consultado el 25 de febrero de 2010).

56 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres. Guatemala, ciudad: 10 de febrero de 2010.

57 *Ibidem*

Guzmán, Astrid Vargas, Patricia Paz, Patricia Sánchez, Lilian Martínez, Miguel Martínez, María de los Ángeles Martínez, Reyna Lucía Martínez, Carmen de Chinchilla, María Montenegro, Elizabeth Monterroso, Leticia Campos, Margarita Guzmán, Ana Ramírez, Iris Montenegro, Emilio González, Grace González y Edna Torres⁵⁸.

San Martín de Porres, la escultura

La ferviente devoción hacia San Martín incentivó a muchos inquilinos a adquirirla, además de los que ya se encontraban, como María de Camey, Laura Alvarado, Otilia del Cid, Felipe Batz, Carmen Reyes, Lolita Gramajo, Margarita Arenas, Rubén González, María Méndez, Leonarda Zamora Guzmán, Martín y Sebastián Quino. Se reunieron y acordaron dar una colaboración para comprar una imagen de dicha advocación. De esta manera adquirieron una pequeña escultura, que en un inicio fue objeto de culto y devoción. Con el paso de los años, con la donación voluntaria de visitantes e inquilinos, se adquirió la imagen que desde entonces hasta la actualidad es venerada y se le conoce como "la imagen grande".

Entre los atributos iconográficos que identifican al santo dominico San Martín de Porres se encuentra un niño y los siguientes animales: gato, perro, paloma y un ratón. De acuerdo a la leyenda en relación a sus atributos, durante su existencia física, Fray Martín no sólo cuidó, promovió la paz y alimentó a la gente pobre, sino también a los animales, en estos últimos generó armonía⁵⁹.

58 *Ibidem*

59 Referencias: www.telefonica.net/

La escultura "grande" de San Martín en una ocasión fue retocada y modificada, lo que explica cómo el niño que le acompaña cambió de posición: anteriormente estaba hincado y ahora permanece de pie. Es peculiar que el altar de San Martín se transforme de acuerdo a la época y la liturgia católica. Por ejemplo, para Semana Santa y Navidad la imagen y sus respectivos enseres (incluyendo una preciosa capa), se guardan en una bodega especial, ocupando su lugar un Nazareno acompañado de la Dolorosa (en Semana Santa) y un nacimiento (en Navidad).

Un milagro significativo

En años anteriores a la fundación "oficial" del mercado (como ya se indicó) fue adquirida la escultura pequeña de San Martín de Porres. Ésta y probablemente también la imagen grande, acompañaron los distintos itinerarios de las ventas ambulantes, que luego conformarían el mercado. Por esta época, una acción singular ha sido considerada como un milagro significativo de San Martín y en palabras del señor Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo), es la siguiente:

"En una ocasión, un bolito⁶⁰ que deambulaba por las ventas del mercado se robó la imagen pequeña de San Martín. En ese entonces se llevaban presos a quienes ingerían licor con exceso. Al ingresar a la cárcel (dicho

web2/.../vidaporr.htm - En caché - similares (Documento en línea consultado el 25 de febrero de 2010).

60 Término que se utiliza en Guatemala para referirse a una persona en completo estado de ebriedad.

bolito) adquirieron él y la imagen la categoría de presos. En el mercado empezó a comentarse que San Martín se había perdido, días después se supo que el bolito había recobrado su libertad y había ido a vender la escultura al conocido mercado Colón. Al enterarse los inquilinos del mercado San Martín de Porres, acudieron a comprarla y consideraron que San Martín quería regresar a su mercado, pues las coincidencias eran muchas, por lo que se le organizó su regreso con un gran festejo"⁶¹.

Aunque muchos han sido los milagros que se le atribuyen, éste es uno de los más relevantes y conocidos. Hoy en día los devotos al agradecerle un milagro le obsequian un crucifijo o le colocan una ofrenda de pan, que entre los inquilinos simboliza su acción social y humanitaria.

Breve descripción de los festejos

Como es tradición, los festejos en honor a San Martín dan inicio el uno de octubre de cada año, celebrando una Santa Misa a las trece horas en las instalaciones del mercado. De esta fecha en adelante, todos los días hasta el tres de noviembre se lleva en procesión la imagen pequeña, portada por niños en un anda decorada por el reconocido altarero, señor Álvaro Lara. San Martín visita un lugar distinto cada día, donde se le recibe alegremente con pólvora, música y comida para los acompañantes (generalmente una refacción típica).

El día cuatro de noviembre se lleva

61 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10 de febrero de 2010.

a cabo el tan esperado concurso de elección de la Reina. En este evento, año con año se elige una señorita y una niña a quienes se les corona como reinas. Se caracteriza este acontecimiento porque un año la elección se hace de señorita y niña indígena o de corte y el siguiente, a una señorita y niña de vestido; requisito fundamental es que pertenezcan al mercado. Generalmente, participan entre cuatro y ocho candidatas en cada categoría y para garantizar la transparencia de la elección, se invita a conformar el jurado calificador a personas que no posean ningún vínculo con el mercado. Asisten personajes conocidos en el ámbito nacional, representantes de la Municipalidad, concededores de la cultura, lo autóctono y folklórico así como de las bellas artes⁶².

El día cinco de noviembre a las 6:00 a.m. inicia la alborada con el acompañamiento de una banda, marimba o mariachis junto a la pólvora. Se celebra a San Martín, tanto la escultura pequeña como la escultura grande. Grupos de canto de otras hermandades pertenecientes a iglesias y otros mercados, bailes folklóricos y convites participan durante la mañana; llegada las diez horas se lleva a cabo en el interior del mercado la Santa Misa. Es característico que durante la homilía se realicen primeras comuniones. Luego, entremeses animados por el baile de moros; grupos artísticos de payasos y shows de cómicos alegran el ambiente, mientras los asistentes degustan de un tamal acompañado de chocolate o café⁶³.

A las trece horas se realiza la solemne misa en honor a San Martín de Porres y luego, una hora después, sale la imagen

62 *Ibidem*

63 *Ibidem*

grande en un cortejo procesional. Éste es cargado en los turnos de honor por los integrantes (hombres y mujeres) de la hermandad, que lucen un distintivo elegante uniforme y el resto del recorrido (calles aledañas al mercado), por particulares fieles devotos. La devoción de inquilinos y vecinos se manifiesta de distintas maneras, una de éstas es la elaboración de artísticas alfombras. Durante el ingreso, la procesión se acompaña de las reinas y los miembros de la hermandad. Este momento se festeja con cohetes, toritos "encuetados" y, en los últimos años, empresas y negocios particulares han donado un castillo de pólvora, que al quemarse presenta un bello y prolongado espectáculo. La última actividad del día es convidar a los asistentes y acompañantes a una cena o refrigerio⁶⁴.

El día seis de noviembre empiezan las celebraciones a las ocho de la mañana, distribuyendo entre los asistentes agua bendita y pan de San Martín. Luego se lleva a cabo un concierto de arpa acompañado por una batería y un órgano. Llegadas las quince horas da inicio la culminación de las actividades con el "baile social", que con las notas de la marimba y algún otro grupo musical, deleitan a danzantes que disfrutan el momento⁶⁵.

Mercado La Reformita

Ubicado en la zona doce de la ciudad de Guatemala, este popular mercado fue inaugurado oficialmente en septiembre

64 Entrevista oral a Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo). Mercado San Martín de Porres, Guatemala, ciudad: 10 de febrero de 2010.

65 *Ibidem*

de 1967⁶⁶. Conserva una de las más importantes tradiciones, venerando a tres imágenes características de la arraigada devoción guatemalteca: El Sagrado Corazón de Jesús, la Virgen de Concepción y el Señor de Esquipulas.

El Comité Religioso Católico

Hace algunos años en el mercado La Reformita existían dos agrupaciones, una que se dedicaba a los cuidados del Sagrado Corazón de Jesús y de la Virgen de Concepción y otro, al Señor de Esquipulas. Posteriormente fue una sola destinada al cuidado, difusión y celebración de los tradicionales festejos que se realizan en honor a las tres advocaciones. En sus inicios figuraron, entre otras, las siguientes personas: Julia y Juan Soto, Rubén Zacarías (quien fungió como presidente), María Laparra, Amanda Díaz y José Castillo. En la actualidad entre los integrantes figuran: Domingo Gutiérrez (Presidente), Antonio Ajanel Chiloj (Vicepresidente), Eva Monroy (Secretaria), Juan Cáceres (Pro Secretario), Carlos Gutiérrez (Tesorero), Mario Zacarías (Pro tesorero) y las vocales: María Isabel Esquité, Cristina Juárez, Nazaria Sequén y Marina Sian.

El Sagrado Corazón de Jesús y la Virgen de Concepción

En su orden, la imagen del Sagrado Corazón de Jesús es la escultura más antigua del mercado. Esta escultura mide aproximadamente medio metro y porta como atributo un resplandor de tres chispas; la celebración se lleva a cabo según el calendario litúrgico el día veinticinco de junio. Esta fecha se

66 *Ibidem*

celebra con una alborada y se realiza una misa en su honor; en los días previos se reza la novena dedicada al Sagrado Corazón. Para enaltecer a personas honorables se les otorga el privilegio de tomar a la imagen en brazos, recorriendo el interior del mercado. Otra fecha importante es el quince de septiembre (fundación oficial del mercado), ese día la escultura santoral hace presencia en los festejos⁶⁷.

En las instalaciones del mercado, concretamente en el altar conocido como el número dos, el Sagrado Corazón de Jesús se coloca cerca del camarín de la escultura de la Virgen de Concepción. De similares medidas, esta preciosa imagen data aproximadamente del año 1977. Su celebración, el ocho de diciembre, se lleva a cabo con el rezo de la novena, la alborada y la Santa Misa en su honor⁶⁸. Al igual que el Sagrado Corazón, la efigie se lleva en procesión en el interior del mercado, sus festejos ponen de manifiesto la gran cantidad de fieles devotos, tanto inquilinos como visitantes⁶⁹.

67 Entrevista oral a los señores Mario Zacarías y Domingo Gutiérrez (Comité Religioso Católico). Mercado La Reformita. Guatemala, ciudad: 24 de febrero de 2010.

68 Según relata el señor Mario Zacarías, la imagen de la Virgen de Concepción fue un singular regalo que hiciera el licenciado Leonel Ponciano León en los años setentas, cuando fungió como alcalde capitalino (1974-1978). Esta información la confirmó su esposa, señora Melida viuda de Ponciano. Guatemala, ciudad: 25 de febrero de 2010.

69 Entrevista oral al señor Mario Zacarías, Comité Religioso Católico. Mercado La Reformita, Guatemala, ciudad: 24 de febrero de 2010.

Historia y festejos en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas

La escultura del Señor de Esquipulas fue una donación de la señora Árida España de Arana Osorio, quien la entregó al mercado aproximadamente en el año 1971. Tallada en madera, ha sido intervenida en distintas ocasiones, a tal grado de cambiarle la cruz original.

Dentro de las instalaciones del mercado, el altar ocupa un espacio considerable y ornamentan su entorno tres grandes pinturas policromas, que representan a Santa Ana y la Santísima Trinidad en los costados y en el centro, el Santísimo Sacramento, que fueron elaboradas aproximadamente hace cuarenta años⁷⁰.

En el recinto, fuera del camarín, sobre la pared, textualmente se lee: "GRATITUD AL MILAGROSO SEÑOR DE ESQUIPULAS. Recuerdo de el [sic] comité religioso, inquilinos de este mercado y nuestra Gratitud a todos sus devotos que con su colaboración se vio cristalizados nuestros deseos de seguir adelante nuestra gran fe católica. Jesucristo Nuestro Señor". Luego complementa e identifica a los actores devotos el texto siguiente: "Comité Religioso "Inmortal" [sic] Juan Soto S., René Morales M., Pedro Gutiérrez

70 Al respecto, miembros del Comité Religioso Católico agradecen a la Municipalidad capitalina y sus representantes administradores, el respeto hacia el espacio que ocupa el altar del Señor de Esquipulas. Referencia: Entrevista oral a señores Mario Zacarías y Domingo Gutiérrez (Comité Religioso Católico). Mercado La Reformita, Guatemala, ciudad: 24 de febrero de 2010.

E., Enrique Revolorio, Francisco Tinguál Ch., Marta Culajay S., Alfredo Cardoza, Julia Soto E., Esperanza Niu, Jesús Aguilar, Juana Méndez, Francisca Hernández, Romelia Arana de M. Junio de 1972. Guatemala⁷¹.

Un milagro precedido de fe

Las variadas formas de acceder al mundo que nos rodea, enriquecen a la cultura popular, muestra de estos saberes lo constituye la fe que, en muchos casos, antecede a los milagros. Estos fenómenos que expresan una intervención especial de Dios sobre la Tierra, ocurrió con un ferviente devoto de la imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita. Según narra el inquilino Juan Cáceres: "heredé de mis abuelos una pequeña imagen de dicha advocación, identificado plenamente con sus poderes, mis actuaciones y obrar han sido motivados por fines y principios espirituales. Esto me llevó a superar un grave accidente que hace algunos años me ocurrió, cuando un cable eléctrico de alta tensión cayó sobre mi cuerpo, generando una descarga que paralizó un alto porcentaje del mismo. Médicos me aseguraron que no volvería a caminar, pero entre mis tristezas y angustias nunca dejé de pedir y tener presente a mi Señor de Esquipulas, mi amor hacia él se manifestó cuando me recuperé y por milagro volví a caminar. Mi agradecimiento es eterno y por esto, hasta que pueda, perteneceré al comité y seré parte de este grupo de apoyo en

71 Textos pintados en los murales aledaños al altar del Señor de Esquipulas. Mercado La Reformita, Guatemala, ciudad: 24 de febrero de 2010.

honor a sus poderes maravillosos⁷².

De acuerdo al señor Cáceres, al milagro se aúna el apoyo brindado por los inquilinos del mercado y de manera especial, por los miembros del Comité Religioso Católico del mercado La Reformita.

Los festejos que honran a tan venerada imagen son organizados y convocados por la Hermandad del Señor de Esquipulas, el guía espiritual Javier Lemus y la comunidad del mercado La Reformita. Las actividades duran varios días. Para el presente año [2010] se iniciaron el día seis de enero, con los rezos de la novena en el altar del Señor, en días siguientes continuaron las alegres marcadas de la procesión con su tradicional convite⁷³. El catorce de enero, al concluir el rezo del novenario, desde muy temprano se llevó a cabo una alborada, a la que siguió un concierto musical (cortesía del señor Enrique Ajanel y familia). Llegado el quince, a las ocho horas, de nuevo la alegre alborada, el acompañamiento del concierto musical (ahora cortesía del señor Alonso Ajanel y familia), la celebración de la Santa Misa a cargo del párroco Javier Lemus (de la iglesia Inmaculado Corazón de María) y, para concluir, la procesión infantil de la imagen pequeña del Señor de Esquipulas.

72 Entrevista oral al señor Juan Cáceres, miembro del Comité Religioso Católico. Mercado La Reformita, Guatemala, ciudad: 24 de febrero de 2010.

73 De esta manera se denominan las actividades de los días nueve y diez de enero. Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12, ciudad de Guatemala. Guatemala, enero 2010.

Esta manifestación se realiza desde hace aproximadamente diez años. Respecto a la imagen pequeña, es una réplica donada por el señor Juan José Bautista Gutiérrez, la misma procede del departamento de Totonicapán. Está elaborada en madera y complementa sus parámetros estéticos una hermosa cabellera de cabello natural, que luce en el recorrido del cortejo procesional⁷⁴.

En las actividades no falta la utilización de la pólvora, a través de los tradicionales coheteros. Llegado el día dieciséis, luego de disfrutar la alborada, un concierto de marimba orquesta ameniza durante todo el día. Finalmente, el diecisiete de enero (entre otras actividades), con la autorización del Presidente de la Hermandad del Señor de Esquipulas —acompañados de una banda que entona la marcha del mismo nombre—, sale el cortejo procesional, según las prácticas de la fe, a impartir bendiciones por distintas calles y avenidas que circundan el mercado La Reformita. Para concluir el día a las veintitrés horas, el ingreso de la procesión se consuma con un rezado y con el atractivo y tradicional baile popular de toritos⁷⁵.

74 Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12, ciudad de Guatemala. Guatemala, enero 2010.

75 Como expresiones del arte popular efímero, es característico que los vecinos del lugar adornen de manera especial el frente de sus casas. Además, que elaboren vistosas y creativas alfombras por donde se realiza el recorrido procesional. Referencia: Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12, ciudad de Guatemala. Guatemala, enero 2010.

Reflexión final

Las manifestaciones religiosas de los mercados cantonales en la ciudad de Guatemala, constituyen un fenómeno cultural complejo que debe abordarse desde ópticas múltiples, que permitan hacer interpretaciones que vayan desde lo económico, social hasta lo histórico, antropológico, político y espiritual.

De acuerdo a la anterior afirmación, los mercados constituyen una de las manifestaciones humanas más comunes en la vida cotidiana, en las que se expresa en escala reducida la transacción de la compra-venta. Ésta a su vez implica la realización de una importante función económica y social, en la cual la experiencia de compradores (consumidores) se reproduce y complementa en reciprocidad del vendedor (ofertante). Esta vinculación trasciende, cuando se comprende que dicha dinámica ha ido cambiando a través del tiempo.

En el caso particular que se trata en esta oportunidad, queda claro que la herencia cultural cristiano-católica está presente a través de las distintas advocaciones santorales, que en los interiores de los edificios que albergan a los distintos mercados, son veneradas con ferviente devoción. En relación al conocimiento popular, la función mediadora de los Santos Patronos hoy en día posee actual validez, utilidad y eficacia. Validez porque sus obras milagrosas, producto de la fe, promueven entre los fieles, eternos gestos de gratitud. Utilidad y eficacia porque alrededor de cada imagen existe una organización social jerarquizada, que trasciende espacios

de escala reducida, para insertarse en escenas propias del ámbito político nacional.

Las bellas imágenes, en muchas ocasiones, han sido un regalo especial de personas que han tenido altos cargos en la administración pública a los inquilinos de los mercados. A esto se añade la repetición de personajes santorales, que a través del tiempo han identificado pensamientos y movimientos políticos, tal es el caso de la imagen del Señor de Esquipulas, entre otros⁷⁶.

De esta manera, cada advocación, además de reproducir una ideología basada en los principios de la fe cristiana católica, proporciona bendiciones a todos los sujetos protagónicos de un mercado (inquilinos y consumidores). Por otro lado, los festejos conmemorativos rescatan, reúnen y exponen rasgos culturales generadores de identidad. Finalmente, su manifestación va más allá porque se convierte en un centro de reproducción y difusión, consciente o inconsciente, de las prevalecientes estructuras de poder, que se promueven en y desde el Estado.

Personas Entrevistadas

Mercado Cervantes

- Beatriz Cux López
- Blanca Alicia González Farfán (Doña Elenita),

76 Respecto a esta afirmación en otros mercados de la ciudad de Guatemala se sugiere consultar: Comité Anticomunista del Mercado Número 3, Emite Enérgica Protesta en Manifiesto que lanza a la ciudadanía. El Imparcial, Guatemala, 9 de febrero de 1953, Págs. 1 y 7. Esquipulas en el Mercado de La Terminal. El Imparcial, Guatemala, 16 de enero de 1970. Págs. 1 y 4

- Corina de Johnston (reconocida, antigua y frecuente clienta)
- Claudia L. Luna Valdez, Administradora

Mercado La Parroquia

- Alicia García Reyes de Calvac
- Zulma Bustamante de Julajuy
- Zoraida Escobar Roldán de Yupe
- Gladys Esperanza Aguilera Juárez

Mercado San Martín de Porres

- Mario Gerónimo Montenegro Castro (Don Chomo)

Mercado La Reformita

- Mario Zacarías
- Domingo Gutiérrez
- Juan Cáceres

Un agradecimiento especial a:

Dr. Fernando Urquizú; señora Claudia L. Luna Valdez (Administradora mercado Cervantes); Ada Maricel López (Administradora mercado La Reformita); Rosario Martínez (Comité Pro-mejoramiento mercado La Parroquia); Obed López (mercado San Martín); Licda. Aída Chavarría de Calderón; Maestro Luis M. Villar Anleu y Licda. Ingrid Molina.

Documentos Impresos

- Navarrete, Carlos. Las rimas del peregrino. Poesía popular en oraciones, alabados y novenas al Cristo de Esquipulas. Centro de Estudios Folklóricos CEFOL, Universidad de San Carlos de Guatemala USAC. 2006
- Programa de festejos. Virgen María Auxiliadora, patrona del mercado La Parroquia, zona 6. Guatemala, mayo de 2008. Incluye plano del recorrido procesional de la Virgen María Auxiliadora.

- Programa de actividades en honor a la venerada imagen del Señor de Esquipulas del mercado La Reformita, zona 12. Ciudad de Guatemala, enero 2010. Contiene plano del recorrido procesional del Señor de Esquipulas.
- Torres Valenzuela, Artemis. Santos Patronos. Iconos de devoción popular en los mercados del centro histórico de la Nueva Guatemala de la Asunción. Centro de Estudios Folklóricos CEFOL, Universidad de San Carlos de Guatemala USAC. Guatemala, 2003.
- Documento manuscrito Mañanitas a la Virgen. Autora: Berta Corzo. Archivo Comité de la Virgen María Auxiliadora. 1 folio. Mercado La Parroquia, zona 6, ciudad de Guatemala.

Fuentes hemerográficas citadas

- "Erigen mercado de San Martín de Porres". El Imparcial, Guatemala, 29 de enero de 1976. Págs. 1 y 6
- "Esquipulas en el Mercado de La Terminal". El Imparcial, Guatemala, 16 de enero de 1970. Págs. 1 y 4
- "Compra de un Predio para Mercado Ha Sido Aprobada. Se erigirá en La Reformita". El Imparcial, Guatemala, 14 de febrero de 1967. Págs. 1 y 4
- "Dos Nuevos Mercados se Abren al Pueblo". El Imparcial, Guatemala, 28 de febrero de 1955. Págs. 1 y 2
- "Dos Nuevos Mercados se Inaugurarán". El Imparcial, Guatemala, 26 de febrero de 1955. Págs. 1 y 7
- "Inaugurado el sábado en la zona 12. Tercer Mercado Cantonal de la Municipalidad a Q. 80,000 Costo". El Imparcial, Guatemala, 11 de septiembre de 1967. Págs. 1 y 7
- "Mercado Cantonal al Costo de Q. 80,000 en Z. 12 se Inaugurará". El

- Imparcial, Guatemala, 7 de septiembre de 1967. Págs. 1 y 4
- "Moderno Mercado en La Parroquia". El Imparcial, Guatemala, 26 de abril de 1952. Págs. 1 y 2
- "Comité Anticomunista del Mercado Número 3, Emite Enérgica Protesta en Manifiesto que lanza a la ciudadanía". El Imparcial, Guatemala, 9 de febrero de 1953. Págs. 1 y 7
- "4 Mercados Cantonales a Breve Plazo por Construir el Cabildo". El Imparcial, Guatemala, 6 de septiembre de 1966. Págs. 1 y 8
- "4 Mercados Cantonales: Q. 150,000. El Imparcial, Guatemala, 30 de septiembre de 1966. Págs. 1 y 8
- "Municipalidad Capitalina Inició Construcción de Importante Mercado". Diario Impacto, Guatemala, 30 de enero de 1976. Pág. 3

Otras fuentes hemerográficas

- "Este Mes Funciona el Plan de Mercados y de Rastros". El Imparcial, Guatemala, 7 de junio de 1971. Págs. 1 y 9
- "Invasión de Predios por Familias Impide Construcción de Mercado". El Imparcial, Guatemala, 27 de mayo de 1976. Págs. 1 y 5
- "Marchará Programa Intensivo de Reparación en 22 Mercados". El Imparcial, Guatemala, 20 de agosto de 1976. Págs. 1 y 4
- "Puestos vacantes en los mercados municipales". El Imparcial, Guatemala, 2 de marzo de 1966. Pág. 10
- "Veneran a su patrona. La Parroquia de gala". Michele Garzaro. Nuestro Diario (digital), sección Metro. Guatemala, 26 de mayo de 2010 (Documento en línea consultado el

28 de mayo de 2010).

Corrección de estilo y sugerencias al contenido

Licenciadas Aída Chavarría de Calderón e Ingrid Molina; Maestro Luis M. Villar Anleu.

Necesaria anotación

La expresión del lenguaje escrito respetó la ortografía original. Ver textos íntegros entre comillas.

Mercado La Villa de Guadalupe

Ubicado en la catorce avenida, entre dieciocho y diecinueve calles de la zona diez, el mercado capitalino conocido como "de La Villa" fue inaugurado el 12 de diciembre de 1946, siendo alcalde de la ciudad de Guatemala el licenciado Mario Méndez Montenegro (en esa época bachiller)⁷⁷ y Presidente de la República de Guatemala, Doctor Juan José Arévalo Bermejo.

Origen del culto devocionario a la Virgen de Guadalupe

Motivadas por la fe, hace aproximadamente cuarenta y cinco años, las señoras Brígida Ajcip Xuyá, originaria de San Pedro Sacatepéquez, y Alejandrina Vicente Velásquez, oriunda de Totonicapán y propietaria de un

77 Licenciado Mario Méndez Montenegro. Alcalde titular de la ciudad de Guatemala del 10/01/1946 al 31/12/1948. Referencias: Agustín Estrada Monroy, "Cronología de los alcaldes de la ciudad de Guatemala". Concluye XII. El Imparcial, 8 de mayo de 1974, Pág. 9. Historia del mercado. Hojas sueltas de la administración del mercado de La Villa de Guadalupe.

comedor (consideradas las inquilinas más antiguas), iniciaron una recaudación económica con arrendatarios y devotos, para comprar una imagen de la Virgen de Guadalupe. La escultura ocupó un lugar especial y desde entonces, cuenta con su propio altar y camarín⁷⁸.

La elección de la advocación se hizo por la devoción personal y se afianzó porque en dicho sector se le veneraba y se le rendía culto en la iglesia católica conocida popularmente como "la iglesia de la Villa de Guadalupe". En un inicio, al llegar la imagen al mercado, los inquilinos la recibieron con una fiesta en donde hubo música de marimba, cohetes y comida.

Al pasar el tiempo, año con año continuaron los festejos y las nuevas generaciones fueron las encargadas de llevarlos a cabo. Así, siendo niñas las hoy señoras María Antonieta Siliézar Velásquez (originaria de Quetzaltenango, hija de Alejandrina Vicente Velásquez y dueña del comedor "La Bendición"), junto a las inquilinas Elvia Aminta Liquen Teo (conocida como Doña Chiqui) y su hija Cruz Isabel Cardona de Pacheco, propietarias del comedor "Doña Chiqui", y Margarita Oscar, hija de los inquilinos Feliciano Oscar (oriunda del municipio de San Raymundo) y Gregorio Alfonso Velasco (de Totonicapán), todos vendedores de frutas y verduras, se organizaron y dieron origen al comité religioso y de festejos de la Virgen de Guadalupe. Esta nueva generación de inquilinos del mercado (y algunos también vecinos del

78 Información oral, inquilinas Venancia Raxón Yapán y María Antonieta Siliézar Velásquez, sector de comedores. Guatemala, 11 de agosto de 2010.

sector) por más de cincuenta años, ha dado continuidad a los preparativos de celebración que siguen aún hoy en día.

La mayoría de las personas que dieron origen y continuaron con la tradición de las festividades, con significativas excepciones, provenían y provienen del sector de comedores.

Hace aproximadamente cuatro años, la señora Elvia Aminta Liquen Teo (Doña Chiqui) cumplió una promesa hecha a su hija, Cruz Isabel Cardona de Pacheco. La misma consistió en comprar, con la colaboración de algunos inquilinos devotos, la imagen de Juan Diego, que desde entonces acompaña a la Virgen.

Juan Diego fue adquirido en Tapachula, México, en donde por vez primera se le bendijo. La advocación resguardada por Elvia Aminta Liquen vino en peregrinación y pasó por el municipio de Santa Catarina Pinula, en donde fue apreciada por vecinos devotos e inquilinos del mercado de esa localidad; al llegar a su destino final, el mercado de La Villa, fue nuevamente bendecida⁷⁹.

Actualmente, sobre un fondo adornado con la bandera de México, a la Virgen la acompañan las esculturas en yeso del Niño Dios, El Sagrado Corazón de Jesús y la Virgen de Concepción, así como cuadros con los rostros de la Virgen del Rosario, Jesús Nazareno de San José, el Señor Sepultado de Santo Domingo y el Divino Niño.

79 Entrevista oral a Elvia Aminta Liquen Teo, sector de comedores, mercado La Villa de Guadalupe. Guatemala, 11 de agosto de 2010.

Los agasajos, expresión de religiosidad popular y tradición

Desde que fue adquirida la imagen, la devoción por la Virgen de Guadalupe hizo que los inquilinos se unieran para agasajar su presencia, según recuerdan algunas de las integrantes más antiguas del comité religioso y de festejos; las actividades normalmente dan inicio el uno de diciembre con el rezo de la novena que finaliza el día nueve.

El día diez se conduce la imagen en procesión a la iglesia aleña al mercado, conocida como "la iglesia de la Villa de Guadalupe". Allí juntas, a las dos imágenes se les ofrece la Santa Misa y, por la noche, en el atrio reciben serenata. Conjuntos musicales y especialmente la marimba entonan piezas tradicionales hasta las doce de la noche, deleitando a los asistentes, quienes además degustan platillos populares, generalmente ponche de frutas y panes con pollo. No faltan los cohetes que anuncian e invitan a participar de los festejos, dando un ambiente de alegría y felicidad.

Llegado el día once de diciembre (el más importante en el mercado)⁸⁰, desde las cinco de la mañana, nuevamente a

80 Este día se ha convertido en el más importante para llevar a cabo la celebración del mercado, ya que por la tradición que dicha advocación tiene en la cultura religiosa guatemalteca, muchas de las personas, clientes devotos, inquilinos y simpatizantes, disciplinadamente realizan el día doce la visita al Santuario de Guadalupe, ubicado en la zona uno del centro de la ciudad de Guatemala. Referencia: Cruz Isabel Cardona de Pacheco, sector de comedores, mercado La Villa de Guadalupe. Guatemala, 11 de agosto de 2010.

las imágenes ubicadas en la iglesia de La Villa de Guadalupe se les ofrecen canciones entonadas por mariachis (Las mañanitas). A las siete horas se celebra la Santa Misa y luego, en procesión, cargada generalmente por niños vestidos con trajes indígenas y acompañadas por piezas entonadas por una banda escolar, se traslada al mercado en donde recorre pasillos y alrededores. Finalmente, se calcula que como a las once horas, para ser visitada se coloca en el atrio de la iglesia o en el espacio libre frente a las instalaciones del mercado. Allí continúa la fiesta, se sirve el almuerzo que consiste en caldo de gallina criolla o tamales⁸¹.

Gala y pompa

Desde el inicio, la celebración se caracteriza por generar un ambiente de regocijo, las instalaciones son ornamentadas con banderines de colores vistosos, elaborados con papel de china y pino. Los días diez, once y doce son amenizados con música de distintos grupos que entonan melodías de moda, no falta la marimba (muchas veces, de la Municipalidad de la ciudad de Guatemala), grupos de mariachis, bandas escolares y, con anterioridad, era usual el acompañamiento del tun, la chirimiría y el arpa.

81 El cortejo procesional cuenta con turnos de honor; éstos consisten en la entrada y salida tanto de la iglesia como del mercado. Estos momentos especiales se les conceden a personas adultas que portan trajes indígenas; en algunos casos, los hombres han vestido el traje característico de Chichicastenango. Referencia: entrevista oral a Margarita Oscar, sector de fruta y verdura. Mercado de La Villa de Guadalupe, Guatemala, 11 de agosto de 2010.

La capilla y el altar de la Virgen se engalanan con un cortinaje especial, adornos con elementos propios de la época navideña, arreglos florales e incienso. Un regalo especial a la Virgen y a los asistentes lo constituye el baile que ofrecen los moros del municipio de San Pedro Sacatepéquez.

Gratitud y unidad devocional

Como lo expresan algunas inquilinas, la fe profesada a la Virgen del mercado de La Villa de Guadalupe ha hecho que en momentos difíciles ésta les provea de paz, tranquilidad, resignación, conformismo, serenidad y sabiduría, para enfrentar de la mejor manera posible esos problemas que inquietan y perturban sus almas⁸². Advirtiendo la trascendencia de ese estado de sosiego agradecen a la Virgen, prometiendo entre otras acciones llevar a cabo su festividad.

Confirmando la identidad del mercado y unidad devocional alrededor de la imagen, varios locales de ventas diversas poseen sencillos altares con pequeñas esculturas o cuadros de la Virgen de Guadalupe que, traídos de la Basílica de Esquipulas, se convierten en particulares objetos cultos de fe.

Mercado El Guarda

Está ubicado en la tercera avenida entre segunda y tercera calles de la zona once de la ciudad de Guatemala. En la actualidad, este mercado conocido popularmente como "El Guarda", "El Guarda Viejo" o "el nuevo mercado del

82 Entrevista oral a Cruz Isabel Cardona de Pacheco, María Antonieta Sillézar Velásquez, sector comedores. Mercado de La Villa de Guadalupe, Guatemala, 11 de agosto de 2010.

Guarda Viejo", es administrado por el señor Juan Carlos González⁸³.

En este centro de comercio se veneran dos advocaciones santorales, María Auxiliadora y El Sagrado Corazón de Jesús. Colateralmente, arrendatarios de diversos comercios han erigido pequeños altares, que reafirman la liturgia católica, un singular ejemplo lo constituye el de la inquilina María Teresa Ramírez⁸⁴, propietaria de una refresquería. Con un particular cortinaje al que acompañan flores frescas, reúne las imágenes de la Virgen de Guadalupe (en cuadro) y a San Judas Tadeo (pequeña escultura), a ellos encarga la seguridad y prosperidad del negocio.

La imagen de María Auxiliadora llegó a las instalaciones del mercado, cuando el nuevo recinto tenía poco tiempo de inaugurado, según recuerdan las inquilinas más antiguas. La misma fue una donación —que como una deferencia—, el entonces padre de la iglesia La Divina Providencia hizo a las devotas arrendatarias. Primero la Virgen estuvo al cuidado de la señora Margarita Archila de Callejas, quien después de un tiempo le solicitó a la devota Lidia Hernández

83 Tomando en cuenta la aclaración que se plantea en la introducción de este trabajo, respecto a los detalles de la inauguración del mismo, se sugiere al lector interesado consultar: "El mercado del Guarda", El Imparcial, 16 de noviembre de 1964, Págs. 1 y 2; "Municipalidad inauguró hoy la ampliación del mercado del Guarda; Q. 105,000, el costo", El Imparcial, 14 de junio de 1967, Págs. 1 y 8.

84 Entrevista oral a la señora María Teresa Ramírez, antigua inquilina, proveedora de refrescos. Mercado El Guarda, Guatemala, 23 de agosto de 2010.

de Pérez (del sector de zapaterías) que continuara no sólo con la custodia y los cuidados, sino también con los festejos que se realizaban en su honor. Por razones personales la señora Hernández cedió el privilegio a su ahijada, señora Blanca Elvira García de Méndez, quien desde el año de mil novecientos noventa y uno asumió dicha responsabilidad⁸⁵. Otros colaboradores cercanos han sido los señores Miguel Ajanel (comerciante de plásticos), Ilsi García (ropa) y Adolfo Linares (calzado).

Gratitud y unidad devocional

Desde hace aproximadamente treinta años, gracias a la colaboración de las ofrendas de los fieles devotos, se logró erigir un altar fundido con materiales imperecederos. El recinto contempla tres paredes, el fondo y los colaterales, que se caracterizan por presentar dos amplias arcadas, espacios que propician luz y promueven apreciar desde distintos ángulos a la Virgen⁸⁶.

Remozado en color celeste, dando una apariencia celestial en su centro, se ubica un camarín de pequeños arcos que combina madera y vidrio; en el centro está colocada la imagen en escultura, que aproximadamente mide un metro

85 Entre las responsabilidades (muestras de gratitud y fe) se encuentran: limpiar la imagen, el camarín, colocación de flores frescas cada ocho días. Entrevista oral a la señora Blanca Elvira García de Méndez, propietaria de la venta de ropa "Alex". Mercado El Guarda, Guatemala, 23 de agosto de 2010.

86 Entrevista oral a Blanca Elvira García de Méndez, propietaria de la venta de ropa "Alex". Mercado El Guarda, Guatemala, 23 de agosto de 2010.

con diez centímetros (incluyendo el pedestal y la corona imperial). Como es usual en la iconografía mariana y de María Auxiliadora en particular, la vestimenta presenta una túnica rosada y un manto azul celeste, al que completan las joyas: aretes y corona imperial; es parte del atuendo el cetro portado en la mano derecha. Por el contrario, en la mano izquierda carga al niño Dios; esta hermosa representación porta un vestido de tela azul intenso, que armoniza con bordes dorados, rematando con una pequeña corona imperial que hace juego con la de la Madre Virgen.

Dentro del escaparate acompaña a la imagen un cromo del Cristo Nazareno de La Merced. Este altar permanece adornado durante todo el año con cortinas y flores, a las que se agregan las velas y el incienso.

La conmemoración

Para llevar a cabo los festejos, la señora Blanca Elvira García de Méndez año con año solicita la colaboración a los inquilinos. De esta manera y de acuerdo a las fechas del santoral las actividades inician el día catorce de mayo, para finalizar el venticuatro del mismo mes.

Primero, se le dedica el rezo de la novena, que se realiza en su altar todos los días a las cuatro de la tarde. Llegado el veintitrés se saca la imagen del camarín y se coloca en un altar especial, en donde permanece por tres o cuatro días, siendo apreciada por vendedores y visitantes.

El día más importante, por la mañana, se ofrece una santa misa. Luego, se ameniza el ambiente con las notas de la marimba, para posteriormente degustar un delicioso almuerzo consistente en

comida tradicional popular, que se ofrece a los comensales.

Todos los festejos se realizan con la quema de pólvora (bombas, generalmente ofrecidas por la señora Anita de García, antigua inquilina del mercado) y un ornamento particular, que consiste en la colocación de cortinas, pino, incienso, flores y velas, entre otros.

Por otro lado, es de hacer notar que en raras ocasiones la imagen ha sido cargada en anda, tal y como lo recuerda la señora Blanca García de Méndez, quien al respecto expresó: "...la última vez que la Virgen salió en procesión fue al conmemorar la fiesta del inquilino (el seis de junio). Esto fue hace más o menos seis años, estuve en la organización y recuerdo que indistintamente cargaron hombres y mujeres, participó todo aquel que pudo y quiso, no se excluyó a nadie"⁸⁷.

Finalmente, la Virgen es engalanada de acuerdo a las festividades de la liturgia católica, otra época especial es la navideña en diciembre: el altar permanece con ornamentos tradicionales, pino, manzanilla, pascuas, arbolito y luces, además de las vistosas cortinas, velas y el aroma de flores e incienso.

El Sagrado Corazón de Jesús

Actualmente tres son las generaciones descendientes de la inquilina Victoria Amparo de la Cruz, quienes por varias décadas se han dedicado a la veneración, cuidados y festejos del Sagrado Corazón

87 Entrevista oral a señora Blanca Elvira García de Méndez, propietaria de la venta de ropa "Alex". Mercado El Guarda, Guatemala, 23 de agosto de 2010.

de Jesús, escultura que permanece en el interior del mercado El Guarda.

Al igual que en otros mercados de la ciudad, la escultura fue una donación de la entonces primera dama de la nación, señora Sara de Méndez Montenegro (esposa del presidente Lic. Julio César Méndez Montenegro). De acuerdo al inquilino Marvin López, propietario de la piñatería La Fortuna, antiguamente se veneraba una efigie pequeña de la misma advocación, pero después, a petición de los inquilinos, la donación por la primera dama se llevó a cabo el 20 de junio de 1967. Según narra: "mi abuela, señora Victoria Amparo de la Cruz, vecina originaria de la ciudad de Guatemala y propietaria de una piñatería, no sólo recibió la imagen, sino que también se hizo cargo de la imagen, de cuidarla, realizar los actos propios de su liturgia y celebrar sus festejos..."⁸⁸

Con el paso del tiempo y gracias a la colaboración de otros vendedores del mercado, entre quienes destacan las señoras Regina y Casimira Chacón Guzmán, la responsabilidad de los cuidados del Sagrado Corazón de Jesús fueron transferidos a la familia de la señora Esmeralda Contreras (hija de Victoria Amparo de la Cruz) y en la última década, a su hijo Marvin López y su esposa, Nancy Montenegro.

Los agasajos

Diversas son las expresiones de devoción, sentimiento y fe que inquilinos y numerosos visitantes del mercado El Guarda ofrecen al Sagrado

88 Entrevista oral al señor Marvin López, propietario de la piñatería La Fortuna. Mercado El Guarda, Guatemala, 07 de febrero de 2011.

Corazón de Jesús. Entre los halagos sobresalen obsequios de flores, candelas y veladoras, así como ofrendas para llevar a cabo la celebración especial, el día 20 de junio de cada año.

Según algunos inquilinos devotos, como parte de las celebraciones de tal fecha, hace aproximadamente quince años la imagen se sacaba en procesión en su anda de doce brazos, recorriendo interiores y alrededores del mercado. Aunque esta práctica desapareció, la tradición continúa con la celebración del acostumbrado rezo de los nueve días previos al día indicado. Así, llegado el día veinte, los encargados sustraen la imagen del camarín colocándola al frente, el altar se embellece con flores naturales, candelas y cortinas especiales. A las diez de la mañana se lleva a cabo la misa y llegando las doce del mediodía, se ofrece a todos los asistentes un almuerzo⁸⁹.

El Sagrado Corazón de Jesús: descripción de la imagen

Posiblemente modelada en yeso, la efigie tiene una altura de un metro doce centímetros. Se identifica por su resplandor metálico de chispas, la indumentaria: túnica crema, capa roja combinada con rosado, tonos dorados (y en la base un globo terráqueo que dice: VENITE AD ME -vengan a mí-). De acuerdo a Marvin López, hace dos años la imagen fue retocada con el fin de avivarle los colores⁹⁰.

89 Entrevista oral a los inquilinos Marvin López, Nancy Montenegro y Casimira Chacón Guzmán. Mercado El Guarda, Guatemala, 07 de febrero de 2011.

90 Entrevista oral a Marvin López.

Con una altura de aproximadamente tres metros, sobre cuatro pilares, se erige una terraza fundida que alberga el camarín de madera y vidrio que protege a la imagen. Esta capilla fue construida por el inquilino José Catarino de Jesús Contreras Castillo.

Al llegar la imagen al mercado, un fiel devoto colocó una placa de mármol fechada el 7 de julio de 1941. La misma dice: *"Gratitud al Corazón de Jesús V. R. de J. R. C. E. Julio 7 de 1941"*.

Mercado La Terminal

Este mercado es uno de los más grandes y populares de la ciudad de Guatemala. Se encuentra ubicado, de acuerdo a la nomenclatura vigente, en la cero avenida entre la séptima y octava calles de la zona cuatro. Actualmente, es administrado por los señores Silvestre Cabrera y Mynor Contreras. Este recinto, que formalmente data de finales de los años cincuenta, en un primer momento se consideró como un centro comercial, construido en el lugar hacia donde se desplazaba el centro urbano, un emporio "de primera clase" confortable para el público⁹¹.

Desde hace algunas décadas, el mercado cuenta con dos altares: el primero ubicado en el área de lácteos y abarrotes, donde se encuentra una capilla construida colectivamente entre la administración municipal, inquilinos y la particular colaboración de la radio

Mercado El Guarda, Guatemala, 07 de febrero de 2011.

91 "Intereses ciudadanos Terminal de transportes extraurbanos", El Imparcial, 22 de enero de 1959. Págs. 1 y 2.

La Voz de la Terminal. Esta edificación abarca un área aproximada de tres por tres metros. La distribución de los espacios contempla tres hornacinas que conservan, de izquierda a derecha, al Señor de Esquipulas (conocida como la imagen pequeña), la Virgen de Concepción y nuevamente al Señor de Esquipulas (denominada la imagen grande). La iluminación resalta la belleza de dichas advocaciones y embellece el recinto una elegante lámpara ubicada en el centro.

Siendo el año de mil novecientos setenta, en un acto especial, la entonces primera dama, señora Sara de la Hoz de Méndez Montenegro, acompañada de invitadas especiales, las reconocidas ciudadanas Luisa de Fuentes Peruccini, Miriam de Castañeda Fernández y la escritora Atala Valenzuela, procedió a la bendición de las lámparas y pisos del altar del Señor de Esquipulas, donados por el presidente de la República, Lic. Julio César Méndez Montenegro. En dicho discurso dirigido especialmente a los inquilinos asistentes, entre otras expresiones, la distinguida señora indicó:

"Con ustedes ya nos conocemos desde el inicio de la campaña presidencial de mi esposo. Siempre he sabido atenderlas y venir cuantas veces me han invitado. A pesar de que mi esposo recibió un gobierno con penosas herencias, como el derramamiento de sangre y numerosas deudas, él ha tratado de no defraudarlos y ha realizado un gobierno democrático, con una obra realizada, que pasará a la historia como una de las más honradas y de proyecciones sociales para el pueblo y la nación en general. (...) les agradezco la confianza y el cariño que siempre

*han mantenido por mi esposo y por mí y lo mismo les pido para los esposos Fuentes Pieruccini [sic] cuando hagan gobierno"*⁹².

La respuesta de agradecimiento por parte de las inquilinas la tuvo a su cargo la señora Zoila de Morales. Representando al conglomerado del mercado estuvo el comité organizador, integrado por las arrendatarias: Olga Avilés, Zoila de Morales, Enma de Cano, Teresa Morales, Marta de Vallejo, Marta Delfina de Arriaza y María de Solares⁹³.

Escultura de la Virgen de Concepción

De acuerdo a los inquilinos más antiguos y que durante muchos años se han dedicado al cuidado, resguardo y celebración de los santos, esta imagen es una de las más antiguas de permanecer en el mercado. Donada por una señora (que permaneció en el anonimato) y que distribuía vísceras a los vendedores del área conocida como El Rastro⁹⁴.

La escultura de más o menos un metro con veinte centímetros de alto, probablemente elaborada en madera, se engalana con un hermoso vestido blanco al que complementan detalles dorados y plateados; un cinturón azul da forma a la

92 "Esquipulas en el Mercado de La Terminal". El Imparcial, 16 de enero de 1970. Págs. 1 y 4.

93 Ídem

94 Entrevista oral a Carlos Hernández, propietario de la marranería Sandrita. Sector de carnicerías, mercado La Terminal; señora Petrona Azurdia, inquilina y propietaria de una venta de ropa, mercado La Terminal. Guatemala, 25 de agosto de 2010.

cintura. La efigie posee ojos de vidrio, pestañas, peluca de canelones⁹⁵, corona ducal y aretes. Presenta como base la luna y remata con una aureola su cabeza. Como es tradición, a esta imagen se le festeja el día ocho de diciembre; la celebración contempla por la mañana una misa, continúan otras actividades en las que se incluye un grupo musical. Los festejos concluyen aproximadamente a las seis de la tarde⁹⁶.

El Señor de Esquipulas (imagen grande)

De acuerdo a una de las inquilinas más antiguas del mercado, señora Petrona Azurdia⁹⁷, de manera similar a la de las otras imágenes, esta advocación fue donación de una arrendataria, quien la adquirió y trasladó desde el municipio de Esquipulas, departamento de Chiquimula.

La imagen de poco más o menos un metro cincuenta centímetros, posee un elegante cordón en la cintura. Ubicada

95 Rizos

96 Entrevista oral a señora Petrona Azurdia, inquilina del sector de ropa. Mercado La Terminal, Guatemala, 25 de agosto de 2010.

97 Petrona Azurdia (Doña Tonita): antigua y reconocida inquilina del mercado La Terminal, oriunda de la ciudad capital. Desde pequeña emigró del mercado conocido popularmente como La Placita quemada. Propietaria de una venta de ropa, actualmente, y desde hace varios años, es la encargada de velar, conservar y reproducir el culto a las imágenes, que conforman el camarín antes descrito. Entrevista oral a Petrona Azurdia, mercado La Terminal, Guatemala, 25 de agosto de 2010.

en la hornacina colateral (lado derecho) a la Virgen, es uno de los santos más venerados por inquilinos y visitantes.

El Señor de Esquipulas (imagen pequeña)

Completa el altar la imagen del Señor de Esquipulas, identificada como la escultura pequeña. Con una altura aproximada de sesenta centímetros y ubicada en el camarín, específicamente en la hornacina del lado izquierdo, fue donada por la antigua inquilina Enma Castro, quien la encargó y compró en el taller del maestro Julio Dubois⁹⁸.

A dichas imágenes se les celebra el día quince de enero; al igual que con la Virgen, las actividades inician desde temprana hora. Como recuerdan algunos arrendatarios⁹⁹, en años anteriores la imagen grande se sacaba en procesión, recorriendo calles aledañas

98 Enma Castro (Doña Mima): originaria de la ciudad capital y propietaria del comedor-cafetería La Divina Providencia. Al igual que otras inquilinas provino del mercado conocido popularmente como La Placita quemada. Según recuerda, en dicho mercado se llevaba a cabo la celebración a las advocaciones de San Judas Tadeo y El Señor de Esquipulas. Desde hace varios años, doña Enma ha colaborado con los festejos de las distintas advocaciones, uno de los motivos es unir a los inquilinos y generar un ambiente de armonía. Entrevista oral a Enma Castro. Mercado La Terminal, Guatemala, 25 de agosto de 2010.

99 Entrevista oral a los arrendatarios: Carlos Hernández (marranería Sandrita), Petrona Azurdia y Enma Castro (comedor-cafetería La Divina Providencia). Mercado La Terminal, Guatemala, 25 de agosto de 2010.

y los interiores de las instalaciones del mercado.

Altar Número dos: San Cristóbal

Ubicado en el sector número seis (exterior), el altar que alberga la escultura mide aproximadamente un metro con veinte centímetros de frente. San Cristóbal, patrono de los conductores manifiesta la lógica —en este caso—, de la terminal de autobuses. Según la inquilina Enma Castro, la advocación la trajeron los pilotos, quienes por tradición para ejercer su trabajo, piden su protección.

La obra escultórica mide alrededor de un metro setenta centímetros; posee los elementos iconográficos que la identifican (báculo, mundo y Niño Dios). En el altar y dentro de la hornacina se haya una pequeña plaqueta, que textualmente señala:

Obra Realizada por:
Administración de Transportes
Extraurbanos zona 4
Admón. ARNOLDO DE PAZ DEL
AGUILA
Colaboradores
MAUCELIO I. MARTINEZ A.
MYNOR E. SANDOVAL C.
TRANSPORTISTAS

Durante años, como reza la tradición litúrgica, el día treinta de julio se ha llevado a cabo la celebración. En años anteriores la misma daba inicio a las cuatro treinta de la mañana, con la quema de pólvora y una serenata, continuaba un suculento desayuno seguido de un concierto musical de banda y mariachis. Llegadas las diez horas, se celebraba la Santa Misa; daba continuidad al regocijo la presentación de alguna marimba que amenizaba el ambiente.

Al mediodía se convidaba un almuerzo consistente en comida típica y, finalmente, continuaba la animación con la marimba. Como lo expresa la inquilina Castro: "los festejos fueron con toda pompa, lamentablemente cuando surgió el Cenma (Central de Mayoreo) muchos de los autobuses emigraron hacia allá. Esto repercutió en la fiesta, que disminuyó hasta el grado de minimizarse"¹⁰⁰

Fuentes orales

Mercado La Villa de Guadalupe

- Alicia Gómez, Administradora
- María Antonieta Siliézar Velásquez, propietaria del comedor La Bendición
- Elvia Aminta Liqueñ Teo (Doña Chiqui)
- Cruz Isabel Cardona de Pacheco, propietaria del comedor Doña Chiqui
- Margarita Oscal, Sector fruta y verdura
- Venancia Raxón Yapán, Sector comedores

Mercado El Guarda

- María Teresa Ramírez, Refresquerías
- Blanca Elvira García de Méndez, propietaria venta de ropa "Alex"
- Lidia Hernández de Pérez, antigua inquilina del Sector zapaterías
- Marvin López, piñatería La Fortuna
- Nancy Montenegro, piñatería La Fortuna
- Casimira Chacón Guzmán

100 Entrevista oral a Enma Castro. Mercado La Terminal, Guatemala, 25 de agosto de 2010.

Mercado La Terminal

- Silvestre Cabrera, Administrador
- Mynor Contreras, Subadministrador
- Petrona Azurdia, responsable del altar de la Virgen de Concepción y del Señor de Esquipulas
- Enma Castro, propietaria del comedor-cafetería La Divina Providencia
- Carlos Hernández, propietario de la marranería Sandrita

Corrección de estilo

- Licenciada Aída Chavarría de Calderón
- Licenciada Ingrid Molina

Sugerencias al contenido

- Dr. Fernando Urquizú, licenciados Celso A. Lara Figueroa y Aida Chavarría de Calderón

Fotografía

- Guillermo A. Vásquez González y Artemis Torres Valenzuela

Nota: para referencias bibliográficas, hemerográficas y de tradición oral consultar: Santos Patronos, íconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala (Parte V). En Revista Tradiciones de Guatemala No. 76, Págs. 71-86.

Mercado El Granero

Situado en la veintiocho calle final, vía uno de la zona cuatro, este popular mercado fue construido en distintas etapas, mismas que refieren variadas fechas de inauguración¹⁰¹. Actualmente

101 El lector interesado puede consultar: "Nuevos mercados de Guatemala", en El Imparcial, 14 de septiembre de 1962. Pág. 14;

es administrado por el señor Luis Moscoso.

Como en otros espacios comerciales, la cultura popular se expresa de manera auténtica a través del culto a las advocaciones: María auxiliadora (se cuenta con dos esculturas), San Judas Tadeo, El Padre Eterno, Jesús Resucitado y El Sagrado Corazón de Jesús. Los tres primeros se sitúan en un mismo camarín y cuentan con una particular capilla. De igual manera, las imágenes restantes forman el conjunto artístico que se venera en el sector de baratillos¹⁰² del área denominada anexo del granero.

Altar número uno, Padre Eterno, San Judas Tadeo y María Auxiliadora

Ubicada en el lado izquierdo fuera del altar pero dentro del área de la capilla, se encuentra una plaqueta elaborada

"Mercado El Granero a un costo de Q207.000 erigirán en la zona 4", en *El Imparcial*, 5 de junio de 1973, Pág. 12; "Primera etapa del mercado El Granero inauguró Alcalde", en *El Imparcial*, 2 de septiembre de 1974, Págs. 1 y 4; "264 puestos de ventas en El Granero", en *El Imparcial*, 24 de agosto de 1973, Pág. 3; "II etapa del mercado del Granero abrirá el Alcalde el 2 de enero", en *El Imparcial*, 12 de diciembre de 1975, Págs. 1 y 20. Roberto Villalobos, "El Granero", en *Revista D*, No. 318, 15 de agosto de 2010, Págs. 16 y 17, Prensa Libre.

¹⁰² En este espacio entiéndase a la venta denominada popularmente el baratillo, como pequeños locales que, ubicados en un mismo sector, ofertan con precios significativamente baratos, artículos diversos en su mayoría usados, generalmente: ropa, zapatos, accesorios y electrodomésticos, entre otros.

en mármol afusiva a los miembros del comité religioso que, entre otras acciones, tuvieron a bien la realización de la capilla que alberga el altar santoral y que textualmente dice:

Los nombres grabados corresponden a los inquilinos (la mayoría del sector de plátano y comedores) que desde hace algunas décadas dieron origen al comité religioso, organización encargada de reunir, cuidar y llevar a cabo las celebraciones de cada una de las advocaciones. Como puede leerse en la plaqueta los señores: María Magdalena Pineda Ortiz de Vides (QEPD), oriunda del municipio de Amatitlán, propietaria del comedor Magdita, en colaboración de su esposo, Marcelino Rafael Vides Estrada¹⁰³ y con el entusiasmo de arrendatarios distinguidos, por años llevaron a cabo las celebraciones de las imágenes que todavía permanecen en el interior del mercado¹⁰⁴.

¹⁰³ Marcelino Rafael Vides Estrada, originario de la ciudad de Guatemala. Licenciado en Auditoría. Entrevista oral a la profesora María Herlinda Vides Pineda. Mercado El Granero, Guatemala, 31 de agosto de 2010.

¹⁰⁴ Entrevista oral a la profesora María Herlinda Vides Pineda. Ella es maestra de Educación Primaria Urbana, egresada del Instituto Normal Centro América INCA y licenciada en Trabajo Social. Actualmente labora en la Escuela Nacional "Mateo Flores", jornada vespertina. Desde hace algunos años (luego del fallecimiento de sus padres), junto a otros inquilinos devotos dio continuidad a las celebraciones tradicionales de las advocaciones santorales del altar número uno del mercado El Granero.

Las esculturas

El altar erigido con materiales perecederos está compuesto por tres hornacinas, cada una remata con un arco y es protegida con vidrio y rejas. La primera, situada al lado izquierdo, resguarda la imagen del Padre Eterno. Sin descuidar los atributos que la caracterizan, esta escultura de busto tallada en madera da la apariencia de poseer cuerpo entero, ya que ubicada en un pedestal forrado con encajes, demuestra una completa forma humana.

La imagen (una de las más antiguas) del altar número uno fue intervenida (restaurada), un atributo de la escultura indica: "Retocado en el Arte Sagrado. Adrián Arriola hijo y Señora. Guatemala, octubre 1978".

El camarín central alberga la efigie de San Judas Tadeo que se acompaña de las pequeñas esculturas del Divino Maestro y El Sagrado Corazón de Jesús. San Juditas, como popularmente le llaman, mide aproximadamente un metro con diez centímetros, elaborado en madera, su cuerpo tallado presenta una túnica color marfil y se complementa con un manto café. Sobre el pedestal aparece la firma siguiente: "VALLADARES, GUATEMALA C. A." De acuerdo a los relatos de las inquilinas, esta bella imagen fue una donación que realizara el entonces alcalde de la ciudad de Guatemala, Abundio Maldonado Gularte¹⁰⁵.

¹⁰⁵ Abundio Maldonado Gularte, alcalde de la ciudad de Guatemala: 1978-1982. Conocido político nacido en el departamento de Salamá, fue director de la Escuela Politécnica de Guatemala. Entrevista oral

La hornacina que consume el altar abriga a la Virgen que, de acuerdo a los inquilinos, corresponde a María Auxiliadora. Facciones estilizadas, ojos de vidrio, finas pestañas se aúnan a la tez de porcelana, características que se resaltan con los accesorios: peluca, aretes y corona ducal. Porta un vestido verde menta que juega con el manto de encajes blancos y un cinturón completa la silueta femenina. En un brazo porta un cetro y en el otro, al Dios niño, pieza de madera que, en armonía con la madre, se caracteriza por su refinado encarnado facial, a la vez que luce un llamativo vestido rojo y blanco, atuendo que se completa con una pequeña corona ducal.

Creencias, fe y gratitud

Como lo expresan algunas de las encargadas de los cuidados y celebraciones de las imágenes, muchos inquilinos dan fe que a distintas horas del día escuchan como si alguien llorara en el altar. Las creencias en determinados fenómenos asocian la aparición de mariposas negras con la muerte de alguno de los inquilinos o visitantes del mercado, así estas expresiones son avisos que anticipan a los devotos ante un suceso que puede ser evitable¹⁰⁶.

a profesora María Herlinda Vides Pineda y Marta Adelina Caballeros, propietaria del negocio "Refacciones Doña Martita". Sector de comedores y carnicerías, Mercado El Granero, Guatemala, 31 de agosto de 2010. Alcaldes en la Historia <http://muniguat.com>. (Documento en línea, consultado el 15 de septiembre de 2010). Marco Tulio Trejo Paiz, El optimismo, el pesimismo y las tristezas de Abundio <http://www.lahora.com.gt/notas>. (Documento en línea consultado el 15 de septiembre de 2010).

Muestra de las declaraciones de fe son las plaquetas de agradecimiento que muchos de los inquilinos mandan a elaborar y colocar en el altar, una muestra es el texto que se reproduce a continuación y que revela una retribución por el apareamiento de un hijo secuestrado¹⁰⁷:

"ETERNA GRATITUD A LA VIRGEN MARIA AUXILIADORA. RAFAEL VIDES E. Y FAMILIA. GUATEMALA, 20 DE OCTUBRE DE 1980".

Las festividades

De acuerdo al calendario que rige la liturgia cristiana, en las fechas correspondientes a cada advocación se planifica y lleva a cabo una celebración: San Judas (veintiocho de octubre), el Padre Eterno (el último miércoles del mes de julio) y María Auxiliadora (veinticuatro de mayo); como parte esencial de los festejos se celebra una solemne misa cantada y acompañada con música de órgano y guitarras. Posteriormente, y gracias a las limosnas y donaciones especiales, se brinda a los asistentes una refacción "típica" que generalmente consiste en atol y tostadas.

Para romper con lo cotidiano y generar un ambiente distinto, el altar se embellece con adornos especiales (elegantes cortinas, pino, flores, velas e inciensos entre otros), mientras que la fiesta se anuncia con cohetes.

106 Entrevista oral a señora Marta Adelina Caballeros y profesora María Herlinda Vides Pineda. Mercado El Granero, Guatemala, 31 de agosto de 2010.

107 Ibid.

Desde hace algunos años, estas actividades se complementan con otras que forman parte del ciclo anual de agasajos, entre las que destacan la elección de Niña Independencia (como parte de las fiestas patrias durante el mes de septiembre) y el seis de enero, día de los Santos Reyes. Estos espacios promueven no sólo la cultura de la fe, sino también la socialización de los inquilinos del mercado con los clientes visitantes, generalmente vecinos del sector.

Altar número dos, María Auxiliadora (anexo del granero), Jesús Resucitado y El Sagrado Corazón de Jesús

Esta escultura mide aproximadamente un metro con treinta y cinco centímetros, elaborada en madera, su cuerpo de gonces se complementa con el fino trabajo de encarnado que caracteriza al rostro, manos y pies; una peluca de pelo negro intenso realza las facciones que armonizan con sus finos ojos de vidrio y un elegante vestido corinto, que resalta tonos dorados y plateados. La corona imperial, el niño y el singular cetro completan los elementos propios de su iconografía.

De acuerdo a una de las inquilinas más antiguas, señora Gloria Soriano García¹⁰⁸, la imagen fue obsequio de

108 Entrevista oral a la señora Gloria Soriano, originaria de El Salvador, es una de las inquilinas más antiguas del mercado El Granero, desde que éste fue fundado. Soriano emigró del mercado conocido como La Placita Quemada, en tiempos del alcalde Francisco Montenegro Sierra. Actualmente su negocio se ubica en el sector de baratillos. Mercado El Granero, Guatemala, 24 de

la señora María Victoria García de Murcia, posiblemente en el año 1982. Respondiendo a una particular promesa, dicha inquilina hizo tallar la imagen en el taller del escultor B. Ortiz¹⁰⁹, luego la obsequió para la veneración de todos, vendedores y consumidores.

Desde que la imagen llegó al mercado fue ubicada en un recinto especial que posteriormente se cambió; desde el inicio, la celebración no respondió a los días del calendario litúrgico, pues para los miembros del sector de baratillos era importante que la misma se llevara a cabo el día veintisiete de noviembre, fecha que corresponde al día del baratillo¹¹⁰.

Los festejos tradicionales de la Virgen han sido diversos. Sin embargo, la preocupación porque los mismos contribuyan a fortalecer la fe y alimentar la parte espiritual de los fieles devotos ha sido la mayor constante. Al respecto, las actividades del día del baratillo inician con embellecer el altar, para esto se solicita el trabajo de un altarero. Luego, agosto de 2010.

109 Obsérvese el dato en la placa de metal que aporta los datos de la donación. El año no está totalmente visible. Referencia observación directa de: Artemis Torres Valenzuela y Guillermo Vásquez González. Guatemala, 25 de agosto de 2010.

110 Sin embargo, sin desatender al calendario litúrgico, el veinticuatro de mayo (día de María Auxiliadora) a la Virgen, de una manera especial, se le embellece el altar y se adorna el camarín. Entrevista oral a la inquilina Silvia Reyes de Méndez, propietaria del negocio "Eléctricos San Marcelino", sector baratillos. Anexo del granero. Guatemala, 24 de agosto de 2010.

en el ámbito que alberga a la imagen se celebra una misa cantada y finalmente, se ofrece a todos los asistentes un refrigerio.

Ese día festivo, la diferencia de la cotidianidad se refleja en la decoración consistente en pino, arreglos florales y otros ornamentos elaborados con materiales perecederos (papel, plástico y demás). La imagen estrena vestido y se ilumina con la luz de las velas que devotos colocan frente al camarín.

Por muchos años los festejos fueron llevados a cabo por las señoras Gloria Soriano, Margarita Garzaro y Olga Valle (QEPD), con la colaboración de otros inquilinos entre los que cabe mencionar al señor Aureliano Alfaro. En esos tiempos, se incluía la participación de grupos de mariachis, la marimba de la Municipalidad de Guatemala y algunas veces la imagen se procesionó [sic] (sin anda, cargada a pulmón-como popularmente se dice- indistintamente por hombres y mujeres)¹¹¹.

Con el correr del tiempo la señora Soriano encomendó el cuidado, conservación, la atención de las imágenes y la continuidad de la tradición a las reconocidas inquilinas del sector de baratillos, Silvia de Méndez, Silvia Reyes de Méndez y sus respectivas familias¹¹². La labor de

111 Entrevista oral a Gloria Soriano, sector de baratillos, mercado El Granero. Guatemala, 24 de agosto de 2010.

112 Silvia de Méndez, originaria del departamento de Jalapa, antigua inquilina del mercado El Granero, sector de baratillos. Propietaria de la ferretería La Bendición. Silvia Reyes de Méndez, originaria de la

tan destacadas personas, junto a otros colaboradores (entre los que destaca la familia Aguilar), hizo posible remodelar la capilla y erigir el camarín.

Jesús Resucitado

También llamado en el mercado Jesús o Cristo de la Resurrección. Esta fina escultura mide aproximadamente un metro de alto, elaborada posiblemente en madera; se obtuvo gracias a las gestiones de petición que las señoras Olga Valle (QEPD) y Gloria Soriano realizaron en el año de mil novecientos ochenta y dos. Al principio se solicitó al General Romeo Lucas García¹¹³, en ese entonces presidente de la República, la escultura de Santiago de los Caballeros por considerar los inquilinos del sector que era la advocación que abogaba por los baratilleros. Justificándose en las fechas de celebración –de acuerdo al calendario católico– el General Lucas respondió que donaría una imagen de Jesús Resucitado. Ante la propuesta las inquilinas accedieron, por lo que se mandó a elaborar la obra con un costo de setecientos quetzales, con el reconocido artista Julio Dubois¹¹⁴. Por la fecha de celebración (Domingo de Resurrección, día en que concluye la Semana Santa), el mercado permanece cerrado. A ciudad de Guatemala, inquilina del sector baratillos y propietaria del comercio “Eléctricos San Marcelino”. Mercado El Granero, entrevista oral. Guatemala, 24 de agosto de 2010.

113 Militar guatemalteco, Fernando Romeo Lucas García, 1924-2006. Presidente de Guatemala del 1 de julio de 1978 al 23 de marzo de 1982.

114 Entrevista oral a Gloria Soriano. Sector de baratillos, mercado El Granero. Guatemala, 24 de agosto de 2010.

esto obedece que, acorde a la época, a esta imagen –a cargo de la inquilina Silvia Reyes de Méndez– únicamente se le brinde una colorida y artesanal alfombra elaborada con aserrín o pino y se le decore y ambiente con la peculiar fragancia de la flor de corozo¹¹⁵.

El Sagrado Corazón de Jesús

Ésta es la tercera escultura que permanece en el camarín. Donada por quien fuera primera dama de la nación, señora Sara de la Hoz de Méndez Montenegro¹¹⁶, esta imagen, posiblemente de yeso, mide aproximadamente un metro de alto. Según recuerda la inquilina Gloria Soriano, la señora de la Hoz de Méndez Montenegro dio aviso al mercado para que los vecinos acudieran a recibir la efigie. Así se hizo y cuando ésta ingresó a las instalaciones, se le recibió con fiesta y gran algarabía¹¹⁷.

115 La flor de corozo se da en una especie de palmera. El ingeniero agrónomo Alex Hernández aporta: "...al madurar el fruto, los capullos se abren y sale la flor, la que se conoce como corozo". Referencia: El Periódico, sábado 5 de marzo de 2005 (Documento en línea consultado el 24 de agosto de 2010).

116 Sara de la Hoz de Méndez Montenegro, primera dama de la nación, durante el gobierno de su esposo, licenciado Julio César Méndez Montenegro, presidente de la República de Guatemala en el período de 1966 a 1970.

117 Entrevista oral a Gloria Soriano, sector de baratillos, mercado El Granero. Guatemala, 24 de agosto de 2010.

Un original camarín integrado por la fe

El amplio camarín, que mide aproximadamente cuatro metros de frente por seis de fondo, alberga a las tres advocaciones ubicadas en el sector de baratillos, en el anexo del mercado El Granero; se completa con pequeñas esculturas que en señal de gratitud han sido donadas por devotos inquilinos: niños dioses, nacimientos, la Virgen del Carmen (también llamada la Virgen Negra) y San Martín de Porres, entre otros. Rematan la actividad devocional cuadros situados en los costados, mismos que representan a la Virgen de Fátima, San Judas Tadeo y San Antonio de Padua.

Es tradición que durante la época navideña el adorno del camarín se caracterice por el arbolito con luces, la manzanilla, hojas de pacaya, pino, brichos de colores, bombas y otros¹¹⁸.

Reflexión final

De acuerdo a la inquilina Gloria Soriano, los mercados han jugado un papel importante en la política del país, pues han aportado valiosos líderes de campañas en momentos electorales. Con esto hace referencia a épocas pasadas, como la del periodista Francisco Montenegro Sierra, alcalde municipal de la ciudad de Guatemala en los años de mil novecientos sesenta y tres a mil novecientos sesenta y cinco¹¹⁹.

118 Entrevista oral a Silvia Reyes de Méndez, sector baratillos, mercado El Granero. Guatemala, 24 de agosto de 2010.

119 Entrevista oral a Gloria Soriano, sector de baratillos, mercado El Granero.

Mercado La Florida

El popular mercado de La Florida está ubicado en la octava avenida y quinta calle de la zona diecinueve, de la ciudad de Guatemala¹²⁰.

La inquilina Alicia Tomás, propietaria del comedor La Esperanza, heredó de su madre (antigua inquilina y fundadora del mercado), señora Eugenia Tomás Chiquitó, la devoción por San Judas Tadeo¹²¹. Según recuerda ella, su madre le narra que desde hace muchos años, casi desde la fundación del mercado, la presencia de San Judas Tadeo ha protegido a vendedores y visitantes.

Antiguamente, el veintiocho de octubre la imagen salía en procesión recorriendo el interior del mercado. Para los festejos, los inquilinos colaboran adornando sus locales comerciales, para hacer más vistoso el paso del santo. Aunque los preparativos dan inicio días anteriores, es el veintisiete de octubre de cada año cuando se coloca el adorno final. Cortinas especiales, flores y pino se Guatemala, 24 de agosto de 2010.

120 Se sugiere al lector interesado en antecedentes del mercado La Florida, consultar: Frieda Morales Barco y Carlos René García Escobar, “Barrio Querido, historias y memorias de la ciudad de Guatemala. Colonia “La Florida”, zona 19. Municipalidad de Guatemala, Administración 2004-2008.

121 Alicia Tomás, originaria de la ciudad de Guatemala, hija de la señora Eugenia Tomás Chiquitó (QEPD), oriunda de Sumpango, ambas inquilinas del sector comedores del mercado La Florida. Entrevista oral a Alicia Tomás, mercado La Florida. Guatemala, 19 de octubre de 2010.

convierten en el marco que acoge la imagen.

Con el tiempo la celebración ha cambiado. Sin embargo, la esencia de la misma se expresa con la celebración de la Santa Misa, actividad que continúa siendo la parte más importante y con la que inicia el día veintiocho. La Santa Misa se lleva a cabo a las ocho de la mañana en el lugar que ocupa el altar, en el interior del mercado. Luego se ameniza el ambiente con música de marimba, llegada la hora del almuerzo, la señora Alicia Tomás, junto a otros inquilinos, entre quienes destaca la señora Nely Cuyun, invita a los asistentes a degustar de un succulento plato de pepián o pollo guisado, acompañado de un refrescante vaso de horchata. El acompañamiento musical concluye aproximadamente a las cinco de la tarde¹²².

En años posteriores se incorporó la devoción por la Santa Cruz, advocación que de igual manera se festeja el tres de mayo de cada año. Aunque esta conmemoración es secundaria (en relación a la de San Judas Tadeo), como parte de la parafernalia se programan diversas actividades.

Descripción del altar dedicado a San Judas Tadeo y la Santa Cruz

El altar ubicado en el interior del mercado La Florida, se localiza al ingresar por la octava avenida, de la colonia del mismo nombre. En un área en donde ultiman distintos sectores de ventas, se erige el

tabernáculo de aproximadamente dos metros de largo por cuatro de alto; cuatro columnas sostienen el palio que remata con una cruz central y dos colaterales. Al centro, el camarín de madera y vidrio contiene la imagen de San Judas Tadeo, al pie de la misma una placa de metal literalmente dice: "MILAGROSO SAN JUDAS TADEO". Al lado se encuentra la Santa Cruz (la escultura y sin camarín), tallada en madera y con los atributos siguientes: escaleras, lanzas, corona de espinas y las iniciales INRI.

La popular escultura que mide aproximadamente un metro sesenta centímetros, porta una túnica color crema, manto café con adornos dorados, un rosario en el pecho y en la cabeza, una aureola.

La imagen —que durante todo el año permanece adornada—, resalta su belleza sobre un fondo en donde la luz artificial, así como las cortinas blancas y celestes crean un efecto visual que asemeja el mundo celestial.

Mercado El Gallito

Este mercado ubicado en el populoso barrio del mismo nombre, puntualmente en la trece calle, entre segunda y tercera avenidas de la zona tres, data de los años sesentas. De acuerdo a fuentes hemerográficas, las primeras gestiones de construcción respondieron a las necesidades del vecindario, mismas que canalizaron los entonces miembros del Comité Pro-mejoramiento del barrio El Gallito¹²³. En los últimos años, el

123 Al respecto, la entonces vecina del barrio El Gallito, Ester Méndez quien, había ganado el título de: "La muchacha más linda

mercado ha consolidado como días de mayor venta, viernes, sábado y domingo; sus inquilinos, al igual que los compradores visitantes, profesan diversas religiones. Sin embargo, el respeto, la devoción y la fe hacia las advocaciones cristiano-católicas han sido y son, una práctica constante.

Al respecto, dos son las advocaciones que se veneran al interior del mercado, en el sector de misceláneas: San Judas Tadeo y el Santo Niño Jesús de Praga.

Iconografía de San Judas Tadeo y Niño de Praga

La imagen de San Judas Tadeo fue una de El Gallito, se entrevistó con el presidente de la República, en esa época, coronel Carlos Castillo Armas. En dicha reunión él le preguntó si deseaba algo, a lo que la señorita Méndez respondió: "Sí señor, deseo que a mi barrio se le construya un mercado". El Jefe del Ejecutivo al escuchar tal solicitud en beneficio colectivo, sólo tuvo por respuesta: "Puede usted decir a los vecinos de El Gallito que tendrán su mercado." Una necesidad mercado de El Gallito declaran habitantes de este barrio". El Imparcial, 26 de junio de 1957, Pág. 2. Se sugiere a los interesados en el tema consultar: "Construcción de un mercado municipal para El Gallito". El Imparcial, 18 de marzo de 1957, Pág. 2. "Mercado de El Gallito en estudio". El Imparcial, 21 de marzo de 1957, Págs. 1 y 6. "Vecinos de El Gallito harán su mercado". El Imparcial, 22 de marzo de 1957, Pág. 3. "Tres predios de El Gallito examinados". El Imparcial, 26 de marzo de 1957, Págs. 1 y 8. "Señor Alcalde: el mercado de El Gallito". El Imparcial, 8 de agosto de 1958, Pág. 3. "Mercado se erigirá en El Gallito", El Imparcial, 27 de septiembre de 1963, Págs. 1 y 15. "Mercado en El Gallito inaugurarán". El Imparcial, 30 de noviembre de 1965, Págs. 1 y 8.

donación del entonces presidente de la República, licenciado Julio César Méndez Montenegro y de la entonces primera dama, en octubre de mil novecientos sesenta y ocho. Sobre un altar fundido en cemento y forrado de azulejo, cuatro pilares sostienen la bóveda que, con vidrio en los costados, protegen al santo; la imagen de vestir que aproximadamente mide un metro porta sus atributos distintivos: resplandor y escuadra. Su atuendo, una hermosa túnica de pana amarilla, contrasta con la capa verde que juega con el vipiur¹²⁴ del cuello, puños y el blanco cordón de la cintura.

A la par de San Judas Tadeo se encuentra el altar del Niño de Praga, aunque en dimensiones más pequeñas. Su altar y capilla están fundidos en cemento. La escultura (incluyendo la corona imperial) mide aproximadamente noventa centímetros, su atuendo está constituido por un vestido de terciopelo rojo, con puños y cuello de encaje, así como capa, todos estos últimos detalles en color blanco. El mundo en su mano izquierda y la posición de sus dedos (índice y medio) son dos de sus peculiaridades. Es importante observar que, junto a la imagen (grande), dentro del mismo escaparate, se halla otra escultura (más pequeña) del Niño de Praga, de acuerdo a inquilinas del sector de comedores esta efigie fue una donación de la iglesia Santísima Trinidad¹²⁵.

Respecto a la procedencia de la imagen (grande) del Niño de Praga, ésta fue mandada a tallar por un grupo de 124 Guipur: Del fr. Guipure. Tejido de encaje de malla gruesa.

125 Entrevista oral, María Teresa García, propietaria del comedor "Miriam", mercado El Gallito. Guatemala, 16 de febrero de 2011.

122 Entrevista oral, Alicia Tomás, comedor La Esperanza, mercado La Florida. Guatemala, 19 de octubre de 2010.

personas devotas y colaboradoras que a la vez organizan y llevan a cabo las actividades de las dos santidades del mercado. De acuerdo a las hermanas María Teresa y María Esperanza García, el Niño de Praga se esculpió en el taller de escultura religiosa Sagrado Corazón de Jesús, aproximadamente en el año dos mil uno¹²⁶.

Los agasajos

Entre los inquilinos, colaboradores y devotos que organizan y realizan los festejos de las advocaciones se encuentran: María Teresa García, María Esperanza García, Concepción de Gómez, Oswaldo Arriola, Claudia

126 El taller de escultura religiosa Sagrado Corazón de Jesús fue fundado hace aproximadamente cincuenta años, por el artista Eduardo Ramírez (QEPD), originario de la ciudad capital. En un inicio el taller se ubicó frente al Hospital General San Juan de Dios y por mucho tiempo careció de nombre. Desde muy joven el maestro Ramírez aprendió el oficio de la escultura, así tallaba imágenes utilizando soportes de madera (cedro rojo), barro, tuza, yeso, resina, etc., que luego encarnaba y estofaba. Las demandas de los vecinos hicieron que trabajara la restauración, de tal manera que perfeccionó técnicas e incorporó novedosos materiales. De acuerdo a las actuales propietarias del taller, en distintas épocas algunas de las advocaciones más solicitadas han sido las siguientes: Niño Dios, La Sagrada Familia, Nuestra Señora de los Dolores, San Francisco de Asís, Santa Clara y las imágenes de pasión. Actualmente continúan la labor su esposa Blanca Rosa Marcos, originaria de Chiquimula y su hija Roxana Ramírez Marcos. Entrevista oral a Roxana Ramírez Marcos. Guatemala, 16 de febrero de 2011.

Santos, Estela de Rodríguez, Mayra García y Gloria Mencos, entre otros.

Como es tradición a San Judas Tadeo se le celebra el día veintiocho de octubre; entre las actividades que rompen con la cotidianidad están la celebración de la Santa Misa a la diez de la mañana, seguidamente ameniza un grupo musical y luego se sirve un almuerzo. En varias ocasiones se ha contado con la colaboración de los integrantes de la iglesia Santísima Trinidad, quienes no sólo hacen presencia sino también facilitan enseres ornamentales¹²⁷.

Con respecto al Niño de Praga, se saca del camarín y se le ubica en un altar especial en el sector del carbón. En ese lugar se le ofrece una misa, luego se proporciona una refacción y el resto del día se ameniza con música.

Según algunos inquilinos, en años anteriores el Niño de Praga ha realizado un recorrido procesional por los corredores del mercado y como parte de los festejos de las dos santidades se llevan a cabo rifas, kermeses, campeonatos de fútbol, elección de reina, etc. Significativa ha sido la presencia de la marimba orquesta Rosario, grupos de mariachis, Checha y su India Maya y el convite original de la zona ocho¹²⁸.

Mercado de Flores

Ubicado en la avenida El Cementerio y dieciocho calle final, actualmente es administrado por la señora Lilian

127 Entrevista oral a Jorge López (administrador del mercado El Gallito). Guatemala, 16 de febrero de 2011.

128 *Ibidem*

de Enríquez. Este centro de comercio se inauguró en 1971, durante la administración municipal del licenciado Manuel Colom Argueta¹²⁹. Por su naturaleza, este mercado especializado ofrece artículos exclusivos, mayoritariamente plantas ornamentales y algunos artículos de jarjia, alfarería y marmolería¹³⁰.

Desde hace aproximadamente cuatro décadas los inquilinos veneran la escultura de la Virgen María Auxiliadora (reina de las flores, como ellos la llaman); esta fina imagen exenta, tallada en madera y donada por la familia del reconocido periodista licenciado Clemente Marroquín Rojas¹³¹, mide

129 El lector interesado a las gestiones y antecedentes del mercado de Flores, así como a los originarios abastecedores de flores provenientes (en gran medida) del municipio de San Juan Sacatepéquez, se le sugiere consultar: "Mercado de Flores será una realidad". El Imparcial, 9 de octubre de 1968, Págs. 1 y 8. "Mercado de Flores fue autorizado en el interior del cementerio". El Imparcial, 15 de julio de 1969. Págs. 1 y 7.

130 <http://www.muniguate.com/index.php/mercados/2653-mercadoflores> (Documento en línea consultado el 24 de febrero de 2011). Frieda Liliana Morales Barco. Mercado de Flores. <http://cultura.muniguate.com/index.php/component/article/38-cllaflorida/152-portaflorida>. (Documento en línea consultado el 24 de febrero de 2011). Junta Directiva del mercado de Flores. Único en Centro América. Trifoliar publicado con el apoyo del Ministerio de Economía de la República de Guatemala y la Embajada de China.

131 Entrevista oral a Miguel Ángel Constanza, Presidente de la Junta Directiva del mercado de Flores y propietario de

aproximadamente setenta centímetros de alto, porta túnica rosada y capa celeste, junto al niño; ambos llevan coronas imperiales doradas y sobre su mano derecha, el cetro.

Gracias a las gestiones de los inquilinos y el apoyo municipal se llevó a cabo la construcción del altar que sostiene la pequeña capilla o camarín con puerta de vidrio; dentro, la efigie, se protege de la intemperie del ambiente.

Por años, los cuidados de María Auxiliadora y sus correspondientes festejos han sido responsabilidad de la Junta Directiva del mercado. Esta dinámica organización electa democráticamente está integrada por: Miguel Ángel Constanza (Presidente), Alejandra Monroy Subuyuj (Vicepresidenta), Irma Concepción de León (Secretaria), Francisco Socoy Set (Tesorero) y los vocales: Pedro Flores, Vilma Karina Cotzajay Yupe y Josué David Monroy.

De acuerdo a la liturgia católica, el día dedicado a María Auxiliadora es el veinticuatro de mayo. En el caso particular del mercado de Flores, la celebración se realiza el último día

cerámicas San Nicolás. Guatemala, 24 de febrero de 2011. De acuerdo a la entrevista oral realizada por Mario Cordero al licenciado Oscar Clemente Marroquín Godoy, la imagen fue un obsequio de la connotada periodista Marina Marroquín Milla. Por varios años, ella dirigió el periódico La Hora y se desempeñó como diputada en el Congreso Nacional de la República. Referencias: Mario Cordero en entrevista oral al licenciado Oscar Clemente Marroquín Godoy. Guatemala, 7 de marzo de 2011. Entrevista oral al historiador Celso A. Lara Figueroa. Guatemala, 14 de marzo de 2011.

miércoles del mismo mes. Con el apoyo de inquilinos ese día se saca la imagen y se coloca en un pasillo más amplio, allí a las once horas se realiza la Santa Misa, luego se deleita con marimba o música disco. Posteriormente se convida a un almuerzo y llegada la tarde, hasta entrada la noche, ameniza la música.

Especial cooperación y presencia caracterizan al mercado de Flores, cuando llegado el quinto domingo de cuaresma sus inquilinos elaboran una larga y extraordinaria alfombra, misma que brindan a la procesión de Jesús Nazareno de la iglesia Santísima Trinidad.

Personas entrevistadas

Mercado El Granero

- Luis Moscoso, Administrador
- Silvia de Méndez, sector baratillos, anexo del granero, propietaria de la ferretería "La Bendición"
- Silvia Reyes de Méndez, sector baratillos, anexo del granero, propietaria del negocio "Eléctricos San Marcelino"
- Gloria Soriano García, sector baratillos, anexo del granero
- Profesora María Herlinda Vides Pineda.
- Marta Adelina Caballeros, sector de comedores, propietaria del negocio "Refacciones Doña Martita"

Fuentes orales

Mercado La Florida

- Oswaldo Portillo, Administrador
- Alicia Tomás (responsable del altar de San Judas Tadeo y la Santa Cruz)
- Nely Cuyun, propietaria de la marranería "Nely"

Mercado El Gallito

- Jorge López, Administrador
- María Teresa García, propietaria comedor "Miriam"

Mercado de Flores

- Lilian de Enriquez, Administradora
- Miguel Ángel Constanza, propietario de cerámicas "San Nicolás"

Taller de escultura religiosa Sagrado Corazón de Jesús

- Roxana Ramírez Marcos, escultora

Fuentes hemerográficas citadas

- "264 puestos de ventas en El Granero", El Imparcial, 24 de agosto de 1973, Pág. 3
- "Construcción de un mercado municipal para El Gallito", El Imparcial, 18 de marzo de 1957, Pág. 2
- "Cronología de los Alcaldes de la Ciudad de Guatemala". Agustín Estrada Monroy. Concluye XII, El Imparcial, 8 de mayo de 1974, Pág. 9
- "Descajonan mercados en la capital", El Imparcial, 21 de enero de 1975, Pág. 1
- "El mercado del Guarda", El Imparcial, 16 de noviembre de 1964, Págs. 1 y 2
- "Esquipulas en el Mercado de La Terminal", El Imparcial, 16 de enero de 1970, Págs. 1 y 4
- "II etapa del mercado del Granero abrirá el Alcalde el 2 de enero", El Imparcial, 12 de diciembre de 1975, Págs. 1 y 20
- "Intereses ciudadanos terminal de transportes extraurbanos", El Imparcial, 22 de enero de 1959, Págs. 1 y 2
- "Mercado de El Gallito en estudio", El Imparcial, 21 de marzo de 1957,

Págs. 1 y 6

- "Mercado de Flores en el cementerio será una realidad", El Imparcial, 9 de octubre de 1968, Págs. 1 y 8
- "Mercado de Flores fue autorizado en el interior del cementerio", El Imparcial, 15 de julio de 1969, Págs. 1 y 7
- "Mercado El Granero a un costo de Q207,000 erigirán en la zona 4", El Imparcial, 5 de junio de 1973, Pág. 12
- "Mercado en El Gallito inaugurarán", El Imparcial, 30 de noviembre de 1965, Págs. 1 y 8
- "Mercado se erigirá en El Gallito", El Imparcial, 27 de septiembre de 1963, Págs. 1 y 15
- "Municipalidad inauguró hoy la ampliación del Mercado del Guarda; Q.105,000 el costo", El Imparcial, 14 de junio de 1967, Págs. 1 y 8
- "Nuevo mercado del Guarda", El Imparcial, 9 de abril de 1965, Págs. 1 y 14
- "Nuevos mercados de Guatemala", El Imparcial, 14 de septiembre de 1962, Pág. 14
- "Primera etapa del mercado El Granero inauguró Alcalde", El Imparcial, 2 de septiembre de 1974, Págs. 1 y 4
- "Puso la Municipalidad al servicio nuevo mercado del Guarda Viejo", El Imparcial, 3 de mayo de 1965, Págs. 1 y 27
- "Señor Alcalde: el mercado de El Gallito", El Imparcial, 8 de agosto de 1958, Pág. 3
- "Tres predios de El Gallito examinados", El Imparcial, 26 de marzo de 1957, Págs. 1 y 8
- "Una necesidad mercado de El Gallito declaran habitantes de este barrio", El Imparcial, 26 de junio de 1957, Pág. 2
- "Vecinos de El Gallito harán su

mercado", El Imparcial, 22 de marzo de 1957, Pág. 3

- Villalobos, Roberto. "El Granero", Revista D No. 318, Prensa Libre. Guatemala: 15 de agosto de 2010.

Bibliografía y documentos impresos

Junta Directiva del Mercado de Flores. Mercado de Flores. Único en Centro América. Trifoliar publicado con el apoyo del Ministerio de Economía de la República de Guatemala y la Embajada de China (sin año)

Morales Barco, Frieda y Carlos René García Escobar. "Barrio Querido, historia y memorias de la ciudad de Guatemala. Colonia "La Florida", zona 19. Municipalidad de Guatemala, administración 2004-2008

Documentos en línea y formato electrónico

- <http://mu.muniguatate.com/index.php?option=comcontent&view=article&id=32> (Documento en línea consultado el 15 de septiembre de 2010)
- El Periódico, sábado 5 de marzo de 2005. <http://www.elperiodico.com.gt/es/20050305/14/13671/?tpl=81&height=500&width=600> (Documento en línea consultado el 24 de agosto de 2010)
- Mercado de Flores. <http://www.muniguatate.com/index.php/mercados/2653-mercadoflores> (Documento en línea consultado el 24 de febrero de 2011)
- Morales Barco, Frieda Liliana. Mercado de Flores. <http://cultura.muniguatate.com/index.php/component/article/38-claflorida/152-portalaflores>

(Documento en línea consultado el 24 de febrero de 2011)

- Trejo Paiz, Marco Tulio. El optimismo, el pesimismo y las tristezas de Abundio. <http://www.lahora.com.gt/notas.php?key=6849&fch=2010-08-23> (Documento en línea consultado el 15 de septiembre de 2010)

Corrección de estilo

- Licenciadas Aída Chavarría de Calderón e Ingrid Molina

Sugerencias al contenido

Licenciados Celso A. Lara Figueroa y Aída Chavarría de Calderón.

Fotografía

Guillermo A. Vásquez González.

Mercado Candelaria

De acuerdo a una de las inquilinas más antiguas y fundadora del mercado, señora María Elena Escobar (conocida como Doña Elenita), por la ausencia de espacios en donde se ofertaran productos diversos, hace aproximadamente cincuenta años, se implementó un mercado satélite¹³² en la primera calle y Avenida del Ferrocarril (colindancias de la zona uno y seis, respectivamente), sector popularmente conocido como la Candelaria; este centro de comercio poco a poco se fue extendiendo¹³³.

132 Actualmente y de acuerdo al lenguaje popular, los mercados satélites se definen de múltiples maneras. Sin embargo, se caracterizan comúnmente porque en su inicio son minoristas, surgen de manera informal en la vía pública y muchas veces crecen arbitrariamente (sin normativa).

133 Comunicación verbal con la señora María Elena Escobar, originaria de la ciudad de Guatemala, inquilina del mercado

La necesidad de una construcción permanente se hizo notoria en los años siguientes, así en 1964, durante la administración municipal del licenciado Ramiro Ponce Monroy,¹³⁴ se dio inicio a la edificación, que se culminó e inauguró dos años después. Las nuevas instalaciones ubicadas en la 15 avenida y 25 calle de la zona seis, Proyecto 4-3 (colonia Kaibil Balam), albergaron a la mayoría de inquilinos provenientes del sector de Candelaria. Entre las fundadoras se recuerdan los nombres de las señoras Catalina Díaz de Donis, Ana María de Barrera, Paula Valdez y María Elena Escobar, cuyas familias y descendientes aún continúan laborando en el mercado. Con el paso del tiempo, el mercado y su organización han ido cambiando. De acuerdo a la actual administradora, Karin Ola, en los años ochenta se instaló la empresa Fedepesca que abastecía de pescado fresco por mayor y menor. Actualmente, se cuenta con Fundaniñas, asociación que colabora y ayuda a las niñas, hijas de inquilinos del mercado.¹³⁵

Candelaria, propietaria de la venta de artículos plásticos (Guatemala, 26 de mayo de 2011).

134 Ramiro Ponce Monroy, abogado y periodista, presidente de la Asociación de Periodistas de Guatemala APG, autor del libro *Relatos de mi vida*; laboró en el periódico *El Imparcial* y el *Diario de Centro América*, fungió como Ministro de Economía. Ref. <http://www.lahora.com.gt/notas.php?key=78865&fch=2011-01-03>. Documento en línea (consultado el 27 de mayo de 2011).

135 Comunicación verbal con la señora Karin Ola, Administradora mercado La Candelaria (Guatemala, 26 de mayo de 2011).

Procedencia de la imagen de Nuestra Señora de Candelaria

Como el nombre lo expresa, el mercado Candelaria hace honor a la Virgen. De acuerdo a María Elena Escobar: "la escultura que se venera fue donada por una inquilina durante los primeros años cuando aún era un mercado satélite y a partir de ese momento se convirtió en la Patrona del lugar"¹³⁶.

Anotaciones acerca de la imagen

Los atributos iconográficos que históricamente identifican a Nuestra Señora de Candelaria, toman como referencia el episodio bíblico de la presentación del Niño Jesús en el Templo de Jerusalén. El elemento más importante es la vela o candela de la que se deriva su nombre y que se relaciona con la purificación de la Virgen.

La escultura del mercado Candelaria se ubica en una capilla que aproximadamente mide dos metros ochenta y cinco centímetros de frente, por dos metros doce centímetros de fondo. En este espacio se erigió un altar fundido y cubierto de azulejo, en el que reposa un camarín de madera y vidrio que resguarda la imagen.

Nuestra Señora de Candelaria mide cerca de un metro, y de acuerdo a la inquilina Sonia Pacheco, es una escultura cuyo encarnado llega al medio cuerpo, complementándola la estructura de un

136 Comunicación verbal con la señora María Elena Escobar, originaria de la ciudad de Guatemala, inquilina del mercado Candelaria, propietaria de la venta de artículos plásticos (Guatemala, 26 de mayo de 2011).

bastidor. Su atuendo se compone de una corona imperial (obsequio y obra del artesano herrero Efraín Valdez) y una peluca; en la mano izquierda porta al Niño Jesús y en la derecha, la tradicional candela y un rosario¹³⁷.

Un milagro de fe

A Nuestra Señora de Candelaria se le atribuyen varios milagros, éstos como expresiones objetivas de la subjetividad ilimitada de la fe. Uno de los más significativos y conocidos en el ámbito del mercado lo narra la señora Sonia Pacheco: "...hace algunos años nació en el hospital Roosevelt el niño Edwin Leonel Pacheco, nieto de la inquilina Paula Valdez (QEPD). De inmediato le detectaron un tumor en la cabeza, por lo que de urgencia tuvo que ser intervenido. Ante esta angustia, doña Paula le pidió a la imagen de Nuestra Señora de Candelaria que interviniera, para que el recién nacido sobreviviera y recobrarla la salud. Acompañó la petición la promesa de que si se salvaba, estaría eternamente agradecida, le celebraría su día y la llevaría todos los años -para su aniversario-, a su casa de habitación en donde se le rezaría una novena. El ofrecimiento incluía que los festejos y actos litúrgicos se repetirían y heredarían en la familia, hasta constituirse en una tradición"¹³⁸.

137 Comunicación verbal con la señora Sonia Pacheco, originaria de la ciudad de Guatemala y propietaria del comedor "Sucely". Guatemala, 26 de mayo de 2011.

138 Comunicación verbal con la señora Sonia Pacheco, originaria de la ciudad de Guatemala y propietaria del comedor "Sucely". Guatemala, 26 de mayo de 2011.

Los festejos, el tradicional Dos de Candelaria

Desde hace décadas, por costumbre y herencia, la familia Valdez Pacheco realiza actividades especiales ofrecidas a la Virgen. Las mismas iniciaron con la señora Paula Valdez (QEPD), fundadora del mercado, junto a otras antiguas inquilinas, entre quienes destacan Catalina de Díaz y Hortensia Monzón. Desde el comienzo, cinco días antes del dos de febrero, la imagen era y es acogida en la casa de la señora Paula Valdez (actualmente, en la de su hija Sonia Pacheco Valdez). Ahí año con año se le cambia el vestuario y se embellece¹³⁹; se le reza la novena hasta llegar a la fecha de su devoción, momento en que retorna al mercado.

De manera similar, cada dos de febrero se ejecuta el siguiente programa:

- 6:00 hrs. Ingreso de la imagen al mercado. Quema de pólvora. Se coloca en su altar.
- 9:00 hrs. Ameniza la marimba de la Municipalidad de Guatemala. Mañanitas en honor a Nuestra Señora de Candelaria. En algunas ocasiones, se le acompaña con mariachis y disco.
- 12:00 hrs. Celebración de la Santa Misa y bendición de candelas.
- 14:00 hrs. Invitación a degustar un almuerzo de comida tradicional, donado por inquilinos y proveedores.

139 Vilma Pacheco Valdez y Gloria de Roldán han sido dos de las modistas que han confeccionado la túnica de la Virgen. Comunicación verbal, señora Sonia Pacheco. Guatemala, 26 de mayo de 2011.

En los últimos cinco años, concluido el almuerzo, la imagen se coloca en la parte externa de Fundaniñas, en donde se le erige un altar y de nuevo se le realiza una bendición de candelas. En este lugar permanece hasta las seis de la tarde.

Comité de Inquilinos

Los inquilinos del mercado están organizados y representados por un comité electo en asamblea general, para un periodo de dos años. Actualmente, el cargo de Presidente es desempeñado por el señor Efraín Ramírez. Los otros integrantes son: Carla Baján (Secretaria), Irma Baján (Tesorera), Flavio Suret y Emilio Alvarado (Vocales I y II, respectivamente).

Personas entrevistadas Mercado Candelaria

- Karin Ola, Administradora
- Judith Méndez García, originaria de la ciudad de Guatemala, propietaria de meriendas "La Única"
- Sonia Pacheco, originaria de la ciudad de Guatemala, propietaria del comedor "Sucely"
- Silvia de García, originaria de la ciudad de Guatemala, Sector Zapaterías
- María Elena Escobar, originaria de la ciudad de Guatemala, venta de plásticos
- Efraín Ramírez, originario de Los Amates, Izabal, propietario de pollería, marranería, lácteos y embutidos "Katerin"

Mercado Asunción

Ubicado en la 18 calle y 35 avenida de la zona cinco de la ciudad de Guatemala.

Este mercado fue inaugurado por el entonces alcalde licenciado Ramiro Ponce Monroy, en febrero de 1968¹⁴⁰. En las nuevas instalaciones ubicadas en lo que popularmente se conoció como "la laguna de canoa", acomodaron a los inquilinos de los mercados satélites denominados El Tierrero y La Chácara.

Actualmente, este centro de comercio abre sus puertas de seis de la mañana a seis de la tarde, beneficiando a las siguientes colonias: Arrivillaga, El Edén, Abril, La Limonada, Jardines de la Asunción, Ferrocarrilera, Monja Blanca, Santo Domingo y La Chácara, entre otras. Como es usual durante el año, los inquilinos llevan a cabo diversas celebraciones, entre las que destacan: el día del inquilino (6 de junio), día de la madre (10 de mayo), aniversario del mercado, -día de la Asunción (15 de agosto)- y día de la Virgen de Concepción, patrona del mercado (8 de diciembre).

De acuerdo a la opinión de algunos inquilinos, previo al terremoto acaecido en el año de 1976, el mercado tuvo mayores ventas. A partir de este acontecimiento fue notoria la división de profesión de la fe, ya que muchos devotos católicos pasaron a ejercer otras religiones. Esto se evidenció por cierta decadencia de los festejos dedicados a la Virgen¹⁴¹.

140 Comunicación verbal, inquilina fundadora Margarita Mármol de Lemus, originaria de Morales, Izabal, venta de ropa nueva, mercado Asunción, Guatemala, 30 de mayo de 2011.

141 Comunicación verbal, inquilino Carlos Rubén Montúfar Palencia, originario de la ciudad de Guatemala y propietario del negocio de jugos y refrescos. Inquilina Margarita Mármol, inquilina Clorinda

Capilla, altar e imagen

En un espacio de aproximadamente cuatro metros de frente por dos de fondo, se erigió con materiales perecederos la capilla que contiene el altar y dentro de un camarín de madera y vidrio, se protege la escultura de la Virgen.

De acuerdo a una de las inquilinas fundadoras, señora Margarita Mármol (una de las antiguas vendedoras proveniente del mercado El Tierrero): "Nuestra Señora de Concepción fue una donación del periodista y político, licenciado Jorge Carpio Nicolle (QEPD), a petición de la entonces presidenta del comité del nuevo mercado"¹⁴².

La imagen, posiblemente tallada en madera y en parte bastidor, se atribuye al escultor A. Chacón, cuyo taller se ubicó en la 12 calle "C" 4-55 de la zona 3, según se anota en la base de la efigie. Mide aproximadamente un metro de alto, conserva peluca, pestañas y ojos de vidrio; ostenta una corona ducal con piedras celestes incrustadas, aretes y un elegante collar de plata. Como parte de sus atributos iconográficos, le acompaña una paloma de madera y la luna que posa en sus pies.

A través del tiempo, la Virgen fue acumulando un sinnúmero de túnicas de colores y hechuras variadas, algunas acompañadas de capa y otras, de mantos bordados, elaborados en terciopelo y pana. Han sido característicos los Concepción Berganza, propietaria de venta de abarotes. Mercado Asunción, Guatemala, 30 de mayo de 2011.

142 Comunicación verbal, inquilina Margarita Mármol de Lemus, mercado Asunción, Guatemala, 30 de mayo de 2011.

colores azul, blanco y amarillo. Entre las modistas que desde hace varios años han diseñado y elaborado con exclusividad los trajes de la imagen, se puede mencionar a la inquilina y costurera, Carla Azucena Santos.

El altar, escenario que enmarca a Nuestra Señora de Concepción, aporta un fondo creativo y armónico; la composición de los cortinajes, así como de las flores y otros ornamentos, desde hace varios años está a cargo del inquilino Carlos Montúfar. Completan la escena visual dos ángeles vestidos de blanco y dorado, colocados uno a cada lado y que acompañan a la Virgen dentro del camarín.

Celebración del cumpleaños de Nuestra Señora de Concepción

La planificación, organización y realización de las actividades conmemorativas a la Virgen, se llevan a cabo gracias al trabajo y la responsabilidad del Comité Pro-festejos de la Virgen de Concepción, que desde hace varios años recae en los inquilinos: Carlos Rubén Montúfar Palencia (Presidente), Margarita Mármol (Secretaria) y Clorinda Concepción Berganza (Tesorera).

Como parte de los preparativos, días anteriores a los festejos se adorna todo el mercado, se manda a elaborar el nuevo vestido que lucirá la Virgen, se encargan flores especiales para hacer una original decoración. Luego, previo a la magna celebración del día de Nuestra Señora de Concepción, se reza la novena y llegado el ocho de diciembre, como es tradición, se llevan a cabo actividades como las siguientes:

- De 8:00 a Alternando música
- 11:00 am. disco y marimba, acompañados de cohetes, se anuncia la celebración de la misa y se anima el ambiente.
- 11:00 hrs. Celebración de la Santa Misa, en el altar
- 12:00 hrs. Se ofrece almuerzo de comida tradicional a todos los inquilinos y asistentes.
- De 13:00 a Baile amenizado con música
- 18:00 Hrs. disco

Otras acciones, unos años atrás

Como lo recuerdan algunos comerciantes, para proclamar y aumentar la fe, el conocido padre José María Ruiz Furlán¹⁴³ (QEPD) llevaba a cabo la procesión del *Corpus Christi*. De tal manera que el Santísimo Sacramento visitaba primero el altar de la Virgen de Concepción en el mercado Asunción y luego, hacía estancias en los altares internos, por los pasillos. Esta actividad

143 José María Ruiz Furlán, más conocido como Padre Chemita, originario de Patzicía, Chimaltenango, destacó por una fuerte labor social en beneficio de sectores populares. Además, por su participación en la política nacional. Por varios años se desempeñó como cura párroco de la iglesia San Juan Bautista María Vianney (Cura de Ars), desde donde difundió la fe católica y se acreditó el respeto de muchos fieles, entre los que destacaron los inquilinos del mercado La Asunción. Ref. Comunicación verbal Margarita Mármol y Carlos René Montúfar Palencia. Mercado La Asunción, Guatemala, 30 de mayo de 2011. Periódico digital "El Mirador", Procurador de los Derechos Humanos de Guatemala. www.pdh.org.gt (Documento en línea consultado el 22/06/2011).

de singular importancia vinculaba de manera directa a la Iglesia con los sectores populares que, con entusiasmo, la esperaban. El siete de diciembre del año 2007, por única vez, la imagen de la Virgen de Concepción salió en procesión, a petición de miembros del templo de La Inmaculada Concepción, de la colonia Arrivillaga, zona cinco. De acuerdo a los inquilinos: "el recorrido nocturno se extendió hasta la colonia Chácara, el cortejo fue cargado en hombros por comerciantes, vecinos de la zona y fieles devotos de la Virgen, quienes adquirieron con antelación su turno. Además se acompañó de una banda musical; la procesión fue toda una algarabía, la Virgen, la Reina, Nuestra Madre repartió bendiciones a todos los vecinos"¹⁴⁴.

Un proceder original

Siguiendo algunas celebraciones de la liturgia y calendario cristiano católico, el comité de festejos de la Virgen acostumbra introducir en el camarín y exponer junto a la escultura, la imagen en cromo de las advocaciones más conocidas y veneradas en el culto cristiano católico. De esta manera, pretende cumplir una función didáctica y a la vez, fundamentar los principios de la fe en inquilinos y visitantes.

De igual forma es característico que, llegados los días de la navidad, en el altar de la Virgen se coloque la escena del nacimiento del Niño Dios. Con esta actividad, los inquilinos celebran también el advenimiento del nuevo año.

144 Comunicación verbal inquilinos Margarita Mármol y Carlos René Montúfar Palencia. Guatemala, 30 de mayo de 2011.

Personas entrevistadas Mercado de la Asunción

- Heydi García, Administradora
- Carlos Rubén Montúfar Palencia, Presidente, Comité Pro-festejos de la Virgen
- Margarita Mármol, Secretaria, Comité Pro-festejos de la Virgen
- Clorinda Concepción Berganza, Tesorera, Comité Pro-festejos de la Virgen

Documentos de archivo

- Contrato y reglamento de mercados, propiedad de la inquilina Margarita Mármol, tienda exterior No. 21, Guatemala, 15 de marzo de 1968.

Mercado San José Mercantil

Está ubicado en la doce avenida y quinta calle de la zona siete, colonia Quinta Samayoa de la ciudad de Guatemala. Desde hace algunas décadas, los inquilinos de este mercado han venerado a San José Mercantil. Alrededor de esta imagen gira la fe y devoción de los habitantes de este sector ciudadano: escuelas, centros médicos e iglesias, entre otros, se articulan bajo la misma advocación. Situado en el centro de las instalaciones de este importante núcleo de abastecimientos, se halla el altar que alberga la imagen. En un espacio de aproximadamente tres metros de largo por tres de fondo, se erige la mesa-altar sobre la que se levantan dos plataformas con acabados de piedra, que sostienen una placa de metal con la inscripción que literalmente dice: "**DONADO POR EL CIUDADANO PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA LICENCIADO JULIO CÉSAR MÉNDEZ MONTENEGRO. GUATEMALA, MARZO 1968**".

Arriba, con una altura aproximada de un metro cincuenta centímetros, la imagen de San José y el Niño, ambos observando a los devotos y luciendo vestimentas que matizan tonos verdes y celestes. Por su parte, San José es identificado por sus particulares atributos y el Niño, con un resplandor de tres potencias, se caracteriza por el efecto lumínico que lo diferencia entre los humanos.

Junto a estas santidades dentro del camarín permanece un misterio¹⁴⁵, mismo que se utiliza durante los meses de diciembre y enero cuando se erige la escena del Nacimiento. La totalidad del altar es iluminado por faroles y rematado por una cruz. Los alrededores se protegen con rejas, que evitan el acercamiento a las esculturas.

Los agasajos

Al igual que en otros mercados, los agasajos son planificados, organizados y realizados por un comité, en este caso, por la junta directiva del Comité Central del Mercado. Éste es electo democráticamente por votación general de los arrendatarios. Actualmente está conformado por los inquilinos: Elizabeth Pérez (Presidenta), Vicky de Godínez, Juan Meregildo e Hilda Araujo, entre otros¹⁴⁶.

145 En el lenguaje popular se denomina misterio a la representación armónica que el culto cristiano católico gira alrededor del Nacimiento del Niño Dios (encarnación divina de Dios), se acompaña de sus padres, San José y la Virgen María. Completan la escena, el buey y la mula, como parte del establo. Comunicación oral, licenciado Celso A. Lara Figueroa. Guatemala, 10 de julio de 2012.

146 Comunicación oral, señora Vicky de Godínez, originaria de la ciudad de Guatemala.

Año con año, el diecinueve de marzo se lleva a cabo una serie de actividades religiosas y culturales en honor a San José Mercantil. Aunque con variaciones, generalmente el programa consta de los siguientes puntos:

- 7:00 am Quema de pólvora. Un grupo de mariachis ofrece las mañanitas a San José.
- 12:00 Hrs. Celebración de la Santa Misa, generalmente ofrecida por el padre de la iglesia San José Obrero
- 13:00 Hrs. Almuerzo a todos los asistentes
- 14:00 Hrs. Participación especial del elenco proveniente de Chichicastenango, que protagoniza, acompañados de su propia marimba, el baile popularmente conocido como "los moros".

Esta danza tradicional se presenta en el espacio de la doce avenida y quinta calle; los bailarines deleitan a los observadores con espectaculares trajes, ensamblando varios bailes, en los que destaca el "del torito"¹⁴⁷.

En años anteriores, la escultura de San José ha salido en procesión por los pasillos y alrededores de las instalaciones del mercado. En el año dos mil nueve se transportó en bicicleta y de la misma forma, la caravana que lo acompañó¹⁴⁸.

147 Local venta de ropa nueva. Guatemala, 05 de julio de 2012.

148 El encargado del contrato y traslado del elenco de los moros, así como de la marimba, es el inquilino vendedor de especies, Juan Mejía Quino, originario de Chichicastenango. Comunicación oral, 5 de julio de 2011.

149 Esta forma muy particular de llevar a

Entre otras actividades que se llevaron a cabo en honor a San José destacan la maratón y traslado de la antorcha. Esta dinámica le dio mucho realce y se realizaba en el marco de los festejos dedicados al Santo Patrón.

Referentes históricos

De acuerdo a la arrendataria Elizabeth Pérez, propietaria y heredera del comedor Sagrado Corazón de Jesús, su abuela materna, inquilina fundadora del mercado, señora Trinidad Girón, narra que: "Los inicios del mercado se encontraban en el mercadito flotante llamado Mercantil, ubicado en las cercanías de las instalaciones actuales. En ese lugar, construido con champas improvisadas, se iniciaron las gestiones para erigir el edificio. Luego, cuando éste se estableció, se recibió la donación de la imagen por el entonces presidente de Guatemala, licenciado Julio César Méndez Montenegro, después [agrega] se incorporó el Niño Dios, que fue donado por una inquilina pudiente"¹⁴⁹.

Al respecto, el actual Administrador, cabo la procesión, respondió a la inquietud e iniciativa de los llamados bici-taxi. Estos vehículos en alquiler con conductor fueron proliferando alrededor del mercado. Es de hacer notar que las bicicletas fueron adornadas y transformadas en elegantes carrozas, que portando a San José, realizaron el recorrido. Comunicación oral, Elizabeth Pérez, originaria de la ciudad de Guatemala, propietaria del comedor Sagrado Corazón, ubicado en el local número 19. Guatemala, 5 de julio de 2011.

149 Comunicación oral, Elizabeth Pérez (Presidenta del Comité del mercado San José Mercantil), propietaria del comedor Sagrado Corazón de Jesús. Guatemala, 05 de julio de 2011.

señor Sergio Madrid, aporta: "el primer mercadito se llamó Mercantil porque, según cuentan los inquilinos más antiguos, en ese sector (décima calle entre séptima y octava avenidas) existía una abarrotería grande que llevaba ese nombre; esto por allá en los años cincuenta. Luego y por petición de todos los involucrados, vendedores y compradores, se solicitó ayuda para llevar a cabo un mercado formal que les albergara y estando de alcalde capitalino Ponce Monroy, el mercado se edificó y entregó en julio del año 1967"¹⁵⁰.

Reflexión final

Los inquilinos que comparten la devoción por San José expresan una organización de poder y control que se manifiesta en niveles distintos. Así, por ejemplo, hay diferenciación entre el núcleo de vendedores ubicados dentro de las instalaciones de este centro de abastecimiento y los que permanecen también en el edificio, pero en pasillos externos. Los primeros, evidencian más organización y cohesión, teniendo como eje la figura santoral, toman decisiones. Los segundos, vendedores externos en pasillos, colaboran llevando a cabo las decisiones pactadas, aunque de forma esporádica participan en la toma de algunas determinaciones. Por otro lado, los vendedores flotantes, ambulantes que por la naturaleza de su trabajo laboran en el mercado los días y horarios de su conveniencia, también participan, aunque no precisamente colaboran. Finalmente, es oportuno indicar que

150 Comunicación oral, señor Sergio Madrid, Administrador mercado San José Mercantil. Guatemala, 14 de julio de 2011.



todos se identifican con la figura santoral patronal, participando en las distintas actividades realizadas en su honor, pero viviéndolas de manera diferente.

Personas entrevistadas

Mercado San José Mercantil

- Sergio Madrid, Administrador
- Elizabeth Pérez, Presidente del Comité Central del mercado San José Mercantil, propietaria del comedor "Sagrado Corazón de Jesús, local número 19
- Juan Mejía Quino, originario de Chichicastenango, vendedor de especies
- Vicky de Godínez, originaria de la ciudad de Guatemala, venta de ropa nueva

Referencias electrónicas (No citadas)

- <http://www.muniguate.com/index.php/mercados/2977-mercados> (consultadas en junio 2011)

Referencias bibliográficas

- Instituto Indigenista Nacional. "Mercados Regionales guatemaltecos". Boletín, Vol. II No. 3-4, junio-septiembre, pp. 139-147
- Torres Valenzuela, Artemis. Santos Patronos, iconos de devoción popular en los mercados del centro histórico de la Nueva Guatemala de la Asunción. Universidad de San Carlos de Guatemala, 2003. Colección Breve, Volumen 8.
- ----- Santos Patronos, iconos de devoción popular en

algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala (Parte IV). En Tradiciones de Guatemala 75/2011. Centro de Estudios Folklóricos CEFOL, Universidad de San Carlos de Guatemala USAC, 2011. Págs. 61-73

- ----- Santos Patronos, iconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala (Parte V). En Tradiciones de Guatemala 76/2011. Centro de Estudios Folklóricos CEFOL, Universidad de San Carlos de Guatemala USAC, 2011. Págs. 71-85.

Sugerencias al contenido y corrección de estilo

- Maestra Ingrid Molina
- Licenciada Aída Chavarría de Calderón
- Maestro Mario Ubico
- Licenciada Dalila Gaytán
- Doctor Edgar Gutiérrez Mendoza
- Licenciada Ana Rosa Batres
- Doctor Fernando Urquizú

Fotografías

- Guillermo A. Vásquez González y Artemis Torres Valenzuela



Programa de Actividades en Honor a la Venerada Imagen del Señor de Esquipulas del Mercado La Reformita, zona 12 Ciudad de Guatemala

La Hermandad del Señor de Esquipulas, el guía espiritual Javier Lemus y el mercado La Reformita, por este medio tienen el Honor de invitar cordialmente a usted y apreciable familia a que asista a los actos religiosos en homenaje a

"Nuestra Venerada Imagen del Señor de Esquipulas"

Los cuales se realizarán de la siguiente manera:

Miércoles 06 de enero del 2,010

11:00 Hrs. Inicio de la Novena con el rezo del Santo Rosario por fieles devotos, frente al altar del Señor de Esquipulas.

Sábado 09 de enero del 2,010

14:00 Hrs. Alegre marcado de la Procesión con su tradicional convite.

Domingo 10 de enero del 2,010

08:00 Hrs. Alegre marcado de la procesión con su tradicional convite.

Jueves 14 de enero del 2,010

08:00 Hrs. Alegre Alborada con quema de pólvora.

12:00 Hrs. Concierto de música, cortesía de Enrique Ajanel y familia.

15:00 Hrs. Término del novenario en Honor a la Venerada Imagen del Señor de Esquipulas.

Viernes 15 de enero del 2,010

08:00 Hrs. Alegre Alborada con quema de pólvora.

09:00 a 10:00 Hrs. Concierto de música cortesía de Alonso Ajanel y familia.

15:00 Hrs. Santa Escarola celebrada por el párroco Javier Lemus, de la Iglesia Inmaculado Corazón de María.

16:00 Hrs. Solemne Procesión Infantil de la Venerada Imagen del Señor de Esquipulas.

08:00 Hrs. Retiro de la Procesión Infantil.

Sábado 16 de enero del 2,010

08:00 Hrs. Alegre Alborada con quema de pólvora.

09:00 a 10:00 Hrs. Concierto de música orquesta a un costado del Mercado La Reformita, (entre la 23 calle y 11 Av.) Cortesía de la Asociación de Comerciantes 2009 del Mercado La Reformita en agradecimiento al Señor de Esquipulas.

Domingo 17 de enero del 2,010

07:00 Hrs. Alegre Alborada con quema de pólvora.


09:45 Hrs. Traslado de la Venerada Imagen del Señor de Esquipulas hacia su ando procesional.

14:00 Hrs. Con la Autorización del presidente de la Hermandad y a los acordes de la marcha "Magro Señor de Esquipulas" será levantada de su donde el ando que portará la Bella y muy venerada Imagen de nuestro Señor de Esquipulas la cual saldrá a impartir sus bendiciones por calles y avenidas del Barrio La Reformita Zona 12.

23:00 Hrs. Ingreso del solemne rezo, previo al ingreso quema de pólvora y su tradicionales tortos.

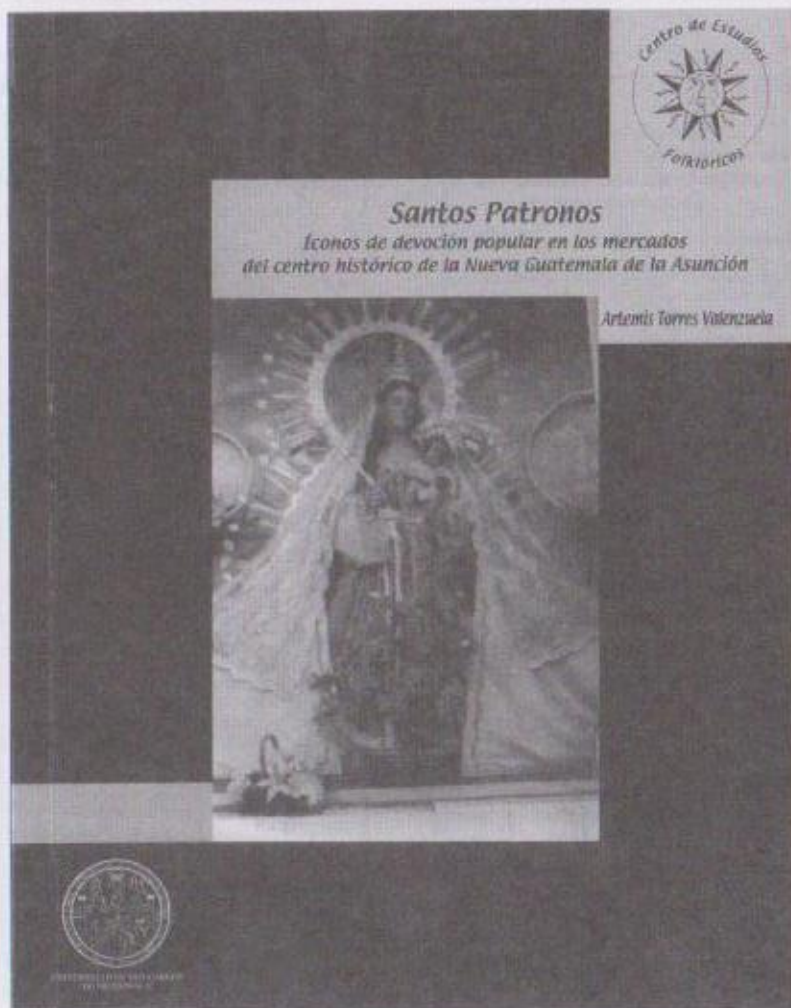
Se les solicita adornar el frente de su casa y si estuviere en sus posibilidades hacer alfombra para dar más malice a la festividad de nuestro Señor de Esquipulas.

De antemano agradecemos su colaboración esperando que Dios Nuestro Señor y María Santísima derramen sus bendiciones sobre usted y su familia. Altamente,

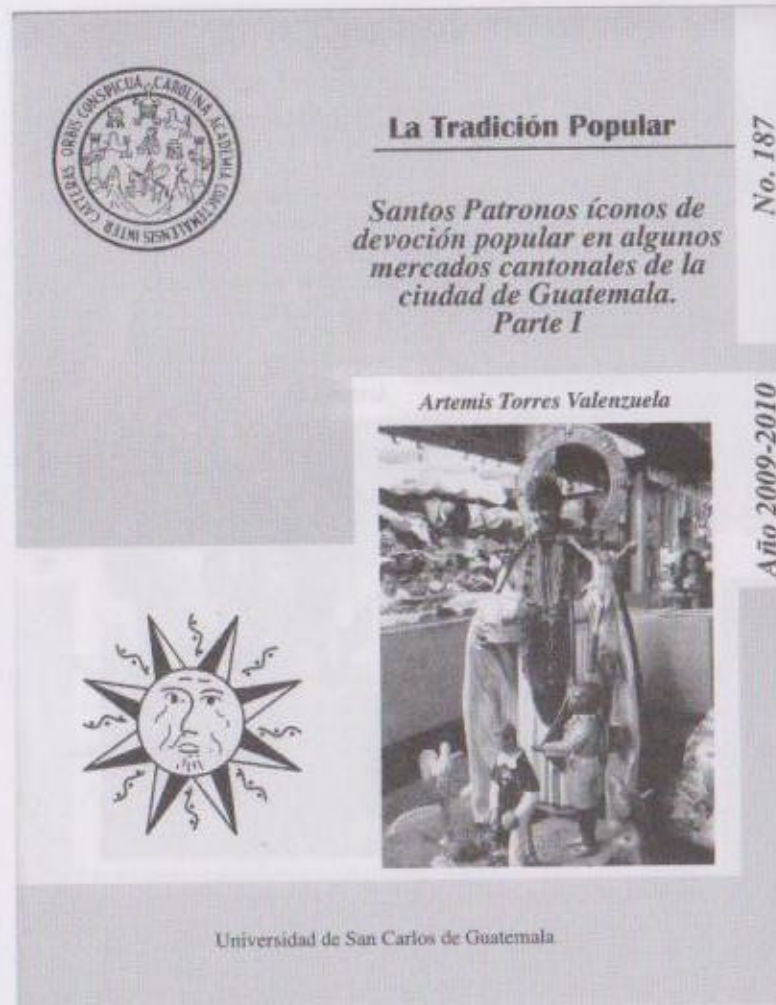


Junta Directiva, Comité Central Mercado La Reformita Zona 12





Algunos documentos impresos refieren cómo en determinados sectores de los mercados se combina la exposición y venta de productos, unos sobre el suelo y otros sobre mostradores. Publicación del CEFOL, año 2003.



Entre otros datos, resaltan personajes de la vida pública que como consumidores frecuentan ciertos mercados, en función de ellos se realizan prácticas muy particulares. Un ejemplo lo constituye el mercado La Villa de Guadalupe en donde se atienden pedidos vía telefónica y la entrega puede ser a domicilio.



La Tradición Popular

Santos Patronos íconos de devoción popular en algunos mercados cantonales de la ciudad de Guatemala. Parte II

No. 188

Artemis Torres Valenzuela



Año 2009-2010



Universidad de San Carlos de Guatemala

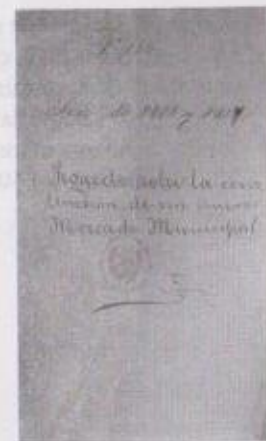
Es habitual que varios de los negocios (en los distintos sectores del mercado) reproduzcan altares domésticos y lleven nombre de la advocación santoral más importante, así inquilinos y consumidores reproducen o refuerzan una cierta identidad.

La Tradición Popular

Mercados de la ciudad de Quetzaltenango

No. 203

Artemis Torres Valenzuela



Año 2012



Universidad de San Carlos de Guatemala

Variedad de fuentes y documentos impresos de archivo explican el surgimiento y evolución de importantes mercados de la ciudad de Quetzaltenango. Datos como las transacciones en idiomas locales son necesarios para comprender, entre otros elementos, las dinámicas de los precios. Publicación del CEFOL, 2012.